



TC/36/11

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 1 de marzo de 2001

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

COMITÉ TÉCNICO

Trigésima sexta sesión Ginebra, 3 a 5 de abril de 2000

INFORME

aprobado por el Comité Técnico

Apertura de la sesión

1. El Comité Técnico (en adelante denominado “el Comité”) celebró su trigésima sexta sesión en Ginebra, del 3 al 5 de abril de 2000. La lista de participantes figura en el Anexo I al presente informe.

2. Inauguró la sesión la Sra. Elise Buitendag (Sudáfrica, Presidenta del Comité), quien dio la bienvenida a los participantes, en particular los procedentes de países que se habían convertido en Estados miembros desde la última sesión del Comité. La Sra. Buitendag destacó asimismo la importancia de ciertas cuestiones, como la Revisión de la Introducción General, habida cuenta de la expansión mundial de la UPOV y de la ampliación progresiva del derecho de obtentor a variedades vegetales de todos los géneros y especies.

Aprobación del orden del día

3. El Comité aprobó el orden del día tal como figura en el documento TC/36/1.

INFORME SOBRE LOS PROGRESOS REALIZADOS POR LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO INCLUIDO EL GRUPO DE TRABAJO SOBRE TÉCNICAS BIOQUÍMICAS Y MOLECULARES, Y PERFILES DE ADN EN PARTICULAR (BMT)

Informe sobre los progresos realizados por el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas agrícolas (TWA)

4. El Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas agrícolas celebró su vigésima octava reunión en Ottawa (Canadá), del 22 al 25 de junio de 1999, bajo la presidencia de la Sra. Françoise Blouet (Francia) y el Subgrupo sobre el algodón y el arroz se reunió en el mismo lugar el 21 de junio de 1999. El informe de dicha reunión figura en el documento TWA/28/22.

5. Durante su reunión, el TWA completó un proyecto de Directrices de Examen para el girasol para presentarlo al Comité con miras a su adopción. El TWA estudió asimismo, y completó para presentarlo a las organizaciones profesionales solicitando comentarios, el proyecto de Directrices de Examen para el bromo, algodón, rabanito forrajero, trébol rojo, arroz, trébol subterráneo y mostaza blanca. En relación con las Directrices de Examen para el arroz, se señaló la necesidad de contar con más contribuciones de los países asiáticos. Se estudiaron asimismo los documentos de trabajo sobre las Directrices de Examen para el dactilo, loto, festuca de los prados y festuca alta, que volverán a debatirse en la próxima sesión.

6. Además de los debates relacionados con las Directrices de Examen, el Grupo de Trabajo:

a) debatió la posibilidad de incluir información técnica en la base de datos UPOV-ROM y propuso que se incluyesen caracteres de agrupamiento o información procedente del Cuestionario Técnico, además de la información relativa al material de cría y fórmulas de híbridos;

b) seleccionó la colza y el trigo como especies prioritarias para futuros debates en el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT), insistiendo al mismo tiempo en que se precisarían asimismo estudios sobre otras especies;

c) examinó un documento de referencia para elaborar una Nueva Introducción General al examen DHE, y tomó las siguientes decisiones:

- i) La Nueva Introducción General se debatiría en el Consejo Administrativo y Jurídico y finalmente sería aprobada por el Consejo.
- ii) El documento principal constaría de principios básicos, y las cuestiones pendientes y los detalles figurarían en una serie independiente de documentos conexos.
- iii) Deberían equilibrarse los dos objetivos principales de las Directrices de Examen, a saber, la armonización de la descripción de las variedades y la normalización de la evaluación del examen DHE;

d) examinó la utilización de la electroforesis en el examen DHE, y señaló que las distintas opiniones, particularmente sobre su utilización como elemento de prueba podían

deberse a distintos sistemas de toma de decisiones. Por consiguiente, decidió preparar para debatirlo en la próxima sesión, un documento relativo al procedimiento general para establecer la distinción, en el que consten asimismo los elementos de prueba y la utilización de caracteres electroforéticos;

e) decidió elaborar para la próxima sesión un documento sobre la cuestión de la “cobertura de la protección”. El documento describirá las situaciones en las que, tras la introducción de nuevos caracteres, las variedades protegidas existentes contienen dos o más subgrupos con distintas expresiones de los nuevos caracteres;

f) asistió a conferencias sobre métodos de preselección y métodos para reducir el tamaño de los plantíos de nuevas colecciones de referencia. Decidió elaborar, para la próxima sesión, un documento general titulado “Gestión de las colecciones de referencia”, que contendrá directrices generales sobre la preselección y la gestión eficaz de las colecciones de referencia. Convino asimismo en realizar una encuesta empírica de la preselección, a fin de analizar las diferencias que existen en los métodos de preselección o de agrupamiento entre los Estados miembros;

g) tomó nota de la propuesta para elaborar futuras Directrices de Examen de la UPOV y estudió el modo de seleccionar variedades ejemplo para las Directrices de Examen de la UPOV, habida cuenta de que la UPOV cada vez cuenta con más miembros en todo el mundo;

h) tomó nota de los resultados del análisis del grado de uniformidad de las variedades de colza en Alemania y Francia, donde se aplicaban distintos estándares de homogeneidad para la colza;

i) examinó principios generales y procedimientos para establecer la distinción (así como la homogeneidad y la estabilidad en las variedades híbridas) con la ayuda de la fórmula parental.

7. La vigésima novena reunión del TWA se celebrará en Uppsala (Suecia), del 27 al 30 de junio de 2000. En dicha reunión, el Grupo de Trabajo prevé estudiar el proyecto de Directrices de Examen para el bromo, algodón, rábano forrajero, trébol rojo, arroz, trébol subterráneo, colinabo y mostaza blanca, así como los documentos de trabajo sobre las Directrices de Examen para el dactilo, loto, festuca de los prados y festuca alta, caña de azúcar, tabaco, y nabo. Además de las Directrices de Examen, se pretende debatir la nueva Introducción General, la gestión de las colecciones de referencia, la encuesta sobre la preselección, la decisión relativa a la distinción, la cobertura de la protección de variedades, la tolerancia relativa para la homogeneidad y cuestiones que se planteen en la sesión del Comité.

Informe sobre los progresos realizados por el Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador (TWC)

8. El Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador celebró su decimoséptima reunión en Turku (Finlandia), del 29 de junio al 2 de julio de 1999, bajo la presidencia del Sr. John Law (Reino Unido). El informe de esa reunión figura en el documento TWC/17/13. En el curso de esa reunión se describen a continuación, el TWC:

a) Formuló varias propuestas para la revisión de la Introducción General a las Directrices de Examen, y encomendó tareas para elaborar documentos complementarios.

b) Tomó nota de los progresos alcanzados en relación con el UPOV-ROM, pero insistió en la necesidad de contar con el Código de especies de la UPOV; debatió asimismo la posibilidad de incluir información técnica en el UPOV-ROM pero expresó una amplia gama de pareceres.

c) Tomó nota de la dificultad de obtener datos destinados al estudio de métodos para el BMT, y se pondrá en contacto con obtentores para intentar que suministren datos.

d) Tomó nota de los estudios sobre las posibles ventajas de aplicar diseños de bloques incompletos en el examen DHE.

e) Estudió distintas posibilidades para reducir el número de variedades de referencia que deberían cultivarse cada año.

f) Examinó un modelo de umbral que podría utilizarse para examinar los caracteres y sus niveles, a fin de incluirlo en las Directrices de Examen.

g) Estudió la posibilidad de tomar decisiones más rápidas sobre el DHE (tras dos años, en lugar de los tres que se precisan actualmente).

h) Reconoció la necesidad de ponerse de acuerdo sobre los términos que serán utilizados por los expertos en cultivos y por los estadísticos (por ejemplo, en relación con los caracteres cualitativos y cuantitativos).

i) Tomó nota de la actualización, por parte de expertos del Reino Unido, del sitio Web <http://www.bioass.sari.ac.uk/links/upov>, que contiene información sobre los sistemas de gestión de bases de datos que se utilizan en los Estados miembros de la UPOV, programas informáticos intercambiables, direcciones de correo electrónico de los expertos técnicos de la UPOV y documentos elaborados por el TWC.

j) Tomó nota de que el programa DUSTNT para Windows, creado por los expertos del Reino Unido, podía obtenerse dirigiéndose al experto del Reino Unido (correo-e: sally.watson@dani.gov.uk); alentó a los Estados a que utilizarasen dicho programa gratuito, que podría facilitar una mayor armonización entre los Estados miembros.

k) Tomó nota de que el tablón de anuncios electrónico sobre variedades y semillas se interrumpiría por no despertar suficiente interés.

9. La decimoctava reunión del TWC se celebrará en Kiev (Ucrania), del 12 al 15 de junio de 2000. El Grupo de Trabajo consideró asimismo la posibilidad de celebrar un taller sobre tratamiento de datos en el mismo lugar, los días 9 y 10 de junio, con anterioridad a la próxima reunión para los países de la región. En dicha reunión, el TWC prevé examinar o volver a examinar los siguientes temas: informes sobre cuestiones de interés especial para el Grupo de Trabajo planteadas durante la trigésima sexta sesión del Comité; cuestiones planteadas por otros Grupos de Trabajo Técnico; informes sobre los nuevos acontecimientos acaecidos en los Estados miembros; la base de datos sobre variedades vegetales UPOV-ROM; la revisión de la Introducción General a las Directrices de Examen; el resumen sobre el análisis de imágenes; la dependencia espacial y los recursos vegetales; el ensayo de diseño alfa a largo

plazo sobre la remolacha azucarera; la actualización del documento sobre el diseño alfa; el enfoque basado en un año de diseño alfa comparado con los enfoques que se basan en dos y tres años; el diseño de bloque incompleto en el guisante; el diseño alfa considerando el agrupamiento de variedades; el nuevo documento sobre los resultados de los estudios de simulación en el ray-grass; la utilización de los análisis COYD y COYU en más de un lugar de cultivos forrajeros; cuestiones derivadas de la sexta reunión del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y perfiles de ADN en particular (BMT); telecomunicaciones, programas informáticos intercambiables y contactos; nuevos acontecimientos en la *World Wide Web*; lista de documentos estadísticos elaborados por el TWC; lista de documentos estadísticos con recomendaciones o métodos de posible interés para los Grupos de Trabajo Técnico.

Informes sobre los progresos realizados por el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales (TWF)

10. El Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales (TWF) celebró su trigésima reunión en Nitra (Eslovaquia), del 6 al 10 de septiembre de 1999, bajo la presidencia del Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelandia). El informe completo figura en el documento TWF/30/14. Durante la reunión, el TWF completó las Directrices de Examen del peral (revisión), a fin de presentarlas a las organizaciones profesionales solicitando comentarios y; en caso de que no se formularan comentarios esenciales, presentarlas al Comité con miras a su adopción definitiva. También volvió a examinar los documentos de trabajo sobre las Directrices de Examen para la actinidia (kiwi) (revisión), cítricos (revisión), ciruelo europeo (revisión), caqui, y el portainjerto de *prunus*. Además de estudiar las Directrices de Examen, el TWF:

a) Tomó nota de que se precisaba una definición de “madurez” más corta y precisa, pero que resultaba difícil elaborarla en el futuro próximo. Se decidió aplazar esta cuestión hasta que se presentase una propuesta apropiada.

b) Tomó nota del interés que despertaban en numerosos expertos los nuevos híbridos interespecíficos (por ejemplo el “plum-cot”) y decidió incluir esta cuestión en el orden del día de la próxima reunión.

c) Confirmó su interés por obtener más documentos en forma electrónica. Tomó nota de que la Oficina de la UPOV tenía previsto crear secciones libres y restringidas en su página Web para ciertos documentos. Invitó a los Estados que contasen con un sitio Web a que autorizaran que la Oficina de la UPOV estableciese vínculos directos entre dichos sitios y el sitio Web de la UPOV.

d) Convino en seleccionar el manzano para repertoriar los caracteres que se utilizan para el examen DHE en una especie determinada y solicitar a todos los Estados miembros que presenten a la Oficina de la UPOV la lista de caracteres que utilizan efectivamente para el examen.

e) Debatió la manera en qué podría mejorarse la base de datos UPOV-ROM e intentó determinar qué información podría añadirse. Concluyó que todos los caracteres del Cuestionario Técnico y los capítulos 5 y 6, con excepción de toda información confidencial, eran los más apropiados para ser incluidos en el UPOV-ROM.

f) Tomó nota de que el documento TWF/30/6 sobre la “identificación de marcadores moleculares para la distinción de variedades de melocotonero” y el documento TWF/30/7 sobre la “identificación del melocotonero utilizando marcadores moleculares” y recomendó al Presidente del BWT que los incluyese en el orden del día para la próxima reunión, que se celebraría en 2000.

g) Tomó nota de un nuevo proyecto para revisar la Introducción General a las Directrices de Examen y propuso numerosos cambios al Comité de Redacción y a la reunión de presidentes, que se celebró el 1 de octubre de 1999.

11. Está previsto que la trigésima primera reunión del TWF se celebre en Budapest (Hungría), del 3 al 7 de junio de 2000. Durante esa reunión, el TWF prevé completar las deliberaciones sobre las Directrices de Examen para la actinidia (kiwi) (revisión) para presentarlas al Comité con miras a su adopción definitiva. Prevé asimismo examinar o volver a examinar documentos de trabajo sobre las Directrices de Examen para el albaricoquero (revisión), aguacate, cítricos (revisión), mango, fruto de la pasión, caqui, chumbera (*opuntia*), ciruelo europeo (revisión), membrillero, frambueso, higuera, portainjerto de *prunus* y portainjertos de nogal. Asimismo, está previsto que se examinen las siguientes cuestiones: informes breves sobre novedades relativas a la protección de variedades vegetales de especies frutales en los Estados miembros; cuestiones sobre los ensayos de variedades de especies frutales, decisiones importantes tomadas durante las reuniones anteriores del Grupo de Trabajo y las sesiones del Comité; debates sobre nuevos híbridos multiespecíficos e interespecíficos, inventario de cultivos, nuevos métodos, técnicas y equipo para el examen de variedades; ensayo de variedades de portainjertos; revisión de la Introducción General, incluidos los documentos complementarios.

Informe sobre los progresos realizados por el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO)

12. El Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO) celebró su trigésima segunda reunión en Pruhonice, cerca de Praga (República Checa), del 13 al 18 de septiembre de 1999, bajo la presidencia del Sr. Joost Barendrecht (Países Bajos). El informe completo figura en el documento TWO/32/9. En esta reunión el TWO completó las Directrices de Examen para la gerbera (revisión, lirio, *anigosanthos* y *osteospermum* para presentarlas al Comité con miras a su adopción definitiva. Asimismo, completó las Directrices de Examen para el brezo, guzmania, amarilis, cala, para presentarlas a las organizaciones profesionales con miras a obtener comentarios. Por otra parte, examinó o volvió a examinar varios documentos de trabajo sobre Directrices de Examen para el ciprés, *dendrobium*, *lisianthus*, flor de la cera, espliego, y tomillo. Además de las Directrices de Examen, el TWO:

a) Tomó nota de los informes sobre el análisis de imágenes, y sobre la base de datos con imágenes para plantas ornamentales FLORESTM y espera que le sean presentados informes sobre la normalización de procedimientos para presentar datos sobre imágenes y confía en que los ensayos continuarán de conformidad con acuerdos bilaterales.

b) Debatió el examen de variedades de reproducción sexuada de especies ornamentales y señaló que el problema principal era la diferencia de homogeneidad entre las variedades de reproducción sexuada y las variedades de multiplicación vegetativa (clones).

c) Tomó nota de los casos especiales que se producían en las nuevas especies y decidió que era necesaria una definición clara de lo que constituía un descubrimiento y qué tipo de mejoramiento se precisaba para conceder derechos a una nueva variedad silvestre.

d) Debatió el documento TC/35/15 Prov. para la elaboración de una nueva Introducción General a las Directrices de Examen y formuló varias propuestas al Comité de Redacción para introducir cambios en el texto actual. Varios expertos se ofrecieron a presentar los documentos mencionados en el anexo del documento TC/35/15 Prov. para examinarlos durante las reuniones del Comité de Redacción y del Grupo de Trabajo.

e) Tomó nota del informe elaborado por expertos de la CIOPORA y examinó la cuestión del fitoplasma en la flor de pascua. Acordó proponer al Comité Técnico que en la flor de pascua se examinase el material vegetal sin fitoplasma paralelamente al material que contiene fitoplasma.

13. Está previsto que la trigésima tercera reunión del TWO se celebre en Budapest (Hungría), del 26 al 30 de junio de 2000. En dicha reunión, el TWO tiene intención de completar las Directrices de Examen para el brezo, guzmania, amarilis y cala para presentarlas al Comité con miras a su adopción definitiva. También examinará o volverá a examinar las Directrices de Examen para la *bracteantha*, cresta de gallo, crisantemo (revisión), clematide, ciprés, *dendrobium*, *eucalyptus gunnii*, *eustoma*, *impatiens*, espliego, *leptospermum*, *nerium*, manzano ornamental (revisión), pentas, petunia, flor de pascua (revisión), clavel de las indias, tomillo y flor de la cera. Asimismo, está previsto que se examinen los siguientes asuntos: informes breves sobre novedades relativas a la protección de variedades vegetales de especies ornamentales y árboles forestales; decisiones importantes tomadas durante las reuniones anteriores del Grupo de Trabajo y las sesiones del Comité; examen de las variedades de reproducción sexual de especies ornamentales; casos especiales en nuevas especies; revisión de la Introducción General a las Directrices de Examen, incluidos los documentos complementarios.

Informe sobre los progresos realizados por el Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas (TWV)

14. El Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas celebró su trigésima tercera reunión en Hanover (Alemania), del 5 al 9 de junio de 1999, bajo la presidencia del Sr. Baruch Bar-Tel (Israel). El informe de dicha reunión figura en el documento TWV/33/15.

15. Durante su reunión, el TWV completó, para presentarlo al Comité con miras a su adopción definitiva, un proyecto de Directrices de Examen para la achicoria industrial y la achicoria silvestre. El TWV examinó asimismo y completó para presentarlo a las organizaciones profesionales solicitando comentarios el proyecto de Directrices de Examen para la berza, hinojo, ajo, alcachofa, colinabo, tomate y nabo. Además, estudió el proyecto de Directrices de Examen para el tomillo, que se debatirá asimismo en la próxima reunión del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO).

16. Además de estudiar las Directrices de Examen, el TWV:

a) reiteró la necesidad de cooperar en el plano internacional para llevar a cabo exámenes de resistencia a enfermedades;

b) tomó nota del debate celebrado en la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV) en relación con la influencia de la comercialización de híbridos en la novedad de las líneas parentales y decidió pedir su parecer al Comité;

c) tomó nota de que se estaba elaborando una directriz sobre denominaciones de variedades para el Catálogo Común de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales y la CE. Decidió pedir al experto de la OCVV que presentase la directriz propuesta para debatirla en un foro apropiado de la UPOV;

d) debatió el cuestionario propuesto sobre el tratamiento de variedades genéticamente modificadas en el examen DHE;

e) volvió a examinar la duración del examen DHE y tomó nota de las dificultades que entrañaba optar por una norma uniforme, debido a las diferencias que existían entre las prácticas nacionales;

f) volvió a examinar los problemas derivados de la utilización de muestras en bloque, y decidió pedir al Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador (TWC) que considerase un método estadístico que permitiese estimar la homogeneidad de una variedad en varias muestras en bloque;

g) estudió la posibilidad de incluir información técnica en la base de datos UPOV-Rom y propuso que cada Estado miembro proporcionase al menos información sobre los caracteres de agrupamiento de variedades protegidas, pero que pudiera proporcionar asimismo información adicional sobre variedades protegidas;

h) formuló varias propuestas para revisar la Introducción General al examen DHE.

17. Está previsto que la trigésima cuarta reunión del TWV se celebre en Angers (Francia), del 10 al 15 de septiembre de 2000. Durante esa reunión, el TWV examinará el proyecto de Directrices de Examen para la berza, hinojo, ajo, alcachofa, colinabo, tomate, nabo y tomillo (siempre que se finalicen en el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales), así como documentos de trabajo sobre Directrices de Examen para la albahaca, haba, apio nabo y apio (revisión), repollo chino (revisión), rábano picante, tomatillo, col rábano (revisión), lenteja, lechuga (revisión), romero y calabaza. Además de examinar las Directrices de Examen, se prevé debatir la nueva Introducción General, la cooperación internacional en lo tocante a los exámenes de resistencia a enfermedades, las variedades GM, el número de plantas por plantación y el tamaño de la muestra para evaluar la distinción y la homogeneidad, así como cuestiones resultantes de la sesión del Comité.

Informe sobre los progresos realizados por el Grupo de Trabajo Técnico sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y perfiles de ADN en particular (BMT)

18. El Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y perfiles de ADN en particular (BMT) celebró su sexta reunión en Angers (Francia), del 1 al 3 de marzo de 2000, bajo la presidencia del Sr. Michael Camlin (Reino Unido). El informe de la reunión figura en el documento BMT/6/13. Los temas tratados durante la reunión se describen a continuación:

19. Evaluación de la homogeneidad: El BMT escuchó los resultados de la evaluación de la variabilidad dentro de las variedades y entre variedades en la remolacha azucarera, trigo,

colza y maíz. Infirió de los estudios relativos a las líneas endocriadas de la colza que la evaluación de la homogeneidad por medio de datos moleculares podía ser coherente con la evaluación por medio de caracteres fenotípicos al menos en algunas especies con ciertos conjuntos de marcadores. En cuanto a que el nivel de homogeneidad observado pueda diferir según la elección de los marcadores, debatió el enfoque propuesto de escoger conjuntos de marcadores que resulten no sólo polimórficos, sino también lo suficientemente homogéneos dentro de las variedades existentes. Reiteró que los enfoques y las normas para evaluar la homogeneidad podían variar dependiendo del modo de multiplicación o reproducción de las variedades, así como de las técnicas y los marcadores moleculares.

20. No obstante, la mayoría de los expertos del BMT expresó su optimismo en relación con la viabilidad técnica de la evaluación de la homogeneidad por medio de datos moleculares. Una vez que se determinasen los enfoques a la evaluación de la distinción, podría definirse el método para evaluar la homogeneidad sin grandes dificultades técnicas. El BMT examinó asimismo la función de los criterios de homogeneidad en el examen DHE. Varios expertos afirmaron que un criterio para evaluar la homogeneidad no era tan importante como un criterio para evaluar la distinción. La evaluación de la homogeneidad no podía considerarse sin la evaluación de la distinción. El BMT intentó determinar asimismo si los conjuntos de marcadores moleculares debían normalizarse o no cuando se utilizasen para el examen DHE.

21. Fenotipo y genotipo: La interpretación de la frase “la expresión de los caracteres resultantes de un cierto genotipo o de una cierta combinación de genotipos” dio lugar a dos posturas. Varios expertos insistieron en que la frase implicaba la noción de “fenotipo”; por consiguiente, las diferencias en los marcadores moleculares que pudieran resultar de diferencias en las partes no codificadoras del ADN no podrían ser las únicas responsables del establecimiento de la distinción. No obstante, el Secretario General Adjunto de la UPOV recordó que el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) había opinado que en esa fase no se hablaba necesariamente de “fenotipos”, y que el Acta de 1999 no exigía ni prohibía la utilización de marcadores moleculares. La decisión sobre la utilización de marcadores moleculares para evaluar la distinción debería basarse en las opiniones de los círculos técnicos no circunscritos por la redacción del Convenio.

22. Distancia mínima y distinción: Con respecto al concepto de distancia mínima, el BMT tomó nota de dos opiniones diferentes. Una opinión era que el concepto de distancia mínima había perdido importancia tras la aprobación del Acta de 1991 y la introducción del concepto de variedad esencialmente derivada. En la práctica, la distancia mínima había sido muy pequeña en algunos casos, tal como los caracteres controlados por un único gen, por ejemplo, la resistencia a la enfermedad y el color de la flor. Otra opinión apuntaba a que debería tenerse en cuenta el concepto de distancia mínima con el fin de garantizar la calidad de la protección. Todas las pequeñas diferencias, tales como una diferencia de banda molecular en los perfiles de ADN, no deberían considerarse siempre como “claramente distinguibles”. El BMT recibió asimismo una propuesta para investigar un nuevo enfoque de la evaluación: la distinción se evaluaría por medio de la distancia entre variedades derivada de la totalidad de todos los caracteres, en lugar de en base a un sistema de evaluación carácter por carácter.

23. Elementos de prueba: El BMT examinó la introducción de los caracteres moleculares como elementos de prueba. Escuchó una propuesta destinada a utilizar caracteres moleculares en apoyo de diferencias observadas en el terreno, particularmente en lo tocante a los caracteres de rendimiento, para evaluar la distinción. Algunos expertos pusieron en tela de juicio la condición jurídica de los caracteres que constituyen elementos de prueba. Otros afirmaron que la situación difería claramente de la de los caracteres normales debido a que la

utilización de caracteres como elementos de prueba se limitaba a casos en los que los expertos estaban firmemente convencidos de la distinción de las variedades por los resultados en el ensayo de campo.

24. Posibles consecuencias de la introducción de marcadores moleculares para el examen DHE: El BMT tomó nota asimismo de otros importantes aspectos que debían tomarse en consideración en caso de que se introdujesen caracteres moleculares. La introducción de marcadores moleculares podría traer como consecuencia cambios significativos en el sistema de protección. En este caso, se precisaría extremar precauciones durante un período de transición a fin de proteger los derechos concedidos por el sistema actual. Otra inquietud expresada concernía a los criterios de estabilidad para los caracteres moleculares, que podrían suponer una carga adicional para los obtentores/mantenedores. Se propuso considerar un umbral mayor para la estabilidad en los caracteres moleculares, tomando en consideración sus posibles repercusiones en las prácticas de mantenimiento de los obtentores.

25. Tratamiento estadístico de los datos moleculares: El BMT escuchó varias presentaciones sobre análisis estadísticos y un breve informe del Presidente del TWC. Señaló nota una vez más de que la falta de datos asimilados de buena calidad seguía siendo el principal obstáculo a la realización de nuevos estudios.

26. Gestión de las colecciones de referencia. Identificación de variedades similares: El BMT escuchó los resultados del estudio del crisantemo para identificar variedades más similares, así como una propuesta para la gestión de colecciones de referencia, incluida la utilización de datos moleculares. Tomó nota de que uno de los problemas principales para la utilización de técnicas moleculares podría seguir siendo la falta de una buena correlación entre la distancia fenotípica y la distancia molecular.

27. Evaluación del concepto de variedad esencialmente derivada: El BMT estudió la utilización de técnicas moleculares para evaluar el concepto de variedad esencialmente derivada, tras una presentación sobre la evaluación de la conformidad genética entre variedades de ray-grass. Confirmó que la evaluación del concepto de variedad esencialmente derivada no podía basarse únicamente en caracteres utilizados para la distinción. Además, la conformidad genética no era el único criterio para evaluar la distinción.

28. Posibles utilizaciones futuras de técnicas moleculares en el examen DHE. Subgrupos ad hoc: El BMT escuchó varias presentaciones breves sobre técnicas moleculares. En particular, tomó nota de los progresos realizados en la normalización de conjuntos de marcadores moleculares en un proyecto de la Unión Europea para el trigo y tomate, señalando que el proyecto examinaría 500 variedades y construiría una base de datos. El BMT tomó nota de que las técnicas moleculares estaban entrando en una nueva fase, la fase de la aplicación práctica. Habida cuenta de esta situación, el BMT examinó los problemas relacionados con el acceso y el intercambio de información sobre perfiles de ADN y la construcción de bases de datos. El BMT reconoció que el acceso a los perfiles de ADN, que actualmente se conservaban de manera aislada en los distintos institutos, podría condicionar los nuevos estudios y la futura aplicación de técnicas moleculares. Varios expertos esperaban que la UPOV tomase la iniciativa de construir una base de datos central o crease el marco del intercambio de datos. El BMT examinó asimismo la necesidad de contar con una base de datos de descripciones de variedades fenotípicas, así como la cuestión de la titularidad de la descripción de variedades.

29. El BMT estudió el modo de impulsar el debate. Convino en reservar varias cuestiones fundamentales para que se debatiesen en el Comité, el CAJ y/o otro grupo de trabajo especial. Decidió asimismo proponer la creación de Subgrupos *ad hoc* sobre cultivos en el período de dieciocho meses que media hasta la próxima reunión, a fin de realizar verdaderos progresos en el debate sobre las posibilidades y las consecuencias de la introducción de técnicas moleculares en el examen DHE, la gestión de colecciones de referencia y la evaluación del concepto de variedad esencialmente derivada. Habida cuenta de la participación potencial de todos los Grupos de Trabajo Técnico en la utilización futura de las técnicas moleculares, decidió elegir a los Presidentes de los subgrupos entre los componentes del Grupo de Trabajo Técnico en cuestión. El BMT decidió crear Subgrupos *ad hoc* para la colza, trigo, maíz, tomate y rosál.

30. Programa futuro: Los expertos de Alemania se ofrecieron a albergar la séptima reunión. El BMT aceptó su oferta y convino en celebrar su séptima reunión en Hanover (Alemania), a mediados de octubre de 2001*. Durante la próxima reunión, el BMT tiene previsto examinar los siguientes temas: i) informes sobre los debates del Comité Técnico y el Comité Administrativo y Jurídico; ii) presentación breve sobre técnicas bioquímicas y moleculares: nuevas técnicas, ventajas y limitaciones de las distintas técnicas; iii) posibilidades y consecuencias de la introducción de métodos de perfiles de ADN en el examen DHE (informes de los Subgrupos *ad hoc* sobre cultivos): a) evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad; b) gestión de la colección de referencia; c) concepto de variedad esencialmente derivada; iv) evaluación de la variabilidad dentro de las variedades y entre variedades; v) construcción y normalización de bases de datos sobre perfiles de ADN de variedades; vi) métodos estadísticos: a) combinación de información procedente de diversos tipos de datos (datos AFLP, SSR, morfológicos, etc.); b) comparación de las distancias genéticas con las distancias fenotípicas; c) intervalos de confianza y mejora de la protección de las estimaciones de distancia; vii) la utilización de los perfiles de ADN como posible instrumento para la gestión de colecciones de referencia en el examen DHE; viii) la utilización de métodos de perfiles de ADN para examinar el concepto de variedad esencialmente derivada.

CUESTIONES PRESENTADAS POR LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO

31. El Comité tomó nota del documento TC/36/3, en el que figuran los temas más importantes examinados, así como y las cuestiones planteadas y presentadas al Comité: i) cuestiones presentadas para información y para una posible decisión del Comité; ii) cuestiones presentadas para información.

I. CUESTIONES PARA INFORMACIÓN Y PARA UNA POSIBLE DECISIÓN DEL COMITÉ

Introducción General

32. Se debatió el tema objeto de los párrafos 1 a 7 al examinar los documentos TC/36/5, TC/36/6 y TC/36/7 en relación con el punto 5 del orden del día. El Comité tomó nota del procedimiento adoptado para revisar la Introducción General tras su última sesión. Durante el

* fijada del 21 al 23 de noviembre de 2001.

año 1999, los Grupos de Trabajo Técnico habían debatido el proyecto de documento TC/35/13 relativo a la revisión de la Introducción General, que era una versión revisada del documento TC/35/9 elaborado sobre la base de los comentarios recibidos en relación con el documento TC/35/9 y los debates mantenidos durante la reunión del Comité de Redacción, celebrada los días 24 y 25 de marzo de 1999 y durante la reunión de un pequeño grupo *ad hoc*, celebrada en Ginebra los días 10 y 11 de mayo de 1999. Tras los comentarios recibidos en relación con el documento TC/35/13 y los debates mantenidos durante una reunión *ad hoc*, celebrada el 1 de octubre de 1999, así como los debates en el seno de los Grupo de Trabajo Técnico, el documento TC/35/15 se distribuyó nuevamente para que se formularan comentarios al respecto. La revisión resultante de los comentarios recibidos en relación con este documento figuran en el documento TC/36/6, pero todavía hay algunos asuntos que requieren mayor debate y clasificación:

- a) la interpretación de la definición de variedad (Artículo 1.vi), especialmente el último período de la frase (a saber, algunas variedades locales no son variedades), ¿qué sucede con los ecotipos, el material de obtención, etc.?):
- b) la posible utilización del análisis multivariante para el examen DHE
- c) la utilización de la fórmula de parentales híbridos para el examen DHE
- d) La utilización de elementos de prueba para el examen DHE
- e) La utilización de distintos de grados de resistencia para el examen DHE
- f) Considerar si las variedades ejemplo de un nivel de expresión deberían representar el mismo hecho (por ejemplo el mismo cm, mm, etc.)
- g) La noción de variedad notoriamente conocida pidiendo su parecer al CAJ.

33. Procedimiento para el debate y la adopción: el Comité tomó nota asimismo de que los documentos TC/36/5 y TC/36/7 contenían el primer proyecto de los documentos complementarios a la Introducción General, que algunos de dichos documentos ya existían pero era necesario actualizarlos, que otros documentos habían sido elaborados por expertos individuales como punto de partida para el debate, que se encontraban en una fase inicial de desarrollo y que aún seguían faltando ciertos documentos. Se informó al Comité que no estaba previsto debatir dichos documentos en la reunión, sino remitirlos a los Grupos de Trabajo Técnico para que los debatieran antes de presentarlos al Comité. La Oficina de la UPOV propuso que se siguiese el siguiente procedimiento para los documentos TC/36/5, TC/36/6 y TC/36/7:

- a) Enviar los documentos TC/36/5 y TC/36/7 a todos los Grupos de Trabajo Técnico, solicitando sus comentarios antes del 10 de mayo de 2000.
- b) Enviar una circular al Comité solicitando comentarios sobre las cuestiones pendientes antes de finales de abril de 2000.
- c) Elaborar, antes del 15 de mayo de 2000, la actualización del documento TC/36/6, y enviarlo junto con los comentarios del Comité sobre las cuestiones pendientes y el resumen de los cambios realizados en el documento TC/36/6, al Comité y a todos los Grupos de

Trabajo Técnico para información. La UPOV debe recibir los comentarios antes de finales de mayo de 2000 (en caso necesario, se convocará una nueva reunión del Comité de Redacción).

d) Enviar los comentarios recibidos en relación con los documentos TC/36/5 y TC/36/7 a todos los Grupos de Trabajo Técnico antes del 20 de mayo de 2000.

e) Elaborar, antes del 15 de septiembre de 2000, la versión actualizada del documento TC/36/6 para solicitar comentarios a la reunión del CAJ, que se celebrará en octubre de 2000.

f) Elaborar, antes del 1 de febrero de 2001, la versión actualizada del documento TC/36/6 y los comentarios o propuestas para reformular algunos párrafos presentados por el CAJ a la sesión del Comité Técnico en abril de 2001 y a la sesión del Consejo en abril (si el Consejo se reúne en abril) o en octubre de 2001.

34. Varios expertos del Comité expresaron su inquietud acerca de la solicitud de comentarios sobre una larga lista de documentos. Era preciso celebrar debates abiertos al respecto pero, a fin de evitar la demora excesiva para la aprobación, debía determinarse un calendario. Los expertos se preguntaron asimismo cómo podrían combinarse las distintas opiniones de los diferentes Grupos de Trabajo Técnico. Se sugirió que el Comité de Redacción, ampliado con los Presidentes de los Grupos de Trabajo Técnico, se ocupase de esta labor. El Secretario General Adjunto sugirió que se celebrase una reunión conjunta del Comité y del Comité Administrativo y Jurídico a fin de debatir algunas de estas cuestiones.

35. Documentos TGP: El experto francés propuso que el debate y la posible aprobación del documento TC/36/6 se mantuviesen hasta cierto punto independientes de la aprobación del conjunto de los documentos complementarios (documentos TGP). Consideró que el TC/36/6 era un documento importante para los futuros Estados miembros de la UPOV y su aprobación no debía demorarse más de lo necesario. La mayoría de los expertos apoyaron esta propuesta. El experto de Australia opinó que si los documentos se debatían por separado, los primeros que se aprobasen sentarían un precedente para los siguientes, lo que podría dar lugar a incoherencias entre los documentos y añadió que debían tomarse medidas para evitarlo. Consideró asimismo que la Introducción General debía ser debatida en profundidad en el Comité Técnico, el cual es, a diferencia de los TWPs, el lugar apropiado para tomar decisiones políticas amplias.

36. Un experto de la Oficina de la UPOV explicó que el Comité de Redacción ampliado se ocuparía de este problema y que la revisión de un documento ya aprobado no impedía conservar la coherencia con otro documento aprobado ulteriormente. El experto de Alemania pidió aclaraciones sobre el contenido del conjunto de documentos asociados, y preguntó si debían contener cuestiones que se estaban debatiendo, si debían explicar las distintas posturas, o si debían contener únicamente cuestiones sobre las que existía una postura concertada en la UPOV. Se explicó que dichos documentos deberían contener únicamente cuestiones sobre las que se había adoptado una postura concertada antes de su aprobación final.

37. El Comité convino en seguir el procedimiento propuesto en el párrafo 33, a saber, que el Comité de Redacción ampliado sugiriese cambios si los considerase necesario. El Comité de Redacción ampliado sería el grupo de trabajo que elaborase los documentos antes de alcanzar la etapa de debate en el Comité, quien velaría por que el conjunto de documentos conservase cierta coherencia, establecería la prioridad de los documentos en el conjunto de documentos

complementarios (documentos TGP) y que los Presidentes de los Grupos de Trabajo Técnico podrían asimismo indicar qué documentos revestían interés para su grupo.

38. El Comité convino asimismo en que el Comité de Redacción ampliado se reuniría tras la sesión del Comité y que el experto de la ASSINSEL o cualquier otro experto del Comité que quisiera formular comentarios al documento TC/36/6 podía ponerlos por escrito y presentarlos para ser estudiados.

Nuevo enfoque sobre el tipo de caracteres??

39. El Comité tomó nota de los párrafos 8, 97 y 98 del documento TC/36/3 donde se recogen los debates mantenidos en el TWC acerca de los distintos enfoques para la evaluación de caracteres entre expertos en cultivos, que consideraban los caracteres principalmente como cuantitativos o cualitativos, y los estadísticos que dividían los caracteres principalmente en ordinales y nominales, de conformidad con el tipo de datos utilizados. El TWC convino en que debería prepararse un documento que combinase ambos enfoques, que se incluiría en el TGP 8. El experto de Alemania señaló que resultaría útil contar con un documento en el que se aclarase la situación para evitar futuros malentendidos. Un experto del Reino Unido destacó asimismo el hecho de que el objetivo principal de la propuesta consistía en elaborar un documento útil para los expertos en cultivos, tendiendo así un puente entre ambas ciencias.

40. El Comité convino en que el TWC siguiese trabajando en la elaboración de dicho documento.

Obtención seleccionada a partir de variedades o poblaciones existentes, la noción de variedad notoriamente conocida (TGP/3) y la noción de descubierto y desarrollado

41. El Comité tomó nota de los párrafos 9 a 17 del documento TC/36/3.

42. Obtención seleccionada a partir de variedades o poblaciones existentes: Los párrafos 9 a 11 recogen el debate mantenido en el TWV acerca de la posibilidad de seleccionar nuevas variedades en dos situaciones diferentes. Situación 1: la selección se realizaba a partir de variedades ya protegidas, lo que el TWV decidió que no debía permitirse; situación 2: la selección se realizaba a partir de poblaciones, lo que planteaba tres cuestiones: a) la noción de variedad notoriamente conocida, b) la posibilidad de evaluar la distinción, la homogeneidad y la estabilidad de material que presenta distintos grados de homogeneidad, c) determinar si podía compararse en la práctica una variedad candidata con una población local.

43. La noción de variedad notoriamente conocida: Los párrafos 12 y 13 recogen los debates mantenidos en el TWF y TWO acerca de la noción de variedad notoriamente conocida. Estos Grupos de Trabajo debatieron posibles criterios entre los que se contaban la disponibilidad y la existencia de material vivo, y si el agrupamiento vegetal debería ajustarse a la definición de variedad.

44. Varios expertos del Comité expresaron su inquietud acerca de los distintos significados de la palabra “población”. En algunos casos, podría aplicarse a variedades vegetales y, en otros, se refería a un agrupamiento vegetal que no podía considerarse como variedad vegetal. El experto de Australia consideró que la selección de cualquier agrupamiento vegetal,

independientemente de si se trataba de una variedad vegetal o no, no debería prohibirse y que era necesario contar con una definición clara de la palabra “población”. Un experto de la Oficina de la Unión expresó que el objetivo consistía en evitar que se considerasen claramente diferentes dos variedades que, en relación con un carácter determinado, tenían el mismo nivel de expresión pero un nivel distinto de homogeneidad. El experto de Francia recordó al Comité que las poblaciones podían describirse y mantenerse a condición de que se utilizase una muestra del tamaño adecuado, que la selección procedente de poblaciones es un caso específico de obtención y que, por lo general, la obtención implica asimismo el cruzamiento y otras operaciones. Un experto del Reino Unido recordó que en el TWA los debates se habían centrado principalmente en la posibilidad de llevar a cabo una selección a partir de variedades protegidas. El experto de Alemania sugirió que se utilizase otro término en lugar de “población” a fin de evitar malentendidos. Algunos expertos consideraron asimismo que ésta era una cuestión importante desde el punto de vista de la política de la Unión y que debía ser estudiada cuidadosamente antes de adoptar una decisión definitiva. Otros expertos se preguntaron si una variedad que no había sido descrita podía ser considerada como variedad notoriamente conocida. A este respecto, el Secretario General Adjunto de la Unión señaló que el texto del Convenio requería una distinción clara independientemente del origen de la variabilidad a partir de la cual se desarrollaba una variedad y que, en su opinión, para ser notoriamente conocida, una variedad tenía que existir y ser conocida, y que no debería precisarse una descripción.

45. La Presidenta del Comité señaló que no era preciso llegar a una conclusión definitiva en ese momento y que la noción de variedad notoriamente conocida que figuraba en el documento TC/36/7 como TGP 3 era un primer proyecto que se debatiría asimismo en el Comité Administrativo y Jurídico. Señaló asimismo que los comentarios a dicho documento serían bienvenidos.

46. La noción de descubierto y desarrollado: Los párrafos 14 a 17 del documento TC/36/3 hacen referencia a los debates mantenidos en el TWO y TWF acerca de la protección del material descubierto en la naturaleza. Se estudiaron dos situaciones: 1) el material vegetal se recogía en la naturaleza y a partir de él se efectuaba una selección. Ambos Grupos de Trabajo convinieron en el derecho a proteger variedades vegetales obtenidas de este modo. 2) La selección se realizaba directamente a partir de plantas silvestres, sin cruzamiento adicional. Si bien algunos expertos consideraron que en el segundo caso la situación no era tan clara como en el primero y que en el caso de las especies de multiplicación vegetativa debería permitirse la protección de las variedades vegetales obtenidas de este modo, otros expertos opinaron que era necesaria una actividad de mejoramiento y que debían exigirse cambios morfológicos. Los Grupos de Trabajo examinaron asimismo cómo evaluar la distinción en variedades que presentan distintos niveles de homogeneidad, y el Comité observó que no se había alcanzado una conclusión definitiva al respecto.

47. Un experto del Comité dijo que, en su opinión, el término “colección” no implicaba una actividad de mejoramiento, a diferencia del término “selección”. El experto de Australia dijo que el mejoramiento era a la vez proceso y producción y por lo tanto el desarrollo de una nueva variedad era tan importante como el proceso implicado en su creación. Dijo asimismo que los obtentores realizaban actividades de colección y de selección al mismo tiempo y que no era posible separarlas. El experto de Francia señaló que los expertos debían extremar precauciones para evitar introducir un nuevo requisito como el mejoramiento de una variedad. El experto de Kenya sugirió que se utilizase el término “material natural” en lugar de “material silvestre”, a fin de evitar toda confusión con material del que fueran titulares las comunidades.

48. La Presidenta recordó que el TWO debía ocuparse de variedades de nuevas especies y necesitaba cierto asesoramiento acerca del modo de enfocar dichas situaciones. Para finalizar, notificó que se continuaría el debate sobre estas cuestiones en el Comité y otros Comités de la UPOV y pidió al experto de Australia que enviase al Comité de Redacción ampliado documentos en apoyo de su postura.

Inclusión de información técnica en la base de datos UPOV-ROM

49. El Comité tomó nota de los párrafos 19 a 25 del documento TC/36/3 que recogen los debates mantenidos en todos los Grupos de Trabajo Técnico sobre la posibilidad de incluir información técnica en la base de datos UPOV-ROM. En lo tocante al alcance de los datos que se incluirían, el Comité tomó nota de que la mayoría de los expertos de los Grupos de Trabajo Técnico convenían en incluir la información que se pedía en la sección 5 del Cuestionario Técnico de las Directrices de Examen de la UPOV. Podría prepararse un fichero para recabar información sobre las especies para las que no existen Directrices de Examen de la UPOV y para los países que deseen aportar más información. Los Grupos de Trabajo Técnico consideraron asimismo que debería incluirse información técnica sobre el código de taxones en un apartado especial de la base de datos. Se informó al Comité acerca del carácter confidencial de cierta información en varios países. Algunos expertos de los Grupos de Trabajo Técnico se preguntaron qué tipo de información podría incluirse, si se trataría únicamente de información obtenida o verificada por las autoridades nacionales o si podría incluirse asimismo información provisional, tal como los datos relativos al primer año de un ensayo o datos presentados por el solicitante o el obtentor en su solicitud. El Comité tomó nota asimismo de las inquietudes manifestadas por ciertos expertos de los Grupos de Trabajo Técnico en relación con el hecho de que algunas legislaciones nacionales percibieran honorarios por conceder informes sobre el examen DHE, mientras que en otros países los datos descriptivos eran del dominio público. Para concluir, tomó nota de la sugerencia tendente a incluir información sobre el solicitante y el obtentor.

50. Varios expertos de la Oficina de la Unión recordaron al Comité el debate mantenido en el BMT en relación con la titularidad de la información y la diferencia que existe entre la descripción de una variedad vegetal y el informe sobre el examen DHE. Pidieron asimismo al Comité que tomase nota de que la recogida y presentación de dicha información supondría una enorme carga de trabajo para las autoridades nacionales. El Secretario General Adjunto sugirió que el Comité reflexionase acerca del modo de equilibrar los costos y los beneficios derivados de incluir información descriptiva en la base de datos UPOV-ROM. Consideró que esto podría ayudar a los nuevos Estados miembros a administrar sus oficinas de manera más eficaz.

51. El experto de la OCVV pidió al Comité que estudiase si los datos que se incluyesen debían proceder únicamente de variedades ya protegidas o si se podían incluir asimismo variedades en proceso de examen. Otros expertos del Comité destacaron la necesidad de mantener cierto control sobre la información que se incluiría en la base de datos UPOV-ROM, y dijeron que el medioambiente podría cambiar la descripción de las variedades, lo que debería tenerse en cuenta al crear la base de datos. Algunos expertos sugirieron que podría incluirse la información de la sección 7 (Información complementaria) del Cuestionario Técnico de las Directrices de Examen de la UPOV, mientras que otros consideraron que únicamente debería incluirse información de la sección 5 (Caracteres de la variedad) del Cuestionario Técnico. El experto de Australia sugirió que se añadiese información adicional en un fichero, y un experto del Reino Unido sugirió comenzar con un grupo de especies

seleccionadas. Atendiendo a la propuesta del experto de la OCVV, el Comité estudió la posibilidad de incluir información relativa a variedades protegidas en esta primera etapa y solicitar a los Grupos de Trabajo Técnico que elaborasen una lista de caracteres para las especies para las que no existen Directrices de Examen de la UPOV. El experto de la ASSINSEL apoyó la idea de introducir información técnica en la base de datos UPOV-ROM y sugirió que se incluyese en el sitio Web de la UPOV.

52. Como resultado de los debates, la Presidenta del Comité propuso que se incluyese en la base de datos UPOV-ROM la información procedente de la sección 5 del Cuestionario Técnico, que la UPOV-ROM debería concebirse como base de datos susceptible de búsqueda, que se mencionase una sección destinada a recoger información adicional y que se incluyese asimismo el lugar en el que se registraron los datos. Un experto propuso que se mencionase en la base de datos una advertencia relativa al alcance de su utilización. El Comité secundó la propuesta.

Código de taxones

53. El Comité tomó nota del párrafo 26 del documento TC/36/3 en el que se informa de que los Grupos de Trabajo Técnico habían examinado la propuesta de la Oficina de la UPOV de que se utilizase el código de taxones en la base de datos UPOV-ROM y, según un experto del TWF, no se habían formulado comentarios al respecto.

54. Un experto expresó dudas acerca de la utilidad de dejar constancia de los cambios en cada fichero. Se explicó que esta función se exigía a los países que transferían información a sus sistemas. A fin de establecer el procedimiento necesario para finalizar el código de taxones, la Oficina de la UPOV propuso las siguientes medidas para mejorar la base de datos UPOV-ROM.

Plan para la mejora de la base de datos UPOV-ROM

Finalización del código de taxones de especies

a) La Oficina de la UPOV incluirá las últimas correcciones antes de distribuir el código de taxones a los Estados miembros solicitando comentarios;

b) se convocará una reunión *ad hoc* de expertos seleccionados entre los proveedores de datos, expertos en cultivo y expertos jurídicos;

c) se introducirá el código en una cantidad reducida de datos (especies seleccionadas);

d) tras un ensayo satisfactorio en virtud del punto c), se introducirá el código en los datos de cada Estado miembro lo antes posible.

Inclusión de datos técnicos

55. Cuando el Comité apruebe la propuesta, se pedirá a las oficinas nacionales que incluyan información técnica en los datos (por ejemplo, toda la información de la sección 5 del

Cuestionario Técnico). Se consultará a la JOUVE si un formato estructurado – en lugar del formato únicamente para texto (ASCII) - podría utilizarse para facilitar la búsqueda. A este respecto, podrían necesitarse asesores en materia de informática.

Otros cambios posibles en el soporte lógico

56. Solicitar a todos los Estados que presenten propuestas para introducir otras mejoras en la base de datos UPOV-ROM, a fin de incorporarlas en la próxima actualización del programa de aplicación JOUVE.

Otras mejoras no relacionadas con el soporte lógico

a) Supervisar regularmente si la información presentada es completa, coherente y válida, de conformidad con la información detallada proporcionada por cada colaborador.

b) Informar sistemáticamente sobre las correcciones esenciales y/o las posibles mejoras a cada proveedor de datos concernido.

c) Elaborar una circular instando a los Estados miembros a que especifiquen la condición de la información contenida en sus datos (si la información es nueva, no modificada o modificada).

d) Instar a todos los Estados miembros que aún no presentan datos a que lo hagan.

57. El Comité apoyó la propuesta

Muestra en bloque

58. El Comité tomó nota de los párrafos 27 y 28 del documento TC/36/3 donde se reseña que los Grupos de Trabajo Técnico tomaron nota del debate mantenido en la anterior sesión del Comité, recomendando que cuando se utilizase caracteres químicos para evaluar la distinción, deberían realizarse individualmente para cada planta a fin de evaluar la homogeneidad. El Comité tomó nota asimismo de que algunos expertos del TWC y del TWV consideraban que quizás no fuera posible aplicar este enfoque en cada caso pero que, no obstante, se trataba de caracteres útiles.

59. Un experto del Reino Unido aclaró que para el TWC se trataba de un nivel de riesgo aceptable y que existían algunos métodos estadísticos que podrían utilizarse al respecto. Mencionó asimismo que estaba previsto que en la próxima reunión del TWC se presentase un documento relativo a la utilización de muestras en bloque en el examen DHE.

60. La Presidenta del Comité concluyó pidiendo al TWC que trabajase en la utilización de muestras en bloque para el examen DHE.

Utilización de la electroforesis en las variedades alógamas

61. El Comité tomó nota de los párrafos 29 a 35 del documento TC/36/3 donde se recogen los debates mantenidos en el TWA acerca de la posible utilización de la electroforesis en los cultivos alógamos. Se presentaron dos documentos al TWA: uno de los documentos consideraba la electroforesis como un carácter fenotípico y exploraba las posibles consecuencias en la distancia mínima entre variedades, y el otro estudiaba la posibilidad de utilizar la electroforesis como elemento de prueba, en cuyo caso deberían estudiarse las consecuencias de este enfoque. El documento consideraba asimismo que la convicción del experto examinador sobre la distinción de la variedad debería ser un requisito para su utilización. Se mencionaron asimismo las inquietudes de los obtentores en relación con la carga que supone para el mantenimiento de variedades vegetales y la posible piratería, su postura contra la utilización de la electroforesis para la evaluación del examen DHE en los cultivos alógamos, y su aceptación como elemento de prueba en el caso de cultivos autofecundados.

62. Se notificaron los debates mantenidos en el TWA, donde algunos expertos habían considerado que la utilización de la electroforesis como elemento de prueba equivalía a un carácter adicional. Algunos expertos de dicho Grupo de Trabajo opinaron que deberían establecerse condiciones claras para utilizar la electroforesis a fin de garantizar la coherencia de los resultados. Finalmente, el Comité tomó nota de que durante la próxima reunión del TWA se debatiría un documento sobre el procedimiento general para evaluar la distinción.

63. El experto de la ASSINSEL dijo que era obvio que los requisitos para introducir variedades en un catálogo nacional eran diferentes de los requisitos necesarios para conceder el derecho de obtentor, pero que si podía utilizarse la electroforesis para el examen DHE, podía utilizarse asimismo el rendimiento. Algunos expertos contestaron que la identificación es diferente para el examen DHE. El experto de Francia dijo que existían casos en los que era difícil identificar el carácter exacto que diferenciaba a dos variedades pero, no obstante, el experto en cultivos estaba convencido de que eran diferentes y que existían instrumentos que podían utilizarse en casos específicos. Señaló que, en dichos casos, el experto debía estar convencido en lugar de simplemente tener la impresión de que las variedades eran distintas. El Secretario General Adjunto añadió que desde el punto de vista jurídico resultaba difícil aceptar que, por una parte, existían caracteres para el examen DHE y, por otra parte, caracteres que servían como elementos de prueba.

64. El experto de Alemania opinó que en dichos casos deberían establecerse normas claras para los elementos de prueba que se utilizarían junto con otros elementos, como otros caracteres y la convicción del experto. Un experto de Francia apoyó esta propuesta. Añadió que el objetivo no consistía en proponer un nuevo sistema de examen DHE y que, en cualquier caso, era importante poder determinar el carácter en que se había evaluado la distinción tras la concesión del derecho de obtentor. Los expertos del Reino Unido expresaron su inquietud acerca del menoscabo que esto podría suponer para el derecho de obtentor. Afirmaron asimismo que, si se adoptaba este enfoque, debían establecerse normas claras para utilizar la electroforesis como elemento de prueba y para determinar hasta qué punto debían reducirse los criterios de examen normalizados en la utilización de caracteres rutinarios para permitir la utilización de elementos de prueba.

65. Un experto se preguntó si la convicción del experto era suficiente y qué prueba de la distinción se precisaba realmente. No obstante, otro experto consideró que la convicción no bastaba y que debía evaluarse y probarse la distinción y que la descripción era la base en que

reposaba la concesión del derecho de obtentor. Añadió que, en su opinión, sería difícil defender un derecho de obtentor concedido sin contar con la descripción de la variedad. El Secretario General Adjunto recordó al Comité que el Convenio de la UPOV estipulaba el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad de la variedad antes de conceder el derecho de obtentor.

66. La Presidenta del Comité concluyó que debía proseguir el trabajo antes de que pudiera alcanzarse una conclusión definitiva al respecto.

Consecuencias de la introducción de nuevos caracteres en el examen DHE para las variedades ya protegidas

67. El Comité tomó nota de la primera parte de los párrafos 9 y 36 del documento TC/36/3 que recogen los debates mantenidos en ciertos Grupos de Trabajo Técnico acerca de las consecuencias de la introducción de nuevos caracteres que no habían sido utilizados previamente para el examen DHE. Por otra parte, un experto del TWA del Reino Unido mencionó la posibilidad de que, al introducir un nuevo carácter, como la electroforesis, pudieran identificarse dos o más subgrupos dentro de las variedades ya protegidas o repertoriadas. El TWA concluyó que deberían estudiarse cuidadosamente los caracteres antes de ser introducidos para el examen DHE y que se elaboraría un documento para presentarlo en la próxima reunión del Grupo de Trabajo. Por otra parte, varios expertos del TWO señalaron que la homogeneidad no era un problema mayor en las variedades de plantas ornamentales y que solían introducir nuevos caracteres sin problemas o consecuencias mayores en variedades ya protegidas.

68. El experto de España opinó que podían producirse dos situaciones diferentes. Una: cuando en relación con un carácter determinado dos variedades tenían un índice diferente de variación, pero el valor principal de la expresión del carácter era asimismo diferente. Dos: cuando dos variedades tenían un índice diferente de variabilidad pero el mismo valor principal. En su opinión, en el segundo caso, las dos variedades no deberían ser consideradas diferentes debido a que el valor del carácter era el mismo y que existía únicamente una diferencia de homogeneidad, mientras que en el primer caso la situación no estaba muy clara. El experto de los Países Bajos señaló que la mayoría de las variedades ornamentales eran de multiplicación vegetativa y que la variabilidad dentro de las variedades era muy baja. Añadió que los expertos del TWO no se oponían a las conclusiones alcanzadas en el TWA pero que acostumbraban incorporar nuevos caracteres cuando resultaba necesario que a continuación se incluían en las Directrices de Examen, y desearían continuar con dicha práctica. El experto de Alemania apoyó la declaración del experto de España y añadió que cuando se utilizaba un carácter para evaluar la distinción, tanto la variedad candidata como las variedades ya registradas debían ser homogéneas para dicha característica. Dijo que era posible que una variedad más antigua fuera menos homogénea que una más reciente pero, no obstante, debería evaluarse la distinción utilizando los métodos estadísticos disponibles. El experto de Francia señaló que la cuestión principal era que la homogeneidad no debería ser el criterio para determinar si dos variedades eran distintas o no.

69. El experto de Australia puso de relieve la situación que podría derivarse del examen de variedades de nuevos cultivos, y se preguntó hasta qué punto el requisito de homogeneidad para variedades comparativas podría generar una situación espinosa. El experto de la ASSINSEL expresó su inquietud acerca del posible aumento en el nivel de homogeneidad exigido, que podría convertirse en una carga para el mantenimiento de la variedad y que la

introducción de nuevos caracteres no debería menoscabar la protección concedida a las variedades ya existentes. El experto de la Federación de Rusia dijo que, a su juicio, si una población se reproducía permanentemente como entidad definida que confirmase su existencia, esto constituía un material vegetal lo suficientemente homogéneo y que, por consiguiente, podía ser considerado como variedad. Añadió que seleccionar un subgrupo en el seno de una población era simplemente un tipo de selección y que, por lo tanto, debía gozar de protección y competir con la población inicial.

70. La Presidenta sintetizó proponiendo que el Comité de Redacción ampliado examinase estas cuestiones al debatir la Nueva Introducción General. El Comité apoyó la propuesta.

Preselección de las variedades: definición de preselección, método de selección de variedades comparables en Francia, utilización de los datos electroforéticos en la preselección, enfoque de variables múltiples

71. El Comité tomó nota de los párrafos 37 a 39 del documento TC/36/3 donde se recogen los debates mantenidos en el TWA y TWF acerca de la definición de preselección. Según algunos expertos, la preselección supone la selección de las variedades más similares mientras que para otros expertos el objetivo consiste en eliminar las que no precisan ser comparadas con la variedad candidata. Varios expertos del TWF convinieron en que llevaban a cabo la preselección o el agrupamiento debido a que, en la colección de referencia de las variedades de plantas frutales, el cultivo de una variedad era independiente de las variedades candidatas. El Comité tomó nota asimismo del párrafo 40 relativo al método de selección de variedades comparables en Francia para el maíz. En este método, las variables comparables se seleccionaban por medio de un análisis multivariante que utilizaba caracteres; las diferencias se calibraban de conformidad con la diferencia observada, el antecedente genético, la sensibilidad de los caracteres al medio ambiente y la fiabilidad de los datos. Finalmente, se explicó que en este método se utilizaban los caracteres electroforéticos pero que el método estaba concebido de manera tal que la distinción no pudiese evaluarse únicamente por medio de la electroforesis.

72. Utilización de los datos electroforéticos en la preselección. El párrafo 41 del documento TC/36/3 recoge los debates mantenidos en el TWA donde varios expertos consideraron, por una parte, que los caracteres utilizados para la preselección deberían ser los mismos que los utilizados para el agrupamiento y, por otra, que la utilización de caracteres de ADN podría constituir un buen instrumento para la preselección. Los párrafos 42 y 43 recogen los debates mantenidos en el TWA y TWF acerca de la posible utilización del enfoque de variables múltiples para el examen DHE. En el TWA, el experto de Francia consideró que era necesario debatir la posibilidad de utilizar este enfoque, que la noción de distancia mínima resultaba más natural y que podría utilizarse ocasionalmente. Varios expertos expresaron su inquietud respecto de dicho enfoque que era diferente del concepto actual y que podría asimismo ocasionar problemas con el examen de la homogeneidad. Los expertos convinieron en que debería examinarse esta cuestión en el documento complementario TGP/4 (Gestión de las colecciones de referencia) a la Introducción General y que debería elaborarse una encuesta empírica sobre la gestión de la colección de referencia de la cebada para la próxima reunión del Grupo de Trabajo. En el TWF, los expertos convinieron en que necesitaban utilizar dicho enfoque al trabajar con caracteres evaluados visualmente y que podría ser peligroso evaluar la distinción sin saber en qué carácter residía la diferencia.

73. Un experto de Francia señaló que el enfoque de variables múltiples propuesto utilizaba los caracteres clásicos. El experto de la ASSINSEL consideró que en el futuro próximo la gestión adecuada de las colecciones de referencia tendría mucha importancia pero expresó su inquietud acerca de la posible utilización de marcadores moleculares al respecto, y un experto del Reino Unido consideró que desde el punto de vista estadístico no existían problemas para utilizar el análisis de variables múltiples para el examen DHE pero que debía pedirse el parecer del TWC y que subsistían ciertas dudas acerca del modo de evaluar la homogeneidad.

74. Un experto de Francia aclaró que existían dos riesgos diferentes relacionados con la gestión de colecciones de referencia. El primero era el riesgo de trabajar con una colección de referencia pequeña y que una variedad candidata no se comparase con todas las variedades similares de las mismas especies. El segundo riesgo consistía en trabajar con una colección de referencia mayor, utilizando instrumentos que permitieran la identificación de las variedades que no merecían ser comparadas con una variedad candidata. A su juicio, el segundo riesgo incurrido era menor que el primero y esta situación se complicaría aún más cuando un número mayor de Estados se adhiriesen a la Unión. Dijo asimismo que este enfoque no implicaba la utilización de técnicas biomoleculares o procedimientos estadísticos complicados. Explicó que la gestión de colecciones de referencia había sido concebida utilizando caracteres morfológicos, y que era preciso un buen conocimiento de sus normas genéticas, así como de sus efectos en el medio ambiente. El experto de Alemania apoyó la utilización de instrumentos especiales para la gestión de colecciones de referencia pero hizo hincapié en el hecho de que debían establecerse normas claras y que debían calibrarse los riesgos incurridos.

75. La Presidenta concluyó diciendo que se tomarían en consideración todos los comentarios a la hora de elaborar la nueva versión de la Introducción General y el documento complementario TGP/4.

Variedades ejemplo en las Directrices de Examen de la UPOV

76. El Comité tomó nota de los párrafos 46 a 48 del documento TC/36/3 donde se reseñan los debates mantenidos en el TWA y TWV acerca de la importancia de utilizar variedades ejemplo en las Directrices de Examen de la UPOV. En el TWA, se consideró que a medida que el número de miembros de la UPOV aumentaba, disminuiría la importancia de la lista de variedades ejemplo y que, finalmente, cada país elaboraría su propio conjunto de variedades ejemplo. Los expertos del TWA consideraron que debía considerarse la disponibilidad al seleccionar variedades ejemplo y se preguntaron asimismo si el cambio en la disponibilidad de variedades ejemplo conduciría a una revisión de las Directrices de Examen. Se mencionó asimismo que los expertos del TWA y TWV habían debatido la posibilidad de modificar el modo en el que se seleccionaban las variedades ejemplo para las Directrices de Examen. Algunos expertos consideraron la posibilidad de incluir un segundo conjunto de variedades ejemplo en un anexo pero se habían planteado varios problemas, tales como la concordancia entre dos o más listas de variedades ejemplo para una Directriz de Examen determinada y la necesidad de identificar el lugar en el que se hubieran examinado los distintos conjuntos de variedades ejemplo.

77. Varios expertos del Comité pusieron de manifiesto la importancia que revestía para la armonización de las descripciones de variedades contar una buena lista de variedades ejemplo actualizadas y consideraron la posibilidad de disponer de más de una lista para una Directriz de Examen determinada. Un experto del Reino Unido sugirió que se incluyese en el

sitio Web de la UPOV otra lista adicional de variedades ejemplo. El experto de Francia destacó la importancia de contar con un buen enfoque para seleccionar variedades ejemplo, hecho tanto más pertinente cuanto más se ampliaba la UPOV. El Comité pidió al experto de Francia que elaborase un resumen de las cuestiones que se considerarían importantes en los futuros debates sobre criterios para seleccionar variedades ejemplo.

78. El experto de la Federación de Rusia explicó que para las variedades obtenidas localmente disponían de un enfoque que permitía diferenciar las variedades ejemplo pertinentes de las variedades procedentes de la región original de la variedad. Añadió que, en el caso en que se recibiese una solicitud procedente del extranjero para una variedad extranjera ya protegida, dicha variedad se cultivaría y se compararía con las variedades locales para identificar caracteres similares. Al final, la variedad extranjera candidata se utilizaría del mismo modo que una variedad ejemplo.

79. Al final de la sesión, el experto de Francia presentó al Comité la siguiente propuesta:

Variedades ejemplo

Situación actual

80. Cada vez se plantean más dificultades relacionadas con la elaboración de una lista pertinente de variedades ejemplo en la que concuerden todos los Estados miembros, debido a la diversidad de los programas de obtención de variedades y a las condiciones medioambientales.

81. Además, la movilidad de las variedades es cada vez mayor y con frecuencia las variedades ejemplo no se encuentran disponibles en todos los países que realizan exámenes DHE en especies determinadas.

¿Cómo mejorar esta situación?

82. Pueden proponerse distintas soluciones en función del tipo de caracteres:

- Caracteres para los que los niveles de expresión son evidentes o pueden describirse fácilmente por medio de dibujos: no hay necesidad de variedades ejemplo.
- Caracteres que no son sensibles o son muy poco sensibles a los efectos medio ambientales: pueden proponerse variedades ejemplo.

En este caso, las variedades deben ser, en gran medida, notoriamente conocidas y disponibles. En caso necesario, puede elaborarse más de una lista en función de las condiciones de cultivo (plantación de campo/invernadero, sembrado en otoño/en primavera ...) y de las regiones del mundo, pero los niveles de expresión de las variedades ejemplo de las distintas listas deben ser estable y concordar en las listas confeccionadas.

- Caracteres sensibles al medio ambiente y/o para lo que se observa una gran interacción: en este caso, no existe la posibilidad de establecer un vínculo entre

las listas de variedades ejemplo. Cada país o grupo de países dispone de su propia lista que refleja la variabilidad observada y los diferentes niveles de expresión.

No existe la necesidad real de indicar dichas listas en las Directrices de Examen de la UPOV pero podría resultar muy útil para:

- definir en la Introducción General normas claras acerca del modo de elaborar crear la lista de variedades ejemplo y cómo utilizarla;
- considerar toda la gama de variabilidad observada en la colección de referencia utilizada para realizar exámenes DHE en un país o región determinados;
- tener acceso a la lista de variedades ejemplo utilizadas y a la gama de variabilidad observada al considerar una descripción de cualquier país.

Estas sugerencias deberán ser debatidas. El experto de Francia explicó que se trataba básicamente de un documento breve, que podría utilizarse como base para la reflexión y el debate y que podría desarrollar si recibiera comentarios al respecto.

83. El Comité decidió enviar esta propuesta a los Grupos de Trabajo Técnico solicitando comentarios.

Examen DHE de las variedades híbridas con la ayuda de la formula parental

84. El Comité tomó nota de los párrafos 49 a 51 y 54 que recogen los debates mantenidos en el TWA acerca de la utilización de la formula parental de variedades híbridas en el examen DHE. Si bien algunos expertos confirmaron que era posible, otros consideraron que el híbrido debería ser diferente pero que la formula podría utilizarse para un sistema de preselección a condición de que pudieran conocerse las líneas parentales y sus caracteres. Llegados a este punto, la Oficina de la Unión señaló que la posibilidad de utilizar un sistema de preselección basado en la fórmula parental de las variedades híbridas ya había sido examinado en algunas Directrices de Examen.

85. El Comité tomó nota asimismo del párrafo 52 donde se recogen los debates mantenidos en el TWA acerca de la utilidad de la información relativa a la fórmula parental de variedades híbridas. La mayoría de los expertos convino en que se trataba de una información muy útil, principalmente en el caso de un gran número de variedades híbridas cultivadas a partir de un número pequeño de líneas parentales. Algunos expertos del TWA señalaron que la presentación de información sobre la formula parental de las variedades híbridas era obligatoria en sus países.

86. El experto de la ASSINSEL en el Comité pidió aclaraciones sobre el requisito de exigir material de las líneas endógamas por parte de las oficinas nacionales que no utilizaban la formula parental para el examen DHE. Algunos expertos respondieron que era necesario para supervisar el híbrido y para proteger a las líneas parentales. El Secretario General Adjunto de la UPOV precisó que el Convenio de la UPOV contemplaba el carácter especial de la obtención de híbridos y la utilización de líneas endógamas y estipulaba un trato especial al evaluar la estabilidad de variedades híbridas. Con este fin, era necesario obtener las líneas que se precisaban para proteger también a las líneas parentales.

87. La Presidenta del Comité propuso que se elaborase un documento conexo a la Introducción General que trataría de la utilización de la formula parental para el examen DHE. La propuesta fue apoyada por un experto del Reino Unido y aprobada por el Comité.

88. Protección de los componentes mantenidos por métodos artificiales. El Comité tomó nota del párrafo 53 donde se recogen los debates mantenidos en el TWA acerca del modo de examinar componentes híbridos producidos o mantenidos por métodos artificiales y la necesidad de contar con normas claras para esta situación específica. Algunos expertos se preguntaron cómo podría protegerse un componente que no podría producirse sin utilizar un método artificial, como la selección utilizando por ejemplo la resistencia a los herbicidas.

89. Por una parte, varios expertos mantuvieron que el caso se consideraría como un ciclo especial de producción, al igual que en las variedades híbridas. Por otra parte, otros expertos, aunque convinieron en que el caso podría considerarse como un ciclo especial de producción, se inquietaron acerca de las consecuencias que podría entrañar el sacar una conclusión general sin examinar cada caso más cuidadosamente. Mencionaron asimismo algunos problemas prácticos relacionados con el examen DHE para el material que contuviera plantas resistentes y sensibles a los herbicidas. La mayoría de los expertos convino en que el término “artificial” no era el término apropiado para calificar a dichos métodos.

90. La Presidenta decidió que era preciso profundizar el estudio este tema antes de llegar a una conclusión, y que dichos métodos no deberían denominarse métodos “artificiales”. El Comité apoyó la sugerencia.

Duración de los exámenes DHE: toma de decisión anticipada para el examen DHE

91. El Comité tomó nota de los párrafos 55 a 58 donde se recogen los debates mantenidos en el TWC y TWV acerca de la posibilidad de acortar el período del examen DHE. En el TWC se debatieron dos posibilidades. La primera posibilidad consistía en tomar una decisión tras un ensayo de un año de duración. En este caso se consideró que habría que establecer unos niveles elevados para garantizar que una diferencia importante en un año no se redujera a un nivel insignificante más adelante. La segunda era la posibilidad de utilizar ensayos de dos lugares diferentes. Se propusieron distintos métodos para procesar la información (independientes para cada lugar o combinando los datos de ambos lugares). En ambos casos, los expertos del TWC señalaron que debía estudiarse el modo de evaluar la homogeneidad.

92. Algunos expertos del TWV destacaron que la disposición de los exámenes debería depender del juicio de los expertos en ensayos. Para concluir, el Comité tomó nota de que los expertos del TWV y el TWC estaban de acuerdo en que debería mantenerse el principio general de exigir ensayos de dos años en el mismo lugar y que cualquier desviación de este principio básico debería examinarse al preparar cada Directriz de Examen.

93. Un experto del Reino Unido destacó que la mayoría de las variedades ornamentales eran de multiplicación vegetativa y que los exámenes DHE se llevaban a cabo en condiciones controladas. En este caso, un examen de un año de duración era una práctica de rutina. Varios expertos del Comité convinieron en que resultaría difícil formular una declaración general que abarcara todas las situaciones y que debería dejarse a discreción de los expertos de los Grupo de Trabajo Técnico decidir si podría realizarse un examen DHE más corto para un cultivo específico. La mayoría de los expertos del Comité convinieron en abordar con flexibilidad los nuevos enfoques para el examen DHE que permitan acortar el período de

examen pero, no obstante, los expertos destacaron que debían extremarse las precauciones para calibrar los riesgos y garantizar la calidad de los resultados. El experto de la ASSINSEL consideró que en lugar de hablar de años de ensayo sería preferible hablar del número de ensayos. Tras oír varias propuestas, el Comité decidió que los ensayos se denominarían “ensayos de cultivo independientes”.

94. A continuación, los debates se centraron en la posibilidad de remplazar los años de ensayos por el número de repeticiones. Un experto del Reino Unido dijo que desde el punto de vista estadístico la interacción medio ambiente/genotipo era diferente de la interacción lugar/genotipo y que el examen DHE para ciertas plantas, como las plantas agrícolas, estaba más influenciados por el medio ambiente que otras plantas como las plantas ornamentales. Un experto de Francia dijo que competía al experto en cultivos evaluar hasta qué punto las diferencias observadas en dos lugares podían deberse al medio ambiente o a diferencias genéticas. Añadió que podían existir distintos modos de acortar el examen DHE. Mencionó la posible utilización de datos obtenidos por el solicitante, pero destacó la importancia de que, en cualquier caso, las diferencias se deberían a diferencias en el genotipo de las variedades y no a las condiciones medio ambientales de los ensayos. Un experto del Reino Unido consideró que los ensayos realizados en condiciones controladas deberían ser considerados distintos de los ensayos al aire libre y que esto debería ser tenido en cuenta al elaborar la Introducción General.

95. El Comité concluyó que los ensayos realizados en un condiciones controladas eran diferentes de los ensayos de campo y que se debía tener en cuenta este hecho al elaborar la Introducción General. El Comité convino en que a partir de entonces en lugar de referirse a “años de ensayo” se referirían a “ciclos de cultivo independientes” al elaborar las Directrices de Examen. Finalmente, el Comité convino asimismo en estudiar distintas posibilidades para acortar el período de examen DHE pero que los expertos en cultivos deberían considerar cuidadosamente las decisiones al respecto a fin de garantizar la calidad de los resultados.

Cuestiones sobre el examen de las variedades de especies frutales

96. El Comité tomó nota de los párrafos 59 y 60 donde se recogen los debates mantenidos en el TWF acerca de las distintas interpretaciones del término “madurez en el momento de la cosecha”. Los expertos del Grupo de Trabajo Técnico se preguntaron si se trataba de madurez en el momento de la cosecha, madurez para el consumo o madurez fisiológica. Los expertos convinieron en que podían considerarse distintas situaciones en relación con distintos cultivos. Para finalizar, los expertos del TWF decidieron que se proporcionarían explicaciones claras en el capítulo apropiado de las Directrices de Examen correspondientes.

97. El Comité tomó nota de las conclusiones del TWF.

Examen de las variedades de reproducción sexuada de especies ornamentales

98. El Comité tomó nota del párrafo 61 del documento TC/36/3 donde se recogen los debates mantenidos en el TWO acerca de la diferencia de homogeneidad que existe entre las variedades de reproducción sexuada y las variedades de multiplicación vegetativa de la misma especie. En algunas oficinas nacionales se habían recibido solicitudes para variedades de producción sexuada por parte de obtentores. El Grupo de Trabajo Técnico decidió seguir debatiendo la cuestión.

99. El experto de los Países Bajos presentó un breve informe sobre una reunión que celebraron en su país, en enero de 2000, expertos de oficinas nacionales y expertos del sector privado, a fin de debatir la posibilidad de proteger variedades de reproducción sexual de especies ornamentales. Explicó que en dicha reunión la mayoría de los expertos convino en que sería posible realizar el examen DHE basándose en la homogeneidad relativa y que la protección abarcaría a la variedad pero no a cada una de las plantas. Por consiguiente, sería posible tomar una planta de una variedad de reproducción sexual y obtener una variedad de multiplicación vegetativa a partir de dicha planta. El experto de la ASSINSEL opinó que el objetivo de dicha reunión consistía únicamente en presentar la cuestión y que los obtentores celebrarían una reunión en agosto de 2000, en el que volvería a debatirse este tema.

100. Varios expertos de Alemania y España expresaron su inquietud acerca de la posibilidad de que la protección de variedades muy heterogéneas abarcara toda la variabilidad de las especies con un pequeño grupo de variedades inicialmente protegidas y frenase el desarrollo de futuras variedades. Otros expertos se preguntaron si sería posible comparar variedades que presentasen distintos niveles de homogeneidad. El experto de los Países Bajos explicó que una variedad clonal podría compararse por medio de una variedad de reproducción sexual para evaluar la distinción y que la homogeneidad debía evaluarse individualmente para cada variedad. Varios expertos coincidieron con la opinión del experto de los Países Bajos y consideraron que podían compararse variedades con distintos niveles de homogeneidad. Un experto expresó sus dudas acerca del modo en que podrían coexistir ambos tipos de variedades, las de reproducción sexual y las de multiplicación vegetativa, y añadió que, a su juicio, los obtentores escogerían entre los dos tipos de reproducción dentro de la misma especie. Un experto del Reino Unido puso de manifiesto la diferencia que existe entre las mezclas mecánicas y las variedades de polinización libre. Aclaró que, en el TWO, los expertos habían estudiado las variedades de polinización libre y estaba claro que las mezclas mecánicas no entraban en el ámbito de la definición de variedad del Convenio de la UPOV. El experto de la ASSINSEL explicó que los obtentores se interesaban principalmente por dos cuestiones: la primera era la posibilidad de proteger variedades de reproducción sexual de especies ornamentales y la segunda, la posibilidad de proteger variedades de multiplicación vegetativa seleccionadas a partir de las primeras. Finalmente, añadió que si se concediese una protección lo suficientemente sólida a las variedades propagadas mediante semillas, solicitarían protección.

101. El Comité concluyó pidiendo al Presidente del TWO que continuase los debates al respecto. No quería impedir que se seleccionasen variedades de multiplicación vegetativa a partir de variedades propagadas por semilla en las plantas ornamentales.

Casos especiales en las nuevas especies

102. El Comité tomó nota del párrafo 62 del documento TC/36/3 donde se recoge la cuestión planteada por la experta de Sudáfrica en el TWO, acerca de la definición de descubrimiento y de mejoramiento. La experta de Sudáfrica en el TWO explicó que su país contaba con una gran cantidad de especies nuevas con potencial para mejorarse como plantas ornamentales y que tenían que mostrarse muy prudentes al conceder derechos a material silvestre. Añadió que en la solicitud de obtentor debería exigirse información sobre el origen y los antecedentes de mejoramiento.

103. El Comité señaló que esta cuestión ya se había debatido y que sería examinada por los Grupos de Trabajo Técnico al elaborar los documentos complementarios a la Introducción General.

Juicio de fitoplasma o endofito

104. El Comité tomó nota de los párrafos 63 a 68 del documento TC/36/3 donde se reseña que los Grupos de Trabajo Técnico habían tomado nota de la recomendación del Comité en el sentido de que las diferencias causadas únicamente por un fitoplasma no debían utilizarse como base para establecer la distinción. El Comité tomó nota de que los expertos del TWO consideraban posible eliminar el fitoplasma pero subsistían dudas acerca del resultado al intentar volver a insertarlo. El TWO consideró asimismo la posibilidad de examinar la variedad con y sin el fitoplasma, observando que un examen doble sería más costoso. El TWO había decidido realizar el ensayo en variedades no infectadas a los fines de la protección y se produciría un período de transición hasta que se obtuviera material sin fitoplasma de toda la colección de variedades.

105. El experto de Dinamarca explicó que, en su país, el examen DHE se realizaba con material infectado pero que esto iba a cambiar en el futuro. Dijo que para el año 2004 querían realizar el examen DHE en material sin fitoplasma y que, mientras tanto, se produciría un período de transición. Cuando el examen del material no infectado estuviese listo, darían a los solicitantes la posibilidad de presentar descripciones basadas en material infectado pero únicamente a los fines de la identificación. Explicó que, a pesar de haber tomado la decisión de proceder de esta manera, subsistían dudas acerca de la estabilidad de las mutaciones al eliminarse el fitoplasma y la posible falta de distinción de las variedades sin fitoplasma. El experto de Australia propuso remitir la cuestión al Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), a fin de que éste examinase las consecuencias de contar con más de una descripción para variedades ya protegidas. El experto de la OCVV expresó la necesidad de dejar bien claro que la primera descripción se realizaba sobre material vegetal de la variedad infectada con el fitoplasma mientras que la segunda se realizaba a partir de material vegetal sin fitoplasma. Un experto de la Oficina de la UPOV destacó asimismo la diferencia entre los derechos anteriores concedidos en relación con el material vegetal y el fitoplasma y los derechos futuros que se aplicarán únicamente al material vegetal y podrían afectar al derecho sobre variedades ya existentes.

106. El Comité decidió que, desde un punto de vista técnico, la solución propuesta por el experto de Dinamarca era aceptable pero consideró necesario solicitar el parecer del CAJ acerca de si resultaba aceptable desde el punto de vista jurídico.

Documentos en forma electrónica y nuevos acontecimientos en la página Web de la UPOV

107. El Comité tomó nota de los párrafos 69 y 70 donde se recogen los debates mantenidos en los Grupos de Trabajo Técnico acerca de la necesidad de poner a disposición documentos de la UPOV en forma electrónica. La Oficina de la UPOV sugirió asimismo que los documentos deberían encontrarse en un sector restringido del sitio Web de la UPOV y que la contraseña que diera acceso a los mismos debería enviarse a los representantes oficiales de los Estados miembros del Consejo de la UPOV.

108. El experto del Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos (IPGRI) ofreció compartir su experiencia en la gestión de base de datos técnicos. Los expertos del Comité acogieron con beneplácito los nuevos acontecimientos y alentaron a la Oficina a continuar por este camino.

Grupos de debate – Tablero de anuncios por correo electrónico

109. El Comité tomó nota del párrafo 71 donde se reseña la falta de éxito del tablero de anuncios por correo electrónico en el TWC, así como la propuesta de este Grupo de Trabajo de que la Oficina de la UPOV se ocupe de administrar los nuevos acontecimientos que se produzcan en este sector. La Oficina de la UPOV reseñó los debates mantenidos en el Comité de Redacción al respecto. El Comité de Redacción sugirió que cada Grupo de Trabajo Técnico tuviese su propio tablero de anuncios por correo electrónico y que existiese otro tablero adicional para el debate general en el que participasen expertos de todos los Grupos de Trabajo Técnico y que la participación a dichos tableros de anuncios por correo electrónico se limitase a los expertos oficiales que asistiesen a reuniones de los Grupos de Trabajo Técnico y a sesiones del Comité.

110. El experto de los Estados Unidos de América sugirió la posibilidad de crear tableros de anuncios por correo electrónico especiales para cuestiones particulares. El experto de Francia solicitó que se estableciese condiciones claras para utilizar dichos tableros de anuncios por correo electrónico, así como las responsabilidades que llevaban aparejadas. Señaló asimismo que la Oficina de la Unión debería tener cierto control sobre los debates a fin de impedir la existencia de debates paralelos con los Grupos de Trabajo Técnico que pudieran conducir a conclusiones divergentes.

111. La Oficina de la Unión tomará nota de todos los comentarios, que serán tenidos en cuenta, al decidir el futuro de los tableros de anuncios por correo electrónico.

Sexta reunión del Grupo de Trabajo Técnico sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y perfiles de ADN en particular

Fenotipo contra genotipo. Distancia mínima. Nuevo enfoque para la evaluación de la distinción

112. El Comité tomó nota de los párrafos 1 a 8 del documento TC/36/3 Add., donde se recogen los debates relativos a la interpretación de la frase “la expresión de los caracteres resultantes de un cierto genotipo o de una cierta combinación de genotipos” del Artículo 1.vi) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. Varios expertos del BMT insistían en que en esa frase se hablaba de “fenotipo”. El Secretario General Adjunto de la UPOV recordó al Comité la conclusión del CAJ de que los términos del Acta de 1991 del Convenio no requerían ni prohibían la utilización de marcadores moleculares en el examen de la distinción. El Comité tomó nota asimismo de los debates mantenidos en el BMT acerca del concepto de “distancia mínima” y los efectos de la introducción de técnicas moleculares en la “distancia mínima”. Algunos expertos del BMT consideraron que el concepto de distancia mínima había perdido importancia tras la adopción del Acta de 1991 y que la introducción del concepto de variedad esencialmente derivada había liberado a las oficinas nacionales de las formas más extremas del dilema de la distancia mínima. Por otra parte, otros expertos del BMT consideraban que, a la hora de examinar la distinción, había que tener en cuenta el concepto de distancia mínima

con el fin de garantizar la calidad de la protección. Finalmente, el Comité tomó nota de los debates mantenidos en el BMT acerca del nuevo enfoque propuesto por el experto de Francia, según el cual no se examinaría la distinción carácter a carácter, sino por medio de la combinación de caracteres, en los que se evaluaría la distinción por medio de la distancia entre variedades derivada de la totalidad de diferencias de todos los caracteres incluida, por ejemplo, la distancia molecular.

113. Algunos expertos del Comité consideraron que la frase “la expresión de los caracteres resultantes de un cierto genotipo o de una cierta combinación de genotipos” del Convenio de la UPOV se refería al fenotipo. El Secretario General Adjunto de la UPOV explicó que, de conformidad con las Actas de la Conferencia Diplomática, así como con debates mantenidos en el CAJ, no se prohibía la utilización de técnicas biomoleculares en el examen técnico de variedades vegetales. Aclaró que esto no significaba que debieran utilizarse, sino que los técnicos podían utilizarlas cuando se encontrase el método apropiado. El experto de Francia opinó que era capital para el futuro del derecho de obtentor encontrar el modo de utilizar dichos instrumentos sin debilitar el sistema.

114. El Presidente del BMT aclaró que su Grupo de Trabajo examinaría las posibles ventajas y desventajas de utilizar técnicas moleculares en algunos cultivos y que era obvio que debía realizarse este tipo de análisis antes de tomar medidas o decisiones definitivas. Añadió que era necesario pedir su parecer al CAJ.

115. El Comité decidió que la Oficina de la UPOV remitiría al CAJ las cuestiones derivadas del documento TC/36/3 Add.

Período de transición, estabilidad

116. El Comité tomó nota de los párrafos 13 a 18 del documento TC/36/3 Add. donde se recogen los debates mantenidos en el BMT acerca de las consecuencias de introducir caracteres moleculares para variedades vegetales y la posibilidad de fijar un período de transición en el que se establezcan varios umbrales para las variedades que hayan sido examinadas antes de la introducción de las nuevas técnicas. Se debatieron asimismo los posibles problemas que entrañarían para la estabilidad de variedades más antiguas y la carga que supondría para los obtentores el mantenimiento de las variedades.

117. El experto de la ASSINSEL indicó que el documento que había presentado al BMT no era una propuesta de debate sino una lista de cuestiones de reflexión.

118. El Comité tomó nota.

Subgrupos *ad hoc* sobre cultivos

119. El Comité tomó nota de los párrafos 23 a 26 del documento TC/36/3 Add. donde se recoge la decisión tomada tras los debates mantenidos en el BMT y la propuesta de crear Subgrupos *ad hoc* sobre cultivos compuestos por expertos en cultivos y técnicos biomoleculares para seguir estudiando la posible utilización de técnicas moleculares en el examen DHE y sus consecuencias. El BMT propuso que la función de los Subgrupos *ad hoc* sobre cultivos no consistiese en tomar decisiones, sino en elaborar documentos que sirviesen de base para futuros debates en el BMT, los Grupo de Trabajo Técnico y el Comité. El BMT

confirmó que los Grupos de Trabajo Técnico serían órganos de toma de decisiones para introducir nuevos caracteres en el examen DHE para cada especie. El Comité tomó nota de que el BMT propuso la creación de Subgrupos *ad hoc* sobre cultivos para las siguientes especies: a) colza, b) trigo, c) maíz, d) rosál y e) tomate.

120. Varios expertos del Comité recordaron los debates mantenidos en el BMT acerca de la posibilidad de crear, además de los Subgrupos *ad hoc* sobre cultivos, un subgrupo de expertos técnicos y jurídicos con el fin de debatir algunas de las cuestiones que se plantean sobre la posible utilización de técnicas moleculares a los fines del examen DHE.

121. La Oficina de la UPOV propuso el siguiente programa de trabajo para los Subgrupos *ad hoc* sobre cultivos:

Propuesta de programa de trabajo para los Subgrupos *ad hoc* sobre cultivos del BMT

Cuestión	Preguntas
1. Métodos disponibles y conveniencia de su utilización	<p>a) ¿De qué métodos fiables se dispone y cuál sería el más apropiado para cada cultivo?</p> <ul style="list-style-type: none">– ventajas y desventajas de varias técnicas moleculares <p>b) ¿Se dispone de sistemas normalizados y, en particular, pueden volver a reproducirse los resultados?</p> <ul style="list-style-type: none">– planta a planta– en un muestreo repetido de variedades– entre laboratorios <p>¿Cuáles son los factores necesarios para mejorar la reproductibilidad?</p> <p>c) Fiabilidad a largo plazo de los caracteres moleculares</p> <ul style="list-style-type: none">– ¿Hasta qué punto difieren los perfiles de ADN en distintos años/generaciones? <p>d) ¿Se dispone de marcadores apropiados?</p> <ul style="list-style-type: none">– ¿Existen marcadores/bandas moleculares vinculados con caracteres fenotípicos?– En caso negativo, ¿pueden crearse marcadores vinculados en el futuro próximo?– ¿Cómo determina la elección de conjuntos de marcadores la variabilidad en los caracteres moleculares y qué tipos de marcadores moleculares se desean? <p>e) ¿Existe una gran correlación entre las distancias moleculares con las distancias fenotípicas/morfológicas?</p> <ul style="list-style-type: none">– ¿Cómo puede mejorarse la correlación?– ¿Se dispone de métodos sólidos y fiables para evaluar la distancia genérica?

<p>2. Variabilidad dentro de la variedad y entre la variabilidad y la homogeneidad de la variedad</p>	<p>a) Variabilidad entre variedades</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Hasta qué punto los perfiles de ADN son diferentes entre parejas de variedades existentes similares? (¿cuántas bandas son diferentes y cuán grandes son las distancias moleculares?) - ¿Pueden las técnicas/marcadores moleculares seleccionados detectar toda la distinción fenotípica? <p>b) Variabilidad dentro de las variedades</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Se ha evaluado la variabilidad en la homogeneidad de las variedades con el mismo rigor que para los caracteres genotípicos y existen casos excepcionales de falta de homogeneidad dentro de la variedad para las variedades existentes o homogeneidad para variedades no homogéneas existentes? - ¿De qué tipo de enfoques se dispone para evaluar la homogeneidad?
<p>3. Construcción de los modelos de solicitud y elaboración de los criterios y requisitos necesarios</p>	<p>a) ¿Establecimiento del examen DH (o elementos de prueba para caracteres convencionales)?</p> <p>b) ¿Gestión de colecciones de referencia?</p> <p>c) ¿Evaluación del concepto de variedad esencialmente derivada?</p> <p>d) ¿Utilización para la identificación (inclusión en la descripción de la variedad)?</p>
<p>4. Identificación de problemas no resueltos y posibles efectos de la introducción</p>	<p>a) Problemas no resueltos labor necesaria</p> <p>b) Posibles efectos de la introducción en el sistema de protección</p> <p>c) Necesidad de un acuerdo de transición</p>

122. La mayoría de los expertos apoyó la creación de Subgrupos *ad hoc* sobre cultivos y el programa de trabajo. La experta de Francia sugirió que se adelantase el punto 4 del programa de trabajo y destacó la importancia de adoptar un enfoque práctico en los debates de los subgrupos a fin de evitar repetir el trabajo del BMT.

123. El Comité convino en la creación de los Subgrupos *ah hoc* sobre cultivos propuestos por el BMT y pidió a la Oficina de la Unión que tomase medidas y contactase a los presidentes del CAJ y del BMT para debatir la posibilidad de crear otro subgrupo compuesto por expertos técnicos y jurídicos.

II. CUESTIONES PARA INFORMACIÓN

Especies que habrán de examinarse en el BMT y nuevos métodos, técnicas y equipo para el examen de variedades

124. El Comité tomó nota de los párrafos 72 a 74 del documento TC/36/3 donde se recogen los debates mantenidos en las reuniones del TWA, TWC y TWV como resultado de la solicitud del BMT de seleccionar especies prioritarias. El TWA seleccionó la colza y el trigo, y el TWV la lechuga, mientras que los expertos del TWC decidieron centrarse en la elaboración de métodos estadísticos del examen DHE para microsátélites y AFLP. En el marco de estas técnicas, su labor se centraría en el rosal, la colza y el ray-grass. Se informó al Comité sobre los nuevos acontecimientos en la utilización de marcadores moleculares para la identificación de variedades de melocotonero.

Base de datos UPOV-ROM sobre obtenciones vegetales

125. El Comité tomó nota de los párrafos 75 y 76 del documento TC/36/3 donde se recogen los acontecimientos relacionados con la base de datos UPOV-ROM sobre obtenciones vegetales del año 1999. Se informó asimismo al Comité de que hasta el momento, 31 Estados miembros y dos organizaciones habían presentado información. La lista de la OCDE de cultivares que reúnen las condiciones para la certificación se encontraba en la base de datos, así como información sobre variedades protegidas elaboradas por la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales de la Unión Europea.

Inventario de cultivos

126. El Comité tomó nota del párrafo 77 del documento TC/36/3 donde se recoge la decisión del TWF de pedir a los Estados miembros la lista de caracteres que utilizaban para el examen DHE del manzano, a fin de determinar hasta qué punto los caracteres utilizados en el plano nacional diferían de los que figuran en las Directrices de Examen de la UPOV.

Novedad de las líneas parentales de híbridos

127. El Comité tomó nota de los párrafos 78 a 81 del documento TC/36/3 donde se recogen los debates mantenidos en el TWV acerca del examen de la novedad de las líneas parentales de híbridos. El experto de la OCVV en el TWV notificó que, en principio, la OCVV había considerado que la comercialización del híbrido no constituía comercialización de las líneas parentales en el sentido de la novedad. No obstante, en una reunión posterior de la OCVV se decidió lo contrario, a saber, que la comercialización del híbrido influiría la novedad de las líneas parentales. El Comité tomó nota asimismo de que el TWV había decidido que la cuestión se debatiese en el foro apropiado de la UPOV.

128. El experto de la OCVV en el Comité añadió que desde la reunión del TWV se había celebrado otra reunión en la OCVV y que se presentaría dicha cuestión al CAJ.

Denominación de variedades

129. El Comité tomó nota de los párrafos 82 y 83 del documento TC/36/3 donde se recoge la información proporcionada por el experto de los Países Bajos y la OCVV al TWV en relación con las directrices para la denominación de variedades, que se aplicarían a todas las obtenciones, tanto del Catálogo Común de la CE como de la Protección Comunitaria de las Obtenciones Vegetales.

130. El experto de la OCVV en el Comité explicó que el objetivo de dichas directrices consistía en disponer de normas claras y comunes para la denominación de variedades vegetales para la OCVV y el Catálogo Común de la CE y añadió que dichas directrices se presentarían en la próxima reunión del CAJ para ser estudiadas.

Criterios de homogeneidad en los caracteres medidos de distintas categorías de variedades

131. El Comité tomó nota de los párrafos 84 y 85 del documento TC/36/3 donde se reseña un documento presentado al TWA, en el que se comparan los distintos tratamientos en el examen del grado de homogeneidad de las variedades de semilla de colza en dos Estados miembros. En el documento se concluía que no se habían encontrado diferencias significativas, pero el TWA decidió proseguir los debates a fin de alcanzar un mayor nivel de armonización en el seno de la UPOV.

132. El Comité apoyó la decisión del TWA.

Variedades GM

133. El Comité tomó nota del párrafo 86 del documento TC/36/3 donde se recoge la decisión del TWV de distribuir un cuestionario sobre el examen DHE de las variedades GM en los Estados miembros. El TWG solicitó al experto que elaboró el cuestionario que recogiese los comentarios sobre el mismo y elaborase una versión revisada para la próxima reunión del Grupo de Trabajo.

134. El experto de Francia del Comité preguntó cual era la postura de la UPOV en relación con la modificación y las mejoras en las Directrices de Examen de la UPOV relativas a versiones más antiguas y si dichas modificaciones debían considerarse adoptadas también para los documentos TG anteriores, pese a no haberse publicado la modificación. Mencionó el ejemplo del Capítulo 8 del Cuestionario Técnico de las Directrices de Examen de la UPOV, que fue aprobado por el Comité sin incluirse en el Corrigendum del documento TG/2/6.

135. El Comité decidió que todas las modificaciones aprobadas a las Directrices de Examen de la UPOV se considerarían asimismo aprobadas para documentos ya aprobados sin necesidad de volverlas a imprimir. Por ende, el Comité aclaró que el Capítulo 8 del Cuestionario Técnico se consideraría asimismo aprobado para el caso específico del documento TG/2/6 + Corr.

Análisis de imágenes

136. El Comité tomó nota de los párrafos 87 a 90 del documento TC/36/3 donde se reseña la presentación al TWC y TWO de una base de datos pictórica a los efectos de la preselección elaborada por el experto de los Países Bajos. El Comité tomó nota de que mientras algunos expertos del TWO manifestaron sus dudas respecto de la introducción del sistema en la práctica, debido a su dependencia de la calidad del equipo, otros expertos encontraron características positivas en el sistema. Los expertos del TWC consideraron la posibilidad de realizar un *ring test* para evaluar el sistema. Finalmente, el Comité tomó nota de que se habían producido acontecimientos en cuanto al análisis de imágenes en otros países.

Diseño de bloque incompleto. Reducción de la colección de referencia

137. El Comité tomó nota de los párrafos 91 a 93 del documento TC/36/3 donde se reseñan varios ejemplos de la utilización de diseños de bloques incompletos para el examen DHE. El TWC convino en seguir estudiando la posibilidad de utilizar dichos diseños para el examen DHE.

138. El Comité tomó nota de los párrafos 94 y 95 donde se reseñan dos métodos para reducir el número de variedades en examen en el TWC y el TWA. El primer método, elaborado por expertos del Reino Unido y presentado en el TWC y TWA, consistía en asignar las variedades testigo a tres grupos, uno de los cuales se omitía cíclicamente del ensayo cada año. La experta concluyó en que cabía esperar una pequeña reducción en la rigurosidad de la distinción y un ligero aumento en la rigurosidad de la homogeneidad. El segundo método fue presentado por el experto de los Países Bajos en el TWT y consistía en medir la variabilidad de cada carácter en la colección que se dividía a continuación de conformidad con un “patrón de medida” calculado en base a los caracteres observados visualmente. Como consecuencia, la colección de referencia se presentaba dividida en bloques, con algunas variedades en cada bloque y las variedades candidatas se asignaban a cada bloque según una aleatorización de la colección de referencia cada tres años. El segundo método no evaluaba la homogeneidad.

Tratamiento de los caracteres observados visualmente

139. El Comité tomó nota de los párrafos 96 a 98 del documento TC/36/3. El primer párrafo reflejaba los debates celebrados en el TWC acerca de la aplicación del modelo umbral para visualizar los caracteres evaluados. La conclusión de dicho Grupo de Trabajo fue que los métodos de umbral eran adecuados para establecer si la división experimental de un carácter debía considerarse al revisar las Directrices de Examen de una especie determinada y que era necesario proseguir su estudio. Los dos párrafos siguientes reseñaban los debates basados en un documento elaborado por el experto de Alemania, que estudió el tipo de caracteres, así como los datos y métodos utilizados para su examen. El TWC concluyó que los estadísticos y los expertos en cultivos utilizaban denominaciones diferentes para el tipo de caracteres y de datos y que era preciso llegar a un acuerdo entre ambos.

Telecomunicaciones y soporte lógico intercambiable

140. El Comité tomó nota del párrafo 99 del documento TC/36/3 relativo a la actualización del documento TWC/17/14 sobre los novedades en materia de telecomunicaciones en la

UPOV y el documento TWC/17/7 sobre telecomunicaciones, soporte lógico intercambiable y contactos. Los países que deseaban intercambiar o actualizar información debían enviar un mensaje por correo electrónico al Sr. Mike Talbot (Reino Unido) (correo-e: mike@bioass.sari.ac.uk). Asimismo, la información estaba disponible en Internet (<http://www.bioass.sari.ac.uk/links/upov>).

Cuestionario de la UPOV sobre bases de datos y sistemas informáticos relativos al examen DHE y VCU

141. El Comité tomó nota del párrafo 100 del documento TC/36/3 donde se recogen los debates mantenidos en el TWC acerca de un cuestionario relativo al examen DHE y ensayo VCU, elaborado por el experto de Polonia. En dicho documento figuraban las respuestas de 16 países. El Grupo de Trabajo convino en repetir el cuestionario cada dos años.

DUST para Windows (DUSTNT)

142. El Comité tomó nota de los párrafos 101 y 102 relativos al desarrollo del programa DUST para Windows. EL Comité tomó nota asimismo de que el sistema DUSTNT podía obtenerse en tres días por intermedio de la Dra. Sally Watson, de *Biometrics Division*, Departamento de Agricultura de Irlanda del Norte, Nowforge Lane, Belfast BT9 5PX (Reino Unido), tel.: (44) 1232 255292, fax: (44) 1232 681216, correo-e: sally.watson@dani.gov.uk.

Lista de especies para las que se ha adquirido conocimiento técnico práctico

143. El Comité tomó nota del documento TC/36/4 que contiene una versión actualizada de la lista de especies para las que se ha adquirido conocimiento técnico práctico.

144. Numerosos expertos consideraron el documento sumamente útil y destacaron la importancia de actualizarlo regularmente.

Directrices de Examen

145. Durante la sesión, el Comité aprobó las siguientes Directrices de Examen tras haber aprobado los cambios propuestos oralmente por el Comité de Redacción:

TG/15/2(proj.): Pear/Poirier/Birne/Peral

TG/77/8(proj.): Gerbera/Gerbera/Gerbera/Gerbera

TG/81/5(proj.): Sunflower/Tournesol/Sonnenblume/Girasol

TG/173/2(proj.): Witloof, Chicory/Chicorée, Endive/Zichorie/Achicoria

TG/174/2(proj.): Iris (bulbous)/Iris (bulbeux)/Iris (zwiebelbildende)/
Lirio (bulboso)

TG/175/2(proj.): Kangaroo Paw/Anigosanthe de Mangles/Kängurublume/
Anigozanthos

TG/176/2(proj.): Osteospermum/Osteospermum/Osteospermum/Osteospermum

Programa para la trigésima séptima sesión

146. Está previsto que la trigésima séptima sesión del Comité se celebre en Ginebra, del 2 al 4 de abril de 2001 (al mediodía), seguida por las sesiones del Comité Administrativo y Jurídico y el Comité Consultivo. Está previsto que se examinen las siguientes cuestiones durante la sesión: informes sobre los progresos realizados por los Subgrupos *ad hoc* sobre Técnicas Moleculares, y la revisión de la Introducción General a las Directrices de Examen. Asimismo, el Comité tomará decisiones relativas a las Directrices de Examen que presentan los Grupos de Trabajo Técnico para su adopción definitiva.

Situación de las Directrices de Examen

147. El Anexo II a este documento contiene un resumen actualizado de la situación de las Directrices de Examen al 5 de abril de 2000.

Agradecimientos

148. El Comité tomó nota de que el Sr. Max-Heinrich Thiele-Wittig se jubiló el 31 de octubre de 1999. El Comité agradeció al Sr. Thiele-Wittig la excelente labor realizada durante 26 años al servicio de la UPOV y le deseó una feliz jubilación.

149. El presente informe fue aprobado por correspondencia.

[Sigue el Anexo I]

ANNEXE I/ANNEX I/ANLAGE I/ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS/ LIST OF PARTICIPANTS/TEILNEHMERLISTE/
LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/
in the alphabetical order of the French names of the States/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Staaten/
por orden alfabético de los nombres en francés de los estados)

I. ÉTATS MEMBRES/MEMBER STATES/VERBANDSSTAATEN/
ESTADOS MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA/SÜDAFRIKA/SUDÁFRICA

Elise BUITENDAG (Mrs.), Principal Plant and Quality Control Officer, Directorate: Genetic Resources, Private Bag X11208, Nelspruit 1200 (tel. +27-13-753 2071, fax +27-13-752 3854, e-mail: elise@itsc.agric.za)

ALLEMAGNE/GERMANY/DEUTSCHLAND/ALEMANIA

Georg FUCHS, Regierungsdirektor, Bundessortenamt, Postfach 61 04 40, 30604 Hannover (tel. +49-511-95 66 639, fax +49-511-56 33 62, e-mail: georg.fuchs@bundessortenamt.de)

ARGENTINE/ARGENTINA/ARGENTINIEN/ARGENTINA

Marcelo LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas, Secretaria de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación, Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos, Avenida Paseo Colón 922, 3^{er} piso, 1063 Buenos Aires (tel. +5411-4349 24 44 , 4349 24 45, fax +5411-4362 25 42 / 4349 24 17 / 4349 24 44, e-mail: mlabar@sagyp.mecon.ar)

AUSTRALIE/AUSTRALIA/AUSTRALIEN/AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Commonwealth Department of Agriculture, Fisheries and Forestry, P.O. Box 858, Canberra, A.C.T. 2601 (tel. +61-2-272 4228, fax +61-2-272 3650, e-mail: doug.waterhouse@affa.gov.au)

AUTRICHE/AUSTRIA/ÖSTERREICH/AUSTRIA

Barbara FÜRNEWEGER (Frau), Leiterin der Abteilung Sortenschutz und Registrierprüfung, Sortenschutzamt, Bundesamt und Forschungszentrum für Landwirtschaft, Spargelfeldstraße 191, 1226 Wien (tel. +43-1-732 16-4172, fax +43-1-732 16 4211, e-mail: bfurnweger@bfl.at)

BRÉSIL/BRAZIL/BRASILIEN

Ariete DUARTE FOLLE (Mrs.) Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares, Ministério da Agricultura e do Abastecimento/ SNPC, Esplanada dos Ministérios, Bloco “D,” Anexo “A,” Térreo, Salas 1-12, CEP 70043-900, Brasília, D.F. (tel. +55-61-218 25 57, fax +55-61-224 28 42, e-mail: ariete@agricultura.gov.br)

CANADA/KANADA/CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K2E 5K5 (tel. +1-613-225-2342, fax +1-613-228 6629, e-mail: vsisson@em.agr.ca)

COLOMBIE/COLOMBIA/KOLUMBIEN/COLOMBIA

Jorge Enrique SUÁREZ CORREDOR, Jefe, División de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (I.C.A.), Ministerio de Agricultura, Oficina 413, Calle 37 N° 8-43, piso 4, Santa Fe de Bogotá, D.F. (tel. +57-1-232 46 97, fax +57-1-23 24 695, e-mail: semilla@impsat.net.co)

DANEMARK/DENMARK/DÄNEMARK/DINAMARCA

Gerhard DENEKEN, Head, Department of Variety Testing, P.O. Box 7, Teglværksvej 10, 4230 Skaelskør (tel. +45-58-160 600, fax +45-58-1606 06, e-mail: gerhard.deneken@agrsci.dk)

ÉQUATEUR/ECUADOR

Antonio RODAS POZO, Ministro, Representante Permanente Adjunto, Misión Permanente, 139, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza (tel. +41-22-731 52 89, fax +41-22-738 26 76)

ESPAGNE/SPAIN/SPANIEN/ESPAÑA

Cecilio PRIETO MARTIN, Director Técnico de Evaluación de Variedades y Laboratorios, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), José Abascal 4, 28003 Madrid (tel. +34-91-347 69 63, fax +34-91-594 2768, e-mail: prieto@inia.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área de Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), José Abascal 4, 28003 Madrid (tel. +34-91-347 69 21, fax +34-91-594 27 68, e-mail: lsalaice@mapya.es or salaices@inia.es)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA/VEREINIGTE STAATEN
VON AMERIKA/ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Ann Marie THRO (Ms.), Commissioner, Plant Variety Protection Office, Department of Agriculture, Room 500, NAL Bldg, 10301 Baltimore Blvd, Beltsville, Maryland 20705 (tel. +1-301-504 74 75 / 55 18, fax +1-301-504 52 91, e-mail: annmarie.thro@usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION/RUSSISCHE FÖDERATION/
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yury A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Chief of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per. 1/11, 107139 Moscow (tel. +7-095-208 67 75, fax +7-095-207 86 26, e-mail: desel@agro.aris.ru)

Madina O. OUMAROVA (Mrs.), Expert, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per. 1/11, 107139 Moscow (tel. +7-095-204 42 97, fax +7-095-207 87 26, e-mail: desel@agro.aris.ru)

FINLANDE/FINLAND/FINNLAND/FINLANDIA

Kaarina PAAVILAINEN (Ms.), Senior Inspector, KTTK Seed Testing Department, Ministry of Agriculture and Forestry, P.O. Box 111, 32201 Loimaa (tel. +358-2-760 56 247, fax +358-2-760 56 222, e-mail: kaarina.paavilainen@kttk.fi)

FRANCE/FRANKREICH/FRANCIA

Joël GUIARD, Directeur adjoint, GEVES, La Minière, 78285 Guyancourt Cédex (tel: +33-1 30 83 35 80, fax +33-1-30 83 36 29, e-mail: joel.guiard@geves.fr)

Françoise BLOUET (Mlle), Responsable des études DHS, GEVES, La Minière, 78285 Guyancourt Cedex (tel. +33-1 30 83 35 82, fax +33-1 30 83 36 78, e-mail: francoise.blouet@geves.fr)

HONGRIE/HUNGARY/UNGARN/HUNGRÍA

József HARSANYI, Head of Department, National Institute for Agricultural Quality Control, Budapest II, Keleti K. u. 24, P.O. Box 30,93 1525 Budapest 114 (tel. +36-1-212-3127,ext. 2342, fax + 36-1-212-5367, e-mail: harsanyij@ommi.hu)

IRLANDE/IRELAND/IRLAND/IRLANDA

John V. CARVILL, Controller, Department of Agriculture and Food, National Crop Variety Testing Center, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel. +353-1-628 0608, fax +353-1-628 0634, e-mail: backwest@indigo.ie)

ITALIE/ITALY/ITALIEN/ITALIA

Pier Giacomo BIANCHI, Head, General Affairs Office, Ente Nazionale Sementi Elette (ENSE), Via Fernanda Wittgens 4, 20123 Milano (tel. +39-02 806 91626, fax +39-02 8069 1649, e-mail: aff-gen@ense.it)

JAPON/JAPAN/JAPÓN

Yasuji NAKAGAWA, Director, Plant Variety Examination Office, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo

Kimiko ISHIKAWA (Mrs.), Examiner, Plant Variety Examination Office, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel. +81-3-3581-0518, fax +81-3-3502 6572, e-mail: kimiko_ishikawa@nm.maff.go.jp)

KENYA/KENIA

Chagema John KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi (tel. +254-2-440087, fax +254-2-448940, e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

MEXIQUE/MEXICO/MEXIKO/MÉXICO

Eduardo BENÍTEZ PAULÍN, Director del Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Lope de Vega No. 125-2º Piso, Chapultepec-Morales, 11570 México, D.F. (tel. +52-5-203 9427, fax +52-5-250 64 83, e-mail: eduardo.benitez@sagar.gob.mx)

NORVÈGE/NORWAY/NORWEGEN/NORUEGA

Haakon SØNJU, Secretary, Plant Variety Board, Fellesbygget, 1432 Ås-NLH (tel. +47-64 94 92 30 or 64 94 92 11, fax +47-64 94 02 08, e-mail: haakon.sonju@slt.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND/NEUSEELAND/NUEVA ZELANDIA

Bill WHITMORE, Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, P.O. Box 130, Lincoln, Canterbury (tel. +64-3-325-6355, fax +64-3-325-2946, e-mail: whitmore@pvr.govt.nz)

PAYS-BAS/NETHERLANDS/NIEDERLANDE/PAÍSES BAJOS

Joost BARENDRECHT, Permanent Expert, Dutch Board for Breeders' Rights, Plant Research International, Postbox 16, 6700 AA Wageningen (tel. +31-317-4768 93, fax +31-317-418 094, e-mail: C.J.Barendrecht@plant.wag-ur.nl)

POLOGNE/POLAND/POLEN/POLONIA

Julia BORYS (Ms.), Head of DUS Department, The Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel. +48-61-285 23 41, fax +48-61-285 35 58, e-mail: coboru@bptnet.pl)

Wieslaw PILARCZYK, The Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka, Poland (tel. +48-61 28-523 41, ext. 274, fax +48-61 28-523 58, e-mail: wpilar@owl.au.poznan.pl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Head, Plant Variety Office, CENARVE, Edificio II DGPC, Tapada da Ajuda, 1300 Lisboa (tel. +351-21-361 32 16, fax +351-21-361 32 22, e-mail: dgpc.cenarve@mail.telepact.pt)

José Sérgio DE CALHEIROS DA GAMA, Conseiller juridique, Mission permanente, 33, rue Antoine-Carteret, 1202 Genève, Suisse (tel. +41-79 65 83 191, fax +41-22-918 0228, e-mail: josesergiogama@freesurf.ch)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA/REPUBLIK MOLDAU/
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Dumitru BRINZILA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Bul. Stefan cel Mare 162, 2004 Chisinau (tel. +373-2-24 62 22, fax +373-2-24 69 21, e-mail: brinzila@csip.moldova.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC/TSCHECHISCHE REPUBLIK/
REPÚBLICA CHECA

Jiří SOUČEK, Head, Department of Plant Breeders' Rights, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Za opravnou 4, 15006 Praha 5-Motol (tel. +420-(0)2-572 11 755, fax +420-(0)2-572 11 752, e-mail: soucek@ooz.zeus.cz)

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM/VEREINIGTES KÖNIGREICH/REINO UNIDO

Peter John BUTTON, Technical Liaison Officer, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel. +44-1223-34 23 84, fax +44-1223-342 386, e-mail: p.j.button@pvs.maff.gov.uk)

Michael CAMLIN, Department of Agriculture and Rural Development, Plant Testing Station, 50 Houston Road, Crossnacreevy, Belfast BT6 9SH (tel. +44-1232-548 000, fax +44-1232-548001, e-mail: michael.camlin@dani.gov.uk)

John Richard LAW, Head DUS Statistics, National Institute of Agricultural Botany (NIAB), Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LE (tel. +44-1223-276 381, fax +44-1223-277 602, e-mail: john.law@niab.com)

Elizabeth SCOTT (Miss), Head of Ornamental Plants Section, NIAB, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LE, United Kingdom (tel. +44-1223-342 399, fax +44-1223-342 229, e-mail: e.scott@pvs.maff.gov.uk)

SLOVAQUIE/SLOVAKIA/SLOWAKEI/ESLOVAQUIA

Eva HAVELKOVÁ (Mrs.), Third Secretary, Permanent Mission, 9, chemin de l'Ancienne-Route, 1218 Grand-Saconnex, Switzerland (tel. +41-22-747 7411, fax +41-22-747 7434)

SUÈDE/SWEDEN/SCHWEDEN/SUECIA

Evan WESTERLIND, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna (tel. +46-8-783 12 60, fax +46-8-83 31 70, e-mail: info@vaxtsortnamnden.se)

SUISSE/SWITZERLAND/SCHWEIZ/SUIZA

Pierre-Alex MIAUTON, Chef, Service de certification et contrôle des semences, Station fédérale de recherches en production végétale, RAC, Changins, 1260 Nyon (tel: (+41-22) 363 46 68 fax (+41-22) 361 54 69, e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

II. ÉTATS OBSERVATEURS/OBSERVER STATES/
BEOBACHTERSTAATEN/ESTADOS OBSERVADORES

EYGPTE/EGYPT/EGIPTO/ÄGYPTEN

Gamal Eissa ATTYA, Director, Breeders' Rights and Variety Registration Department, Central Administration for Seed Testing and Certification, Ministry of Agriculture, 8, Gamma El Kahera Street, Giza, Cairo (tel. & fax +20-2-571 85 62)

GRÈCE/GREECE/GRIECHENLAND/GRECIA

Apostolina LIOUSSA (Mrs.), Director, Variety Research Institute of Cultivated Plants, Ministry of Agriculture, 574 00 Sindos – Thessaloniki (tel. +30-31-796 264, fax +30-31-796 343, e-mail: varinst@spark.net.gr)

INDE/INDIA/INDIEN/INDIA

Dolly CHAKRABARTY (Mrs.), Deputy Secretary, Department of Agriculture & Cooperation, Ministry of Agriculture, Krishi Bhawan, Dr. Rajendra Prasad Road-1, New Delhi - 110 001 (tel. : +91-11-338 44 68 / 338 66 81, fax +91-11-338 44 68, e-mail: dolly_chakrabarty@hotmail.com)

MAROC/MOROCCO/MAROKKO/MARRUECOS

Fatima EL MAHBOUL (Mme), Conseiller, Mission permanente, 18A, chemin François-Lehmann, Case postale 244, 1218 Grand-Saconnex, Suisse (tel. +41-22-791 8181, fax +41-22-791 8180)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA/REPUBLIK KOREA/REPÚBLICA DE COREA

Chang Hyun KIM, Director, National Seed Management Office, 433 Anyang 6-dong, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel. +82-343-444 4161, fax +82-331-203 7431, e-mail: chakim@seed.go.kr)

Myung Soo LEE, Agricultural Counsellor, Permanent Mission, 20, route de Pré-Bois, P.O.B. 1828, 1215 Geneva 15, Switzerland (tel. +41-22-791 8237, fax +41-22-788 6249, e-mail: myungslee@hanimail.com)

ROUMANIE/ROMANIA/RUMÄNIEN/RUMANIA

Dana BURCA (Ms.), Examiner, Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks, 5 Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel. +40-1-315 90 66, fax +40-1-312 38 19)

Ruxandra URUCU (Mrs.), Legal Advisor, State Office for Inventions and Trademarks, 5 Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel. +40-1-315 9066, fax +40-1-312 38 19)

III. ORGANISATIONS/ORGANIZATIONS/
ORGANISATIONEN/ORGANIZACIONES

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (CE)/
EUROPEAN COMMUNITY (EC)/
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT (EG)/
COMUNIDAD EUROPEA (CE)

Marco VALVASSORI, Principal Administrator, European Commission, 84, rue de la Loi, 1049 Brussels, Belgium (tel. +32-2-295 69 71, fax +32-2-296 9399 e-mail: marcantonio.valvassori@dg6.cec.be)

José M. ELENA, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), P.O. Box 2141, 49021 Angers, Cedex 02, France (tel. +33-2-41 36 84 59, fax + 33-2-41 36 84 60, e-mail: elena@cpvo.fr)

Dirk THEOBALD, Head of Unit, Community Plant Variety Office (CPVO), P.O. Box 2141, 49021 Angers, Cedex 02, France (tel. +33-2-41 36 84 61, fax + 33-2-41 36 84 60, e-mail: theobald@cpvo.fr)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SÉLECTIONNEURS POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES (ASSINSEL)/
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF
PLANT VARIETIES (ASSINSEL)/
INTERNATIONALER VERBAND DER PFLANZENZÜCHTER FÜR DEN SCHUTZ
VON PFLANZENZÜCHTUNGEN (ASSINSEL)/
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE LOS SELECCIONADORES PARA LA
PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES (ASSINSEL)

Bernard LE BUANEC, Secrétaire général, ASSINSEL, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse (tel. +41-22-365 44 20, fax +41-22-365 44 21, e-mail: assinsel@worldseed.org)

Patrick HEFFER, Assistant to the Secretary General, ASSINSEL, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse (tel. +41-22-365 44 20, fax +41-22-365 44 21, e-mail: p.heffer@worldseed.org)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA)/
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA)/
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA)/
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIEDADES ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

Frédérique ROYON (Mme), Secrétaire général suppléant, Ophira II, 630, route des Dolines, 06560 Valbonne, Sophia Antipolis, France (tel. +33-4-93 95 81 80, fax +33-4-93 95 81 80, e-mail : ciopora@atsat.com)

INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES (IPGRI)
INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES INSTITUTE (IPGRI)
INTERNATIONALES INSTITUT FÜR PFLANZENGENETISCHE RESSOURCEN (IPGRI)
INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS FITOGENÉTICOS (IPGRI)

Adriana ALERCIA (Mrs.), Germplasm Information Specialist, Documentation, Information and Training Group, Via delle Sette Chiese 142, 00145 Rome, Italy (tel. +39-06-518 92 410 / switchboard: 518 921, fax +39-06-575 03 09, e-mail: a.alercia@cgiar.org)

IV. BUREAU/OFFICERS/VORSITZ/OFICINA

Elise BUITENDAG (Mrs.), Chairperson
Michael CAMLIN, Vice-Chairman

V. BUREAU DE L'UPOV/OFFICE OF UPOV/BÜRO DER UPOV/ OFICINA DE LA UPOV

Barry GREENGRASS, Vice Secretary-General
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Program Officer
Evgeny SARANIN, Consultant
Sumito YASUOKA, Associate Officer
Max-Heinrich THIELE-WITTIG, Consultant

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

Test Guidelines or Draft Test Guidelines for the Conduct of Tests for Distinctness, Uniformity and Stability
(the documents in this series are trilingual (English, French and German = Tril.)
and/or in separate versions in English (E), French (F), German (G) or Spanish (S))
(as of April 5, 2000)

Principes directeurs pour la conduite de l'examen des caractères
distinctifs, de l'homogénéité et de la stabilité ou leurs projets
(les documents de cette série sont trilingues (anglais, français et allemand = Tril.)
et/ou en versions séparées en anglais (E), français (F), espagnol (S) ou allemand (G))
(état au 5^e avril 2000)

Richtlinien und Entwürfe für Richtlinien für die Durchführung der Prüfung auf
Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit
(Die Dokumente dieser Serie sind dreisprachig (englisch, französisch und deutsch = Tril.) und/oder in getrennten Fassungen
in englischer (E), französischer (F), deutscher (G) oder spanischer (S) Sprache abgefaßt)
(Stand vom 5. April 2000)

Directrices o directrices provisionales para la ejecución del examen
de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad
(los documentos de esta serie existen en versión trilingüe (inglés, francés y alemán = Tril.)
y/o en versiones separadas en inglés (E), francés (F), alemán (G) o español (S))
(al 5 de abril de 2000)

Numerical Order of Test Guidelines[#]/
Principes directeurs dans l'ordre numérique[#]/
Numerische Anordnung der Prüfungsrichtlinien[#]/
Directrices de Examen por orden numérico[#]

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year/Language Année/Langue Jahr/Sprache Año/Idioma	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/01/2	1979 E, F, G, S	General Introduction	Introduction générale	Allgemeine Ein- führung	Introducción general	
*	TG/02/6 + Corr.	1994 1999 Tril.	Maize	Maïs	Mais	Maíz	Zea mays L.
*	TG/03/11 + Corr.	1994 1996 Tril. + S	Wheat	Blé	Weizen	Trigo	Triticum aestivum L.
*	TG/04/7	1990 Tril.	Ryegrass	Ray-grass	Weidelgras	Raygrás	Lolium multiflorum Lam., L. perenne L. & hybrids/ hybrides/ Hybriden/ híbridos
*	TG/05/4	1985 Tril.	Red Clover	Trèfle violet	Rotklee	Trébol rojo	Trifolium pratense L.
-	TG/05/5		Red Clover (revision)	Trèfle violet (révision)	Rotklee (Revision)	Trébol rojo (revisión)	Trifolium pratense L.

* Adopted/Adoptés/Angenommen/Adoptados

+ , - , o: Not yet generally available/Pas encore officiellement disponible/Noch nicht offiziell verfügbar/No disponible oficialmente por el momento

+ Committee to adopt/Auprès du Comité technique pour adoption/Vom Technischen Ausschuß anzunehmen/Ante el Comité Técnico para su adopción

- Professional organizations to comment/Pour observations par les organisations professionnelles/Zuleitung an die Berufsverbände zur Stellungnahme/Para observaciones por las organizaciones profesionales

o In preparation or planned/En préparation ou prévus/In Vorbereitung oder geplant/En preparación o previstos

Reference numbers of Test Guidelines in alphabetical order of their English names are given at the end of this Annex/Les numéros de référence des principes directeurs d'examen en ordre alphabétique des noms français figurent à la fin de la présente annexe/Referenznummern der Prüfungsrichtlinien in alphabetischer Reihenfolge der deutschen Namen sind am Ende dieser Anlage angegeben/Los números de referencia de las Directrices para la ejecución del examen por orden alfabético de los nombres figuran al final del presente anexo.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/06/4	1988 Tril.	Lucerne	Luzerne	Luzerne	Alfalfa	Medicago sativa L., Medicago X varia Martyn
*	TG/07/9 + Corr.	1994 Tril.	Peas	Pois	Erbse	Guisante, Arveja	Pisum sativum L. sensu lato
*	TG/08/4 + Corr.	1984 1985 Tril.	Broad Bean, Field Bean	Fève, Féverole	Dicke Bohne, Ack- erbohne	Haba, Haboncillo	Vicia faba L.
°	TG/08/...?		Field Bean (revision)	Féverole (révision)	Ackerbohne (Revision)	Haboncillo (revisión)	Vicia faba L.
°	TG/...?		Broad Bean (revision)	Fève (révision)	Dicke Bohne (Revision)	Haba (revisión)	Vicia faba L.
*	TG/09/4	1988 Tril.	Runner Bean	Haricot d'Espagne	Prunkbohne	Judía escarlata	Phaseolus coccineus L.
*	TG/10/7	1988 Tril.	Euphorbia Fulgens	Euphorbia fulgens	Korallenranke	Euforbia	Euphorbia fulgens Karw. ex Klotzsch
*	TG/11/7	1990 Tril.	Rose	Rosier	Rose	Rosal	Rosa L.
*	TG/12/8 + Corr.	1994 1995 Tril.	French Bean	Haricot	Bohne	Judía común, Frijol, Poroto	Phaseolus vulgaris L.
*	TG/13/7	1993 Tril.	Lettuce	Laitue	Salat	Lechuga	Lactuca sativa L.
°	TG/13/...?		Lettuce (revision)	Laitue (révision)	Salat (Revision)	Lechuga (revisión)	Lactuca sativa L.
*	TG/14/5	1986 Tril.	Apple (only for ornamental varieties)	Pommier (seulement pour variétés ornementa- les)	Apfel (nur für Ziersorten)	Manzano (únicamente para variedades ornamentales)	Malus Mill.
°	TG/...?		Apple (ornamental varieties) (revision)	Pommier (variétés ornamentales) (révision)	Apfel (Ziersorten) (Revision)	Manzano (variedades ornamentales) (revisión)	Malus Mill.
*	TG/14/8	1995 Tril.	Apple (fruit varieties)	Pommier (variétés fruitières)	Apfel (Fruchtsorten)	Manzano (variedades frutales)	Malus Mill.
*	TG/15/3	2000 E, F, G, S	Pear	Poirier	Birne	Peral	Pyrus communis L.
*	TG/16/4	1985 Tril.	Rice	Riz	Reis	Arroz	Oryza sativa L.
-	TG/16/5 (proj.)		Rice (revision)	Riz (révision)	Reis (Revision)	Arroz (revisión)	Oryza sativa L.
*	TG/17/5 + Corr.	1994 1996 Tril.	African Violet	Saintpaulia	Usambaraveilchen	Saintpaulia	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
*	TG/18/4	1986 Tril.	Elatior Begonia	Bégonia elatior	Elatior-Begonie	Begonia elatior	Begonia- Elatiorhybrids/ hybrides/ Hybriden/ híbridos, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
*	TG/19/10	1994 1996 Tril.	Barley	Orge	Gerste	Cebada	Hordeum vulgare L. sensu lato
*	TG/20/10	1994 Tril.	Oats	Avoine	Hafer	Avena	Avena sativa L. & Avena nuda L.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/21/7	1981 Tril.	Poplar	Peuplier	Pappel	Alamo	Populus L.
*	TG/22/9	1995 Tril.	Strawberry	Fraisier	Erdbeere	Fresa, Frutilla	Fragaria L.
*	TG/23/5	1986 Tril. + S	Potato	Pomme de terre	Kartoffel	Patata, Papa	Solanum tuberosum L.
*	TG/24/5	1981 Tril.	Poinsettia	Poinsettia	Poinsettie	Flor de Pascua	Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch
°	TG/24/...?		Poinsettia (revision)	Poinsettia (révision)	Poinsettie (Revision)	Flor de Pascua (revisión)	Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch
*	TG/25/8	1990 Tril.	Carnation (vegetatively- propagated varieties)	Oeillet (variétés à multi- plication végétative)	Nelke (vegetativ vermehrte Sorten)	Clavel (variedades de mul- tiplicación vegeta- tiva)	Dianthus L.
*	TG/26/4	1979 Tril.	Chrysanthemum (Perennial)	Chrysanthème (vivace)	Chrysantheme (mehrjährig)	Crisantemo (perenne)	Chrysanthemum spec.
°	TG/26/...?		Chrysanthemum (Perennial) (revision)	Chrysanthème (vivace) (révision)	Chrysantheme (mehrjährig) (Revision)	Crisantemo (perenne) (revisión)	Chrysanthemum spec.
*	TG/27/6	1984 Tril.	Freesia (vegetatively- propagated varieties)	Freesia (variétés à multi- plication végétative)	Freesie (vegetativ vermehrte Sorten)	Fresia (variedades de mul- tiplicación vegeta- tiva)	Freesia Eckl. ex Klatt
*	TG/28/8	1987 Tril.	Zonal Pelargonium, Ivy-leaved Pelar- gonium	Pélargonium zonale, Géranium- lierre	Zonalpelargonie, Efeupelargonie	Geranio	Pelargonium zonale hort. non (L.) L'Hérit. ex Ait., P. peltatum hort. non (L.) L'Hérit. ex Ait.
*	TG/29/6	1987 Tril.	Alstroemeria	Alstroèmère	Inkalilie	Alstroemeria	Alstroemeria L.
*	TG/30/6	1990 Tril.	Bent	Agrostide	Straußgras	Agrostis	Agrostis spp.
*	TG/31/6	1984 Tril.	Cocksfoot	Dactyle	Knaulgras	Dactilo	Dactylis glomerata L.
°	TG/31/...?		Cocksfoot (revision)	Dactyle (révision)	Knaulgras (Revision)	Dactilo (revisión)	Dactylis glomerata L.
*	TG/32/6	1988 Tril.	Common Vetch	Vesce commune	Saatwicke	Veza común	Vicia sativa L.
*	TG/33/6	1990 Tril.	Kentucky Bluegrass	Pâturin des prés	Wiesenrispe	Poa de los prados	Poa pratensis L.
*	TG/34/6	1984 Tril.	Timothy	Fléole	Lieschgras	Fleo	Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.
*	TG/35/6	1995 Tril.	Cherry	Cerisier	Kirsche	Cerezo	Prunus avium (L.) L., P. cerasus L.
*	TG/36/6	1996 E, F, G, S	Rape Seed	Colza	Raps	Colza	Brassica napus L. oleifera
*	TG/37/7	1988 Tril.	Turnip, Turnip Rape	Navet, Navette	Herbst-, Mairübe, Rübsen	Nabo	Brassica rapa L.emend. Metzg.
-	TG/37/8 (proj.)		Turnip (revision)	Navet (révision)	Herbst-, Mairübe (Revision)	Nabo (revisión)	Brassica rapa L. var. rapa (L.) Thell.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
°	TG/...?		Turnip Rape (revision)	Navette (révision)	Rübsen (Revision)	Nabina (revisión)	Brassica rapa L. var. silvestris (Lam.) Briggs.
*	TG/38/6	1985 Tril.	White Clover	Trèfle blanc	Weißklee	Trébol blanco	Trifolium repens L.
*	TG/39/6	1984 Tril.	Meadow Fescue, Tall Fescue	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohr- schwingel	Festuca de los pra- dos, Festuca alta	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.
°	TG/39/...?		Meadow Fescue, Tall Fescue (revision)	Fétuque des prés, Fétuque élevée (révision)	Wiesen-, Rohr- schwingel (Revision)	Festuca de los pra- dos, Festuca alta (revisión)	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.
*	TG/40/6	1989 Tril.	Black Currant	Cassis	Schwarze Johannis- beere	Grosellero negro (casis)	Ribes nigrum L.
*	TG/41/4	1977 Tril.	European Plum (fruit varieties, root- stocks excluded)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes)	Pflaume (fruchttragende Sorten, Unterlagen ausgeschlossen)	Ciruelo europeo (variedades frutales, portainjertos exclu- idos)	Prunus domestica L. & Prunus insititia L.
°	TG/41/...?		European Plum (fruit varieties root- stocks excluded) (revision)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes) (révision)	Pflaume (frucht- tragende Sorten, Unterlagen aus- geschlossen (Revision)	Ciruelo europeo (variedades frutales, portainjertos exclu- idos) (revisión)	Prunus domestica L. & Prunus insititia L.
*	TG/42/6	1995 Tril.	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron	Rododendro	Rhododendron L.
*	TG/43/6	1986 Tril.	Raspberry	Framboisier	Himbeere	Frambueso	Rubus idaeus L.
°	TG/43/...?		Raspberry (revision)	Framboisier (révision)	Himbeere (Revision)	Frambueso (revisión)	Rubus idaeus L.
*	TG/44/7	1992 Tril.	Tomato	Tomate	Tomate	Tomate	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.
–	TG/44/8 (proj.)		Tomato (revision)	Tomate (révision)	Tomate (Revision)	Tomate (revisión)	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.
*	TG/45/6	1995 Tril.	Cauliflower	Chou-fleur	Blumenkohl	Coliflor	Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. botrytis
*	TG/46/6	1999 E, F, G, S	Onion, Shallot	Oignon, Échalote	Zwiebel, Schalotte	Cebolla, Chalota	Allium cepa L., Allium ascalonicum L.
*	TG/47/5	1985 Tril.	Streptocarpus	Streptocarpus	Drehfrucht	Streptocarpus	Streptocarpus X hybridus Voss
*	TG/48/6	1992 Tril.	Cabbage	Chou pommé	Kopfkohl	Col, Repollo	Brassica oleracea L. convar. capitata (L.) Alef.
*	TG/49/6	1990 Tril.	Carrot	Carotte	Möhre	Zanahoria	Daucus carota L.
*	TG/50/8	1999 E, F, G, S	Grapevine	Vigne	Rebe	Vid	Vitis L.
*	TG/51/6	1987 Tril.	Gooseberry	Groseillier à maquereau	Stachelbeere	Grosellero espinoso	Ribes uva-crispa L.
*	TG/52/5	1990 Tril.	Red and White Currant	Groseillier à grappes	Rote und Weiße Johannisbeere	Grosellero rojo y blanco	Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & W.O.J. Koch (Syn. Ribes rubrum L.), R. niveum Lindl.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/53/6	1995 Tril.	Peach, Nectarine	Pêcher, Nectarinier	Pfirsich, Nektarine	Melocotonero, Duraznero, Nectarino	Prunus persica (L.) Batsch
*	TG/54/6	1990 Tril.	Brussels Sprouts	Chou de Bruxelles	Rosenkohl	Col de Bruselas	Brassica oleracea L. convar. oleracea var. gemmifera DC.
*	TG/55/6	1996 E, F, G, S.	Spinach	Epinard	Spinat	Espinaca	Spinacia oleracea L.
*	TG/56/3	1978 Tril.	Almond	Amandier	Mandel	Almendro	Prunus amygdalus Batsch
*	TG/57/6	1995 Tril.	Flax, Linseed	Lin	Lein	Lino	Linum usitatissimum L.
*	TG/58/6	1999 E, F, G, S	Rye	Seigle	Roggen	Centeno	Secale cereale L.
*	TG/59/6	1991 Tril.	Lily	Lis	Lilie	Lirio	Lilium L.
*	TG/60/6	1996 E, F, G, S	Beetroot	Betterave rouge	Rote Rübe	Remolacha de mesa	Beta vulgaris L. var. conditiva Alef.
*	TG/61/6 + Corr.	1993 Tril.	Cucumber, Gherkin	Concombre, Cornichon	Gurken	Pepino, Pepinillo	Cucumis sativus L.
*	TG/62/6	1999 E, F, G, S	Rhubarb	Rhubarbe	Rhabarber	Ruibarbo	Rheum rhabarbarum L.
*	TG/63/6	1999 E, F, G, S	Black Radish	Radis d'été, d'automne et d'hiver	Rettich	Rábano negro	Raphanus sativus L. var. niger (Mill.) S. Kerner
*	TG/64/6	1999 E, F, G, S	Radish	Radis de tous les mois	Radieschen	Rabanito	Raphanus sativus L. var. sativus Pers.
*	TG/65/3	1980 Tril.	Kohlrabi	Chou-rave	Kohlrabi	Col rábano	Brassica oleracea L. var. gongyloides L.
°	TG/65/...?		Kohlrabi (revision)	Chou-rave (révision)	Kohlrabi (Revision)	Col rábano (revisión)	Brassica oleracea L. var. gongyloides L.
*	TG/66/3	1979 Tril.	Lupins	Lupins	Lupinen	Altramuces	Lupinus albus L., L. angustifolius L., L. luteus L.
*	TG/67/4	1980 Tril.	Sheep's Fescue (including Hard Fescue), Red Fescue	Fétuque ovine (y compris Fétuque durette), Fétuque rouge	Schafschwingel (einschließlich Härtlicher Schwin- gel), Rotschwingel	Festuca ovina (incluida Cañuela), Festuca roja	Festuca ovina L. sensu lato & F. rubra L.
*	TG/68/3	1979 Tril.	Berberis (vegetatively- propagated)	Berberis (à multiplication végétative)	Berberitze (vegetativ ver- mehrte)	Berberis (de multiplicación vegetativa)	Berberis L.
*	TG/69/3	1979 Tril.	Forsythia	Forsythia	Forsythie	Forsythia	Forsythia Vahl
*	TG/70/3 + Corr.	1979 1990 Tril.	Apricot	Abricotier	Aprikose	Albaricoquero, Damasco	Prunus armeniaca L.
°	TG/70/...?		Apricot (revision)	Abricotier (révision)	Aprikose (Revision)	Albaricoquero (revisión)	Prunus armeniaca L.
*	TG/71/3	1979 Tril.	Hazelnut	Noisetier	Haselnuß	Avellano	Corylus avellana L. & C. maxima Mill.
*	TG/72/4	1985 Tril.	Willow (tree varieties only)	Saule (variétés arborescentes seulement)	Weide (nur Sorten von Baumweide)	Sauce (únicamente varie- dades de árboles)	Salix L.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/73/6	1988 Tril.	Blackberry	Ronce fruitière	Brombeere	Zarza, Zorzamora	Rubus subgenus Eubatus Sect. Moriferi & Ursini & hybrids/ hybrides/Hybriden/ híbridos
*	TG/74/3	1980 Tril.	Celeriac	Céleri-rave	Knollensellerie	Apio nabo	Apium graveolens L. var. rapaceum (Mill.) Gaud.
°	TG/74/...?		Celeriac (revision)	Céleri-rave (révision)	Knollensellerie (Revision)	Apio nabo (revisión)	Apium graveolens L. var. rapaceum (Mill.) Gaud.
*	TG/75/6	1998 E, F, G, S	Cornsalad	Mâche	Feldsalat	Hierba de los canónigos	Valerianella locusta L. & V. eriocarpa Desv.
*	TG/76/7	1994 Tril.	Sweet Pepper	Piment	Paprika	Pimiento	Capsicum annum L.
*	TG/77/9	2000 E, F, G, S	Gerbera	Gerbera	Gerbera	Gerbera	Gerbera Cass.
*	TG/78/3 + Add.	1980 1994 Tril.	Kalanchoe (vegetatively- propagated)	Kalanchoë (à multiplication végétative)	Kalanchoe (vegetativ vermehrte)	Kalanchoe (de multiplicación vegetativa)	Kalanchoë A. Adans.
*	TG/79/3	1980 Tril.	White Cedar	Thuja du Canada	Lebensbaum	Tuya	Thuja occidentalis L.
*	TG/80/6	1998 E, F, G, S	Soya Bean	Soja	Sojabohne	Soja, Soya	Glycine max (L.) Merrill
*	TG/81/6	2000 E, F, G, S	Sunflower	Tournesol	Sonnenblume	Girasol	Helianthus annuus L. & Helianthus debilis Nutt.
*	TG/82/3	1982 Tril.	Celery	Céleri-branche	Bleichsellerie	Apio	Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.
°	TG/82/...?		Celery (revision)	Céleri-branche (révision)	Bleichsellerie (Revision)	Apio (revisión)	Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.
*	TG/83/3	1982 Tril.	Citrus (varieties of Oranges, Mandarins, Lemons and Grapefruit; excluding rootstock varieties)	Agrumes (variétés d'oranger, de mandarinier, de citronnier et de limetier, de pomélo; à l'exclusion des variétés porte- greffes)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grapefruit; Unterlagssorten ausgeschlossen)	Cítricos (variedades de naranja, manda- rino, limonero, limero y pomelo; excepto las variedades portainjertos)	Citrus L.
°	TG/83/...?		Citrus (varieties of Oranges, Mandarins, Lemons and Grape-fruit; excluding rootstock varieties) (revision)	Agrumes (variétés d'oranger, de mandarinier, de citronnier et de limetier, de pomélo; à l'exclusion des variétés porte- greffes) (révision)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grapefruit; Unterlagssorten ausgeschlossen) (Revision)	Cítricos (variedades de naranja, mandarino, limonero, limero y pomelo; excepto las variedades portainjertos) (revisión)	Citrus L.
*	TG/84/3	1982 Tril.	Japanese Plum (fruit varieties only)	Prunier japonais (variétés à fruits seulement)	Ostasiatische Pflaume (nur fruchttragende Sorten)	Ciruelo japonés (variedades frutales únicamente)	Prunus salicina Lindl. & other diploid plums/ autres pruniers diploides/ andere diploide Pflaumensorten/otros ciruelos diploides

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/85/6	1999 E, F, G, S	Leek	Poireau	Porree	Puerro	Allium porrum L.
*	TG/86/5	1995 Tril.	Anthurium	Anthurium	Flamingoblume	Anthurium	Anthurium Schott
*	TG/87/2	1983 Tril.	Narcissi (including Daffodils)	Narcisse, Jonquille	Narzisse	Narciso	Narcissus L.
*	TG/88/3	1985 Tril.	Cotton	Cotonnier	Baumwolle	Algodón	Gossypium L.
-	TG/88/4 (proj.)		Cotton (revision)	Cotonnier (révision)	Baumwolle (Revision)	Algodón (revisión)	Gossypium L.
*	TG/89/3	1984 Tril.	Swede	Chou-navet Rutabaga	Kohlrübe	Colinabo	Brassica napus L. var. napobrassica (L.) Rchb.
-	TG/89/4 (proj.)		Swede (revision)	Chou-navet Rutabaga (révision)	Kohlrübe (Revision)	Colinabo (revisión)	Brassica napus L. var. napobrassica (L.) Rchb.
*	TG/90/3	1984 Tril.	Curly Kale	Chou frisé	Grünkohl	Berza	Brassica oleracea L. var. sabellica L.
-	TG/90/4 (proj.)		Curly Kale (revision)	Chou frisé (révision)	Grünkohl (Revision)	Berza (revisión)	Brassica oleracea L. convar. acephala (DC.) Alef
*	TG/91/3	1984 Tril.	Crown of Thorns	Epine du Christ	Christusdom	Azofaifa de la esquina de Cristo	Euphorbia milii Desmoulins & its hybrids/ses hybrides/ seine Hybriden/sus híbridos
*	TG/92/3	1984 Tril.	Persimmon (fruit varieties only)	Kaki (seulement variétés fruitières)	Kaki (nur Obstsorten)	Caqui (únicamente variedades frutales)	Diospyros kaki L.
°	TG/92/...?		Persimmon (fruit varieties only) (revision)	Kaki (seulement variétés fruitières) (révision)	Kaki (nur Obstsorten) (Revision)	Caqui (únicamente variedades frutales) (revisión)	Diospyros kaki L.
*	TG/93/3	1985 Tril.	Groundnut	Arachide	Erdnuß	Cacahuete, Maní	Arachis L.
*	TG/94/3	1985 Tril.	Ling, Scotch Heather	Callune	Besenheide	Calluna	Calluna vulgaris (L.) Hull
-	TG/94/4 (proj.)		Ling, Scotch Heather (revision)	Callune (révision)	Besenheide (Revision)	Calluna (revisión)	Calluna vulgaris (L.) Hull
*	TG/95/3	1985 Tril.	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia indica L.
*	TG/96/4	1995 Tril.	Norway Spruce (ornamental varieties)	Epicéa commun (variétés ornementales)	Gemeine Fichte (Ziersorten)	Abeto, Picea común (variedades ornamentales)	Picea abies (L.) Karst.
*	TG/97/3	1985 Tril.	Avocado	Avocatier	Avocado	Aguacate, Palta	Persea americana Mill.
°	TG/97/...?		Avocado (revision)	Avocatier (révision)	Avocado (Revision)	Aguacate, Palta (revisión)	Persea americana Mill.
*	TG/98/3	1985 Tril.	Kiwifruit	Actinidia	Kiwi	Kiwi	Actinidia chinensis Pl.
-	TG/98/4 (proj.)		Actinidia (revision)	Actinidia (révision)	Actinidia (Revision)	Actinidia (revisión)	Actinidia Lindl.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/99/3	1985 Tril.	Olive (vegetatively-propagated fruit varieties)	Olivier (variétés fruitières à multiplication végétative)	Olive (vegetativ vermehrte Sorten zur Fruchterzeugung)	Olivo (variedades frutales de multiplicación vegetativa)	Olea europaea L.
*	TG/100/3	1985 Tril.	Quince (fruit varieties and rootstock varieties)	Cognassier (variétés fruitières et variétés portegreffes)	Quitte (Sorten zur Fruchterzeugung und Unterlagssorten)	Membrillero (variedades frutales y variedades portainjertos)	Cydonia Mill. sensu stricto
°	TG/100/...?		Quince (fruit varieties and rootstock varieties) (revision)	Cognassier (variétés fruitières et variétés portegreffes) (révision)	Quitte (Sorten zur Fruchterzeugung und Unterlagssorten) (Revision)	Membrillero (variedades frutales y variedades portainjertos) (revisión)	Cydonia Mill. sensu stricto
*	TG/101/3	1987 Tril.	Christmas Cactus	Cactus de Noël	Weihnachtskaktus	Cactus de Navidad	Schlumbergera Lem. including/y compris/ einschließlich/incluid o Zygocactus K. Schum.
*	TG/102/3	1986 Tril.	Impatiens	Impatiente	Impatiens	Impatiens	Impatiens L.
°	TG/102/...?		Impatiens (revision)	Impatiente (révision)	Impatiens (Revision)	Impatiens (revisión)	Impatiens L.
*	TG/103/3	1986 Tril.	Juniper	Genévrier	Wacholder	Enebro	Juniperus L.
*	TG/104/4 + Add.	1987 1988 Tril.	Melon	Melon	Melone	Melón	Cucumis melo L.
*	TG/105/3	1987 Tril.	Chinese Cabbage	Chou chinois	Chinakohl	Repollo chino	Brassica pekinensis L.
°	TG/105/...?		Chinese Cabbage (revision)	Chou chinois (révision)	Chinakohl (Revision)	Repollo chino (revisión)	Brassica pekinensis L.
*	TG/106/3	1987 Tril.	Leaf Beet	Poirée	Mangold	Acelga	Beta vulgaris L. var. vulgaris L.
*	TG/107/3	1988 Tril.	Tuberous Begonia Hybrids	Bégonia tubéreux hybride	Knollenbegonie	Begonia tuberosa	Begonia X tuberhybrida Voss
*	TG/108/3	1988 Tril.	Gladiolus	Glaïeul	Gladiole	Gladiolo	Gladiolus L.
*	TG/109/3	1987 Tril.	Regal Pelargonium	Pélargonium des fleuristes	Edelpelargonie	Pelargonio	Pelargonium grandiflorum hort. non Willd.
*	TG/110/3	1987 Tril.	Guava	Goyavier	Guave	Guayabo	Psidium guajava L.
*	TG/111/3	1987 Tril.	Macadamia	Macadamia	Macadamia	Macadamia	Macadamia integrifolia Maiden et Betche; M. tetraphylla L.A.S. Johnsten
*	TG/112/3	1987 Tril.	Mango (revision)	Manguier (révision)	Mango (Revision)	Mango (revisión)	Mangifera indica L.
°	TG/112/...?		Mango	Manguier	Mango	Mango	Mangifera indica L.
*	TG/113/2	1987 Tril.	Easter Cactus	Cactusjonc	Osterkaktus	Cactus de Pascua	Rhipsalidopsis Britt. et Rose, including/y compris/ einschließlich/ incluido Epiphylopsis Berger

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/114/3	1988 Tril.	Exacum	Exacum	Exacum	Exacum	Exacum L.
*	TG/115/3	1988 Tril.	Tulip	Tulipe	Tulpe	Tulipán	Tulipa L.
*	TG/116/3	1988 Tril.	Black Salsify, Scorzonera	Salsifis noir, Scorsonère	Schwarzwurzel	Escorzonera, Salsifi negro	Scorzonera hispanica L.
*	TG/117/3	1988 Tril.	Egg Plant	Aubergine	Aubergine, Eier- frucht	Berenjena	Solanum melongena L.
*	TG/118/3	1988 Tril.	Endive	Chicorée (frisée, Scarole)	Endivie	Escarola	Cichorium endivia L.
*	TG/119/3	1988 Tril.	Vegetable Marrow, Squash	Courgette	Gartenkürbis, Zucchini	Calabacín, Zapallito alargado	Cucurbita pepo L.
°	TG/119/...?		Vegetable Marrow, Squash (revision)	Courgette (révision)	Gartenkürbis, Zucchini (Revision)	Calabacín, Zapallito alargado (revisión)	Cucurbita pepo L.
*	TG/120/3	1988 Tril.	Durum Wheat	Blé dur	Hartweizen	Trigo duro	Triticum durum Desf.
*	TG/121/3	1989 Tril.	Triticale	Triticale	Triticale	Triticale	X Triticosecale Witt.
*	TG/122/3	1989 Tril.	Sorghum	Sorgho	Mohrenhirse	Sorgo	Sorghum bicolor L.
*	TG/123/3	1989 Tril.	Banana	Bananier	Banane	Platanera	Musa acuminata Colla
*	TG/124/3	1989 Tril.	Chestnut	Châtaignier	Kastanie	Castaño	Castanea sativa Mill.
*	TG/125/6	1999 E, F, G, S	Walnut	Noyer	Walnuß	Nogal	Juglans regia L.
*	TG/126/4	1990 Tril.	Lachenalia	Lachenalia	Lachenalia	Lachenalia	Lachenalia Jacq. f. ex Murray
*	TG/127/3	1990 Tril.	Leucadendron	Leucadendron	Leucadendron	Leucadendron	Leucadendron R. Br.
*	TG/128/3	1990 Tril.	Leucospermum	Leucospermum	Leucospermum	Leucospermum	Leucospermum R. Br.
*	TG/129/3	1989 Tril.	Protea	Protea	Protea	Protea	Protea L.
*	TG/130/3	1990 Tril.	Asparagus	Asperge	Spargel	Espárrago	Asparagus officinalis L.
*	TG/131/3	1990 Tril.	Chincherinchee	Ornithogale	Milchstern	Ornithogalum	Ornithogalum L.
*	TG/132/4	1992 Tril.	Dieffenbachia	Dieffenbachia	Dieffenbachia	Dieffenbachia	Dieffenbachia Schott
*	TG/133/3	1991 Tril.	Hydrangea	Hortensia	Hortensie	Hortensia	Hydrangea L.
*	TG/134/3	1990 Tril.	Safflower	Carthame	Saflor	Cártamo	Carthamus tinctorius L.
*	TG/135/3	1990 Tril.	Spathiphyllum	Spathiphyllum	Spathiphyllum	Spathiphyllum	Spathiphyllum Schott
*	TG/136/4	1991 Tril.	Parsley	Persil	Petersilie	Perejil	Petroselinum crispum (Mill.) Nym. ex A.W. Hill

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/137/3	1991 Tril.	Blueberry	Myrtille	Kulturheidelbeere	Arándano americano	Vaccinium corymbosum L., Vaccinium myrtillus L.
*	TG/138/3	1991 Tril.	Jostaberry	Caseillier	Jostabeere	Grosellero	Ribes nidigrolaria R. & A. Bauer
*	TG/139/3	1991 Tril.	Lingonberry	Airelle rouge	Preiselbeere	Arándano encarnado	Vaccinium vitis-idaea L.
*	TG/140/3	1991 Tril.	Pot Azalea	Azalée en pot	Topfazalee	Azalea	Rhododendron simsii Planch.
*	TG/141/3	1992 Tril.	Aster	Aster	Aster	Aster	Aster L.
*	TG/142/3	1993 Tril.	Watermelon	Pastèque	Wassermelone	Sandía	Citrullus lanatus (Thunb.) Matsum. et Nakai
*	TG/143/3	1993 Tril.	Chick-Pea	Pois chiche	Kichererbse	Garbanzo	Cicer arietinum L.
*	TG/144/3	1993 Tril.	Evening Primrose	Oenothère, Onagre	Nachtkerze	Onagra	Oenothera L.
*	TG/145/2	1994 Tril.	Gentian	Gentiane	Enzian	Genciana	Gentiana L.
*	TG/146/2	1994 Tril.	Nerine	Nerine	Nerine	Nerine	Nerine Herb.
*	TG/147/2	1994 Tril.	Pyracantha, Firethorn	Pyracantha, Buisson Ardent	Feuerdorn	Espino de fuego	Pyracantha M.J. Roem.
*	TG/148/2	1994 Tril.	Weigela	Weigela	Weigelia	Weigela	Weigela Thunb.
*	TG/149/2	1994 Tril.	Japanese Pear	Poirier japonais	Japanische Birne	Peral japonés	Pyrus pyrifolia (Burm. F.) Nakai var. cult. (Mak.) Nakai
*	TG/150/3	1994 Tril.	Fodder Beet	Betterave fourragère	Runkelrübe	Remolacha forrajera	Beta vulgaris L.
*	TG/151/3	1995 Tril.	Sprouting Broccoli, Calabrese	Brocoli	Brokkoli	Brócoli	Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. cymosa Duch. including/y compris/ einschließ- lich/ incluyendo Brassica oleracea L. convar botrytis (L.) Alef. var. italica
*	TG/152/3	1995 Tril.	Chamomile	Camomille	Kamille	Manzanilla	Chamomilla recutita (L.) Rauschert
*	TG/153/3	1996 E, F, G, S	Ginger	Gingembre	Ingwer	Jengibre	Zingiber officinale Rosc.
*	TG/154/3	1996 E, F, G, S	Leaf chicory	Chicorée à feuille (sauvage)	Blattzichorie	Achicoria de hoja	Cichorium intybus L. partim
*	TG/155/3	1996 E, F, G, S	Pumpkin	Potiron, Giraumon	Riesenkürbis	Calabaza, Zapallo	Cucurbita maxima Duch.
*	TG/156/3	1996 E, F, G, S	Firelily	Cyrtanthus	Cyrtanthus	Cyrtanthus	Cyrtanthus Ait.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/157/3	1996 E, F, G, S	Serruria	Serruria	Serruria	Serruria	Serruria Salisb.
*	TG/158/3	1998 E, F, G, S	Bouvardia	Bouvardia	Bouvardia	Bouvardia	Bouvardia Salisb.
*	TG/159/3	1998 E, F, G, S	Loquat	Néflier du Japon	Japanische Mispel, Loquat	Níspero	Eriobotrya japonica (Thunb.) Lindl.
*	TG/160/3	1998 E, F, G, S	Mume (Japanese Apricot)	Abricotier japonais	Japanische Aprikose	Albaricoquero japonés	Prunus mume Sieb. et Zucc.
*	TG/161/3	1998 E, F, G, S	Welsh Onion, Japanese Bunching Onion	Ciboule	Winterzwiebel	Cebolleta	Allium fistulosum L.
-	TG/162/2 (proj.)		Garlic	Ail	Knoblauch	Ajo	Allium sativum L.
*	TG/163/3	1999 E, F, G, S	Apple Rootstocks	Porte-greffes du pommier	Apfel-Unterlagen	Portainjertos de manzano	Malus Mill.
*	TG/164/3	1999 E, F, G, S	Cymbidium	Cymbidium	Cymbidie	Cymbidium	Cymbidium Sw.
*	TG/165/3	1999 E, F, G, S	Dill	Aneth	Dill	Eneldo	Anethum graveolens L.
*	TG/166/3	1999 E, F, G, S	Opium/Seed Poppy	Pavot	Mohn	Adormidera, Ama- pola	Papaver somniferum L.
*	TG/167/3	1999 E, F, G, S	Okra	Okra	Okra	Ocra	Abelmoschus esculentus (L.) Moench.
*	TG/168/3	1999 E, F, G, S	Statice	Limonium, Statice	Statice	Limonium	Limonium Mill., Goniolimon Boiss., Psylliostachys (Jaub. & Spach) Nevski
*	TG/169/3 + Corr.	1999 2000 E, F, G, S	Pyrus Rootstocks	Porte-greffes de pyrus	Pyrus-Unterlagen	Portainjertos de pyrus	Pyrus L.
-	TG/170/2 (proj.)		Subterranean Clover	Trèfle souterrain	Bodenfrüchtiger Klee	Trébol subterráneo	Trifolium subterraneum, incl. ssp. subterraneum, ssp. yanninicum & ssp. brachycalycinum
*	TG/171/3	1999 E, F, G, S	Weeping Fig	Ficus benjamina	Birkenfeige	Ficus benjamina	Ficus benjamina L.
-	TG/172/2 (proj.)	2000 E, F, G, S	Industrial Chicory	Chicorée industrielle	Wurzelzichorie	Achicoria	Cichorium intybus L. partim
*	TG/173/3	2000 E, F, G, S	Witloof, Chicory	Chicorée, Endive	Chicorée	Endivia	Cichorium intybus L. partim
*	TG/174/3	2000 E, F, G, S	Iris (bulbous)	Iris (bulbeux)	Iris (zwiebel- bildende)	Lirio (bulboso)	Iris L.
*	TG/175/3	2000 E, F, G, S	Kangaroo Paw	Anigosanthos de Mangles	Kängurublume	Anigozanthos	Anigozanthos Labill.
*	TG/176/3	2000 E, F, G, S	Osteospermum	Osteospermum	Osteospermum	Osteospermum	Osteospermum ecklonis (DC) Norl.
-	TG/177/1 (proj.)		Zantedeschia	Calla	Kalla, Zantedeschia	Cala	Zantedeschia Spreng.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
-	TG/178/1 (proj.)		Fodder Radish	Radis oléifère, Radis chinois	Ölrettich	Rábano oleaginoso	Rhaphanus sativus L. var. oleiformis Pers.
-	TG/179/1 (proj.)		White Mustard	Moutarde blanche	Weisser Senf	Mostaza blanca	Sinapis alba L.
-	TG/180/1 (proj.)		Rescue Grass, Alaska Brome- Grass	Brome cathartique Brome sitchensis	Horntrespe, Alaska- Trespe	Cebadilla, Trigüillo, Bromo	Bromus catharticus Vahl, Bromus sitchensis Trin., Bromus auleticus Trin.
-	TG/181/1 (proj.)		Amaryllis	Amaryllis	Amaryllis	Amarilis	Hippeastrum Herb.
-	TG/182/1 (proj.)		Guzmania	Guzmania	Guzmania	Guzmania	Guzmania Ruiz et Pav.
-	TG/183/1 (proj.)		Fennel	Fenouil	Fenchel	Hinojo	Foeniculum vulgare Miller
-	TG/184/1 (proj.)		Globe Artichoke	Artichaut	Artischoke	Alcachofa, Alcaucil	Cynara scolymus L.

Test Guidelines in preparation or planned
for which no reference number has been assigned yet

Principes directeurs en préparation ou prévus
qui n'ont pas encore reçu de numéros de référence

Prüfungsrichtlinien in Vorbereitung oder geplant,
die noch keine Referenznummer erhalten haben

Directrices de Examen en preparación o previstos
que no han recibido todavía un número de referencia

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
°		Basil	Basilic	Basilikum	Albahaca	Ocimum basilicum L.
°		Bracteantha, Everlasting	Immortelle à bractées	Gartenstrohblume	Siempreviva, Perpetua	Helichrysum bracteatum (Vent.) Andr.
°		Celosia	Celosie, Crête de Coq	Hahnenkamm	Cresta de gallo	Celosia L.
°		Clematis	Clématite	Waldrebe	Clemátide	Clematis L.
°		Cupressus	Cyprès	Zypresse	Ciprés	Cupressus L.
°		Dendrobium	Dendrobium	Dendrobium, Baumwucherer	Dendrobium	Dendrobium Nees
°		Eucalyptus gunnii	Eucalyptus gunnii	Eucalyptus gunnii	Eucalyptus gunnii	Eucalyptus gunnii
°		Eustoma, Prairie Gentian	Eustoma	Eustoma	Eustoma	Eustoma russellianum (Hook) G. Don
°		Fig	Figuier	Echte Feige	Higuera	Ficus carica
°		Horse Radish	Rainfort sauvage	Meerrettich	Rábano salvaje	Armoracia rusticana Gaertn., Mey. et Scherb.
°		Husk Tomato	Caqueret	Blaskirsche	Tomatillo	Physcalis ixocarpa Brot. ex. Hornem.
°		Lavender	Lavande vraie, Lavandins	Echter Lavendel, Lavendel	Lavanda, Lavendin	Lavandula angustifolia Mill., Lavandula x burnatii Briq.
°		Lentil	Lentille	Linse	Lenteja	Lens culinaris Medik.
°		Leptospermum	Leptosperme	Südseemyrte	Leptospermum	Leptospermum J.R. et Forst.
°		Lotus, Bird's Foot Trefoil	Lotier corniculé	Hornschotenklee	Lotus	Lotus corniculatus L.
°		Nerium Oleander, Rose Bay	Laurier rose, Nerium oléandre	Oleander	Adelfa, Laurel rosa	Nerium oleander L.
°		Passion Fruit, Granadilla	Barbadine	Passionsfrucht, Granadilla	Granadilla	Passiflora edulis Sims
°		Pentas	Pentas	Pentas	Pentas	Pentas lanceolata (Forsk.) K. Schum.
°		Petunia	Pétunia	Petunie	Petunia	Petunia Juss.
°		Prickly Pear (Opuntia)	Tuna	Feigenkaktus (Opuntie)	Tuna	Optunia Mill.
°		Prunus Rootstocks	Porte-greffes de Prunus	Prunus-Unterlagen	Portainjertos de prunus	Prunus L.
°		Rosemary	Romarin officinal	Rosmarin	Romero, Rosmarino	Rosmarinus officinalis L.
°		Sugarcane	Canne à sucre	Zuckerrohr	Caña de azúcar	Saccharum officinarum L.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. N° del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
°			Tagetes, Marigold	Tagète, Oeillet d'Inde, Rose d'Inde	Sammetblume	Clavel de las Indias, Clavelán	Tagetes L.
°			Thyme	Thym	Thymian	Tomillo	Thymus L.
°			Tobacco	Tabac	Tabak	Tabaco	Nicotiana tabacum L.
°			Walnut Rootstocks	Porte-greffes du noyer	Walnuß- Unterlagen	Portainjertos de nogal	Juglans regia L.
°			Waxflower	Chamelaucium	Chamelaucium	Chamelaucium	Chamelaucium Desf.

**REFERENCE NUMBERS OF TEST GUIDELINES IN ALPHABETICAL
ORDER OF THEIR ENGLISH NAMES**

Actinidia	TG/98	Elatior Begonia	TG/18	Lingonberry	TG/139
African Violet	TG/17	Endive	TG/118	Linseed	TG/57
Alaska Brome-Grass	TG/180	Euphorbia Fulgens	TG/10	Loquat	TG/159
Almond	TG/56	European Plum	TG/41	Lotus	-
Alstroemeria	TG/29	Eustoma	-	Lucerne	TG/06
Amaryllis	TG/181	Eucalyptus gunnii	-	Lupins	TG/66
Anthurium	TG/86	Evening Primrose	TG/144	Macadamia	TG/111
Apple	TG/14	Everlasting	-	Maize	TG/02
Apple Rootstocks	TG/163	Exacum	TG/114	Mandarins	TG/83
Apricot	TG/70	Fennel	TG/183	Mango	TG/112
Artichoke	TG/184	Field Bean	TG/08	Marigold	-
Arum-lily	-	Fig	-	Meadow Fescue	TG/39
Asparagus	TG/130	Firelily	TG/156	Melon	TG/104
Aster	TG/141	Firethorn	TG/147	Mume	TG/160
Avocado	TG/97	Flax	TG/57	Narcissi	TG/87
Banana	TG/123	Fodder Beet	TG/150	Nectarine	TG/53
Barley	TG/19	Fodder Radish	TG/178	Nerine	TG/146
Basil	-	Forsythia	TG/69	Nerium oleander	-
Beetroot	TG/60	Freesia	TG/27	Norway Spruce	TG/96
Bent	TG/30	French Bean	TG/12	Oats	TG/20
Berberis	TG/68	Garlic	TG/162	Okra	TG/167
Bird's Foot Trefoil	-	General Introduction	TG/01	Oleander	-
Black Currant	TG/40	Gentian	TG/145	Olive	TG/99
Black Radish	TG/63	Gerbera	TG/77	Onion	TG/46
Black Salsify	TG/116	Gherkin	TG/61	Opium/Seed Poppy	TG/166
Blackberry	TG/73	Ginger	TG/153	Oranges	TG/83
Blueberry	TG/137	Gladiolus	TG/108	Opuntia	-
Bouvardia	TG/158	Globe Artichoke	TG/184	Ornamental Apple	-
Bracteantha	-	Gooseberry	TG/51	Osteospermum	-
Broad Bean	TG/08	Granadilla	-	Paprika	TG/76
Broccoli	TG/151	Grapevine	TG/50	Parsley	TG/136
Brome	-	Groundnut	TG/93	Passion Fruit	-
Brussels Sprouts	TG/54	Guava	TG/110	Peach	TG/53
Bunching Onion	TG/161	Guzmania	TG/182	Pear	TG/15
Cabbage	TG/48	Hard Fescue	TG/67	Peas	TG/07
Cardoon	-	Hazelnut	TG/71	Pentas	-
Calabrese	TG/151	Horse Radish	-	Persimmon	TG/92
Carnation	TG/25	Hot Pepper	TG/76	Petunia	-
Carrot	TG/49	Husk Tomato	-	Poinsettia	TG/24
Cauliflower	TG/45	Hydrangea	TG/133	Poplar	TG/21
Celeriac	TG/74	Ifafa Lily	TG/156	Poppy, Opium/Seed	TG/166
Celery	TG/82	Impatiens	TG/102	Pot Azalea	TG/140
Celosia	-	Industrial Chicory	TG/172	Potato	TG/23
Chamomile	TG/152	Iris	TG/174	Prairie Gentian	-
Cherry	TG/35	Ivy-leaved Pelargonium	TG/28	Prickly Pear	-
Chestnut	TG/124	Japanese Apricot	TG/160	Protea	TG/129
Chick-Pea	TG/143	Japanese Bunching Onion	TG/161	Prunus Rootstocks	-
Chicory	-	Japanese Pear	TG/149	Pumpkin	TG/155
Chinese Cabbage	TG/105	Japanese Plum	TG/84	Pyracantha	TG/147
Chincherinchee	TG/131	Jostaberry	TG/138	Pyrus Rootstocks	TG/169
Christmas Cactus	TG/101	Juniper	TG/103	Quince	TG/100
Chrysanthemum	TG/26	Kalanchoe	TG/78	Radish	TG/64
Citrus	TG/83	Kangaroo Paw	TG/175	Rape Seed	TG/36
Clematis	-	Kentucky Bluegrass	TG/33	Raspberry	TG/43
Cocksfoot	TG/31	Kiwifruit	TG/98	Red Cabbage	TG/48
Common Vetch	TG/32	Kohlrabi	TG/65	Red Clover	TG/05
Cornsalad	TG/75	Lachenalia	TG/126	Red Currant	TG/52
Cotton	TG/88	Lagerstroemia	TG/95	Red Fescue	TG/67
Crown of Thorns	TG/91	Lavender	-	Regal Pelargonium	TG/109
Cucumber	TG/61	Leaf Beet	TG/106	Rescue Grass	TG/180
Cucurbita maxima	-	Leaf Chicory	TG/154	Rhododendron	TG/42
Curly Kale	TG/90	Leek	TG/85	Rhubarb	TG/62
Cymbidium	TG/164	Lemons	TG/83	Rice	TG/16
Cupressus	-	Lentil	-	Rose	TG/11
Daffodils	TG/87	Leptospermum	-	Rose Bay	-
Dendrobium	-	Lettuce	TG/13	Rosemary	-
Dieffenbachia	TG/132	Leucadendron	TG/127	Runner Bean	TG/09
Dill	TG/165	Leucospermum	TG/128	Rye	TG/58
Durum Wheat	TG/120	Lily	TG/59	Ryegrass	TG/04
Easter Cactus	TG/113	Limonium	TG/168	Safflower	TG/134
Egg Plant	TG/117	Ling	TG/94	Savoy Cabbage	TG/48

Scorzonera	TG/116	Tagetes	-	Waxflower	-
Scotch Heather	TG/94	Tall Fescue	TG/39	Weeping Fig	TG/171
Sea Lavender	TG/168	Thyme	-	Weigela	TG/148
Serruria	TG/157	Timothy	TG/34	Welsh Onion	TG/161
Shallot	TG/46	Tobacco	-	Wheat	TG/03
Sheep's Fescue	TG/67	Tomato	TG/44	White Cabbage	TG/48
Sorghum	TG/122	Triticale	TG/121	White Cedar	TG/79
Soya Bean	TG/80	Tuberous Begonia		White Clover	TG/38
Spathiphyllum	TG/135	Hybrids	TG/107	White Currant	TG/52
Spinach	TG/55	Tulip	TG/115	White Mustard	TG/179
Sprouting Broccoli	TG/151	Turnip	TG/37	Willow	TG/72
Squash	TG/119	Turnip Rape	TG/37	Witloof	TG/173
Stalice	TG/168	Vegetable Marrow	TG/119	Zelosia	-
Strawberry	TG/22	Vine	TG/50	Zantedeschia	TG/177
Streptocarpus	TG/47	Walnut	TG/125	Zonal Pelargonium	TG/28
Subterranean Clover	TG/170	Walnut Rootstocks	-		
Sunflower	TG/81	Watermelon	TG/142		
Sugarcane	-				
Swede	TG/89				
Sweet Pepper	TG/76				

NUMÉROS DE RÉFÉRENCE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN EN ORDRE ALPHABÉTIQUE DES NOMS FRANÇAIS

Abricotier	TG/70	Concombre	TG/61	Lis	TG/59
Abricotier japonais	TG/160	Caqueret	-	Lotier corniculé	-
Actinidia	TG/98	Cornichon	TG/61	Lupins	TG/66
Agrostide	TG/30	Cotonnier	TG/88	Luzerne	TG/06
Agrumes	TG/83	Courgette	TG/119	Macadamia	TG/111
Ail	TG/162	Crête de Coq	-	Mâche	TG/75
Airelle rouge	TG/139	Cucurbita maxima	-	Maïs	TG/02
Alstroemère	TG/29	Cymbidium	TG/164	Mandarinier	TG/83
Amandier	TG/56	Cyprès	-	Manguier	TG/112
Amaryllis	TG/181	Cyrtanthus	TG/156	Melon	TG/104
Aneth	TG/165	Dactyle	TG/31	Moutarde blanche	TG/179
Anigozanthos	TG/175	Dendrobium	-	Myrtille	TG/137
Anthurium	TG/86	Dieffenbachia	TG/132	Narcisse	TG/87
Arachide	TG/93	Echalote	TG/46	Navet	TG/37
Artichaut	TG/184	Endive	TG/173	Navette	TG/37
Asperge	TG/130	Epicéa commun	TG/96	Nectarinier	TG/53
Aster	TG/141	Epinard	TG/55	Neflier du Japon	TG/159
Aubergine	TG/117	Epine du Christ	TG/91	Nerine	TG/146
Avocatier	TG/97	Eucalyptus gunnii	-	Nerium oléandre	-
Avoine	TG/20	Euphorbia fulgens	TG/10	Noisetier	TG/71
Azalée en pot	TG/140	Eustomia	-	Noyer	TG/125
Banancier	TG/123	Exacum	TG/114	Oeillet	TG/25
Barbadine	-	Fenouil	TG/183	Oeillet d'Inde	-
Basilic	-	Fétuque des prés	TG/39	Oenothère	TG/144
Bégonia elatior	TG/18	Fétuque durette	TG/67	Oeillet d'Inde	-
Bégonia tubéreux hybride	TG/107	Fétuque élevée	TG/39	Oignon	TG/46
Berberis	TG/68	Fétuque ovine	TG/67	Olivier	TG/99
Betterave fourragère	TG/150	Fétuque rouge	TG/67	Onagre	-
Betterave rouge	TG/60	Fève	TG/08	Oranger	TG/83
Blé	TG/03	Féverole	TG/08	Orge	TG/19
Blé dur	TG/120	Ficus benjamina	TG/171	Ornithogale	TG/131
Bouvardia	TG/158	Figuier	-	Osteospermum	-
Brocoli	TG/151	Fléole	TG/34	Pastèque	TG/142
Brome	TG/180	Forsythia	TG/69	Pâturin des prés	TG/33
Buisson ardent	TG/147	Fraisier	TG/22	Pavot	TG/166
Cactus de Noël	TG/101	Framboisier	TG/43	Pêcher	TG/53
Cactus jonc	TG/113	Freesia	TG/27	Pélagonium des fleuristes	TG/109
Calla	TG/177	Genévrier	TG/103	Pélagonium zonale	TG/28
Callune	TG/94	Gentiane	TG/145	Pentas	-
Camomille	TG/152	Géranium-lierre	TG/28	Persil	TG/136
Canne à sucre	-	Gerbera	TG/77	Pétunia	-
Cardon	-	Gingembre	TG/153	Peuplier	TG/21
Carotte	TG/49	Giraumon	TG/155	Piment	TG/76
Carthame	TG/134	Glaïeul	TG/108	Poinsettia	TG/24
Caseillier	TG/138	Gombo	TG/167	Poireau	TG/85
Cassis	TG/40	Goyavier	TG/110	Poirée	TG/106
Céleri-branche	TG/82	Groseillier à grappes	TG/52	Poirier	TG/15
Céleri-rave	TG/74	Groseillier à maquereau	TG/51	Poirier japonais	TG/149
Celosie	-	Guzmania	TG/182	Pois	TG/07
Cerisier	TG/35	Haricot	TG/12	Pois chiche	TG/143
Chamelaucium	-	Haricot d'Espagne	TG/09	Pomélo	TG/83
Châtaignier	TG/124	Hortensia	TG/133	Pomme de terre	TG/23
Chicorée (frisée, Scarole)	TG/118	Immortelle à bractées	-	Pommier	TG/14
Chicorée industrielle	TG/172	Impatiante	TG/102	Pommier ornemental	-
Chicorée à feuilles (sauvage)	TG/154	Introduction générale	TG/01	Porte-greffes de Prunus	-
Chicorée, Endive	TG/173	Iris	TG/174	Porte-greffes du Poirier	-
Chou cabus	TG/48	Jonquille	TG/87	Porte-greffes du Noyer	-
Chou Chinois	TG/105	Kaki	TG/92	Porte-greffes du Pommier	TG/163
Chou de Bruxelles	TG/54	Kalanchoë	TG/78	Porte-greffes du Pyrus	TG/169
Chou de Milan	TG/48	Lachenalia	TG/126	Potiron	-
Chou-fleur	TG/45	Lagerstroemia	TG/95	Prairae Gentian	-
Chou frisé	TG/90	Laitue	TG/13	Protea	TG/129
Chou-navet	TG/89	Laurier-rose	-	Prunier européen	TG/41
Chou pommé	TG/48	Lavande vraie	-	Prunier japonais	TG/84
Chou-rave	TG/65	Lavandins	-	Pyracantha	TG/147
Chou rouge	TG/48	Lentille	-	Radis d'été, d'au-tomme	-
Chrysanthème	TG/26	Leptosperme	-	et d'hiver	TG/63
Ciboule	TG/161	Leucadendron	TG/127	Radis de tous les mois	TG/64
Citronnier	TG/83	Leucospermum	TG/128	Radis chinois	-
Clématite	-	Limettier	TG/83	Radis oléifère	TG/178
Cognassier	TG/100	Lin	TG/57	Rainfort sauvage	-
Colza	TG/36	Limonium	TG/168	Ray-grass	TG/04

Rhododendron.....	TG/42	Tabac	-
Rhubarbe	TG/62	Tagète	-
Riz	TG/16	Thuya du Canada	TG/79
Romarin officinal	-	Thym	-
Ronce fruitière.....	TG/73	Tomate	TG/44
Rose d'Inde	-	Tournesol.....	TG/81
Rosier.....	TG/11	Trèfle blanc	TG/38
Rutabaga	TG/89	Trèfle souterrain	TG/170
Saintpaulia.....	TG/17	Trèfle violet.....	TG/05
Salsifis noir.....	TG/116	Triticale	TG/121
Saule.....	TG/72	Tulipe.....	TG/115
Scorsonère.....	TG/116	Tuna	-
Seigle	TG/58	Vesce commune.....	TG/32
Serruria.....	TG/157	Vigne	TG/50
Soja	TG/80	Weigela.....	TG/148
Sorgho	TG/122	Zelosia	-
Spathiphyllum.....	TG/135		
Statice.....	TG/168		
Streptocarpus.....	TG/47		

REFERENZNUMMERN DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN IN ALPHABETISCHER
 REIHENFOLGE DER DEUTSCHEN NAMEN

Ackerbohne	TG/08	Grünkohl	TG/90	Nachtkerze	TG/144
Alaska Trespe	TG/180	Guave	TG/110	Narzisse	TG/87
Allgemeine Einführung	TG/01	Gurken	TG/61	Nektarine	TG/53
Amaryllis	TG/181	Guzmania	TG/182	Nelke	TG/25
Apfel	TG/14	Hafer	TG/20	Nerine	TG/146
Apfelunterlagen	TG/163	Hahnenkamm	-	Ölrettich	TG/178
Aprikose	TG/70	Härtlicher Schwingel	TG/67	Okra	TG/167
Artischoke	TG/184	Hartweizen	TG/120	Oleander	-
Aster	TG/141	Haselnuß	TG/71	Olive	TG/99
Aubergine	TG/117	Herbstrübe	TG/37	Opuntie	-
Avocado	TG/97	Himbeere	TG/43	Orange	TG/83
Banane	TG/123	Hornschotenklee	-	Ostasiatische Pflaume	TG/84
Basilikum	-	Horntrespe	TG/180	Osteospermum	-
Baumwolle	TG/88	Hortensie	TG/133	Osterkaktus	TG/113
Baumwucherer	-	Impatiens	TG/102	Pappel	TG/21
Berberitze	TG/68	Ingwer	TG/153	Paprika	TG/76
Besenheide	TG/94	Inkalilie	TG/29	Passionsfrucht	-
Birkenfeige	TG/171	Iris	TG/174	Pentas	-
Birne	TG/15	Japanische Aprikose	TG/160	Pistazie, echte	-
Blasenkirsche	-	Japanische Birne	TG/149	Petersilie	TG/136
Blattzichorie	TG/154	Japanische Mispel	TG/159	Petunie	-
Bleichsellerie	TG/82	Jostabeere	TG/138	Pfirsich	TG/53
Blumenkohl	TG/45	Kaki	TG/92	Pflaume	TG/41
Bohne	TG/12	Kalanchoe	TG/78	Poinsettie	TG/24
Bodenfrüchtiger Klee	TG/170	Kalla	TG/177	Porree	TG/85
Bouvardia	TG/158	Kamille	TG/152	Prairae Gentian	-
Brokkoli	TG/151	Känguruhblume	TG/175	Preiselbeere	TG/139
Brombeere	TG/73	Kardon	-	Protea	TG/129
Chamelaucium	-	Kartoffel	TG/23	Prunkbohne	TG/09
Chinakohl	TG/105	Kastanie	TG/124	Prunus-Unterlagen	-
Chicorée	TG/173	Kichererbse	TG/143	Pyrus-Unterlagen	TG/169
Christusdorn	TG/91	Kirsche	TG/35	Quitte	TG/100
Chrysantheme	TG/26	Kiwi	TG/98	Radieschen	TG/64
Cymbidie	TG/164	Knaulgras	TG/31	Raps	TG/36
Cyrtanthus	TG/156	Knoblauch	TG/162	Rebe	TG/50
Dendrobium	-	Knollenbegonie	TG/107	Reis	TG/16
Dicke Bohne	TG/08	Knollensellerie	TG/74	Rettich	TG/63
Dieffenbachia	TG/132	Kohlrabi	TG/65	Rhabarber	TG/62
Dill	TG/165	Kohlrübe	TG/89	Rhododendron	TG/42
Drehfrucht	TG/47	Kopfkohl	TG/48	Ribes indigolaria	-
Echte Kamille	TG/152	Korallenranke	TG/10	Riesenkürbis	TG/155
Echter Lavendel	-	Kulturheidelbeere	TG/137	Roggen	TG/58
Echte Feige	-	Lachenalia	TG/126	Rohrschwingel	TG/39
Edelpelargonie	TG/109	Lagerstroemia	TG/95	Rose	TG/11
Efeupelargonie	TG/28	Lavendel	-	Rosenkohl	TG/54
Eierfrucht	TG/117	Lebensbaum	TG/79	Rosmarin	-
Elatior-Begonie	TG/18	Lein	TG/57	Rote Johannisbeere	TG/52
Endivie	TG/118	Leucadendron	TG/127	Rote Rübe	TG/60
Enzian	TG/145	Leucospermum	TG/128	Rotklee	TG/05
Erbsen	TG/07	Lieschgras	TG/34	Rotkohl	TG/48
Erdbeere	TG/22	Lilie	TG/59	Rotschwingel	TG/67
Erdnuß	TG/93	Limonium	TG/168	Rübsen	TG/37
Eustoma	-	Linse	-	Runkelrübe	TG/150
Exacum	TG/114	Loquat	TG/159	Saatwicke	TG/32
Feige	-	Lupinen	TG/66	Saflor	TG/134
Feigenkaktus	-	Luzerne	TG/06	Salat	TG/13
Feldsalat	TG/75	Macadamia	TG/111	Sammetblume	-
Fenchel	TG/183	Mairübe	TG/37	Schafschwingel	TG/67
Feuerdorn	TG/147	Mais	TG/02	Schalotte	TG/46
Flamingoblume	TG/86	Mandarine	TG/83	Schwarze Johannisbeere	TG/40
Forsythie	TG/69	Mandel	TG/56	Schwarzwurzel	TG/116
Freesie	TG/27	Mango	TG/112	Serruria	TG/157
Gartenkürbis	TG/119	Mangold	TG/106	Sojabohne	TG/80
Gartenstrohblume	-	Meerrettich	-	Sonnenblume	TG/81
Gemeine Fichte	TG/96	Meerlavendel	TG/168	Spargel	TG/130
Gerbera	TG/77	Melone	TG/104	Spathiphyllum	TG/135
Gerste	TG/19	Milchstern	TG/131	Spinat	TG/55
Gladiole	TG/108	Mohn	TG/166	Stachelbeere	TG/51
Granadilla	-	Möhre	TG/49	Statice	TG/168
Grapefruit	TG/83	Mohrenhirse	TG/122	Straußgras	TG/30

Südseemyrte	-	Weißkohl	TG/48
Tabak	-	Weizen	TG/03
Tagetes	-	Widerstoß	TG/168
Thymian	-	Wiesenrispe	TG/33
Tomate	TG/44	Wiesenschwingel	TG/39
Topfazalee	TG/140	Winterzwiebel	TG/161
Trespe	-	Wirsing	TG/48
Triticale	TG/121	Wurzelzichorie	TG/172
Tulpe	TG/115	Zantedeschia	TG/177
Usambaraveilchen	TG/17	Zelosia	-
Wacholder	TG/103	Zierapfel	-
Waldrebe	-	Zitrone	TG/83
Walnuß	TG/125	Zitrus	TG/83
Walnußunterlagen	-		
Wassermelone	TG/142		
Weide	TG/72		
Weidelgras	TG/04		
Weigelie	TG/148		
Weihnachtskaktus	TG/101		
Weisser Senf	TG/179		
Weiß Johannisbeere	TG/52		
Weißklee	TG/38		

NÚMEROS DE REFERENCIA DE LOS DIRECTRICES EN ORDEN ALFABÉTICO DE LOS NOMBRES ESPAÑOLES

Abeto	TG/96	Clavelón	-	Kalanchoe	TG/78
Acelga	TG/106	Clemátide	-	Kiwi	TG/98
Achico Gria	-	Col de Bruselas	TG/54	Lachenalia	TG/126
Achicoria de hoja	TG/154	Col de Milán	TG/48	Lagerstroemia	TG/95
Achicoria	TG/172	Col rábano	TG/65	Laurel rosa	-
Adelfa	-	Col	TG/48	Lavanda	-
Adormidera	TG/166	Coliflor	TG/45	Lavandín	-
Agrostis	TG/30	Colinabo	TG/89	Lechuga	TG/13
Aguate	TG/97	Colza	TG/36	Lenteja	-
Ajo	TG/162	Cresta de gallo	-	Leptospermum	-
Alamo	TG/21	Crisantemo	TG/26	Leucadendron	TG/127
Albahaca	-	Cymbidium	TG/164	Leucospermum	TG/128
Albaricoquero	TG/70	Cyrtanthus	TG/156	Limonium	TG/168
Albaricoquero japonés	TG/160	Dactilo	TG/31	Lino	TG/57
Alcachofa	TG/184	Damasco	TG/69	Lirio	TG/59
Alcaucil	TG/184	Dendrobium	-	Lombarda	TG/48
Alfalfa	TG/06	Dieffenbachia	TG/132	Lotus	-
Algodón	TG/88	Duraznero	TG/53	Macadamia	TG/111
Almendro	TG/56	Endivia	TG/173	Maíz	TG/02
Alstroemeria	TG/29	Enebros	TG/103	Mango	TG/112
Altramuces	TG/66	Eneldo	TG/165	Maní	TG/93
Amapola	TG/166	Escarola	TG/118	Manzanilla	TG/152
Amarilis	TG/181	Escorzonera	TG/116	Manzano ornamental	-
Anigozanthos	TG/175	Espárrago	TG/130	Manzano	TG/14
Anthurium	TG/86	Espinaca	TG/55	Melocotonero	TG/53
Apio	TG/82	Espino de fuego	TG/147	Melón	TG/104
Apio nabo	TG/74	Eucalyptus gunnii	-	Membrillero	TG/100
Arándano americano	TG/137	Eufobia	TG/10	Mostaza blanca	TG/179
Arándano encarnado	TG/139	Eustoma	-	Nabo	TG/37
Arroz	TG/16	Exacum	TG/114	Narciso	TG/87
Arveja	TG/07	Festuca alta	TG/39	Nectarino	TG/53
Aster	TG/141	Festuca de los prados	TG/39	Nerine	TG/146
Avellano	TG/71	Festuca ovina	TG/67	Nispero	TG/159
Avena	TG/20	Festuca roja	TG/67	Nogal	TG/125
Azalea	TG/140	Ficus benjamina	TG/171	Okra	TG/167
Azofaifa de la espina de Cristo	TG/91	Fleo	TG/34	Olivo	TG/99
Begonia elatior	TG/18	Flor de Pascua	TG/24	Onagra	TG/144
Begonia tuberosa	TG/107	Forsythia	TG/69	Ornithogalum	TG/131
Berberis	TG/68	Frambueso	TG/43	Osteospermum	-
Berenjena	TG/117	Fresa	TG/22	Palta	TG/97
Berza	TG/90	Fresia	TG/27	Papa	TG/23
Bouvardia	TG/158	Frijol	TG/12	Patata	TG/23
Brócoli	TG/151	Frutilla	TG/22	Pelargonio	TG/109
Bromo	Tg/180	Garbanzo	TG/143	Pentas	-
Cacahuete	TG/93	Genciana	TG/145	Pepinillo	TG/61
Cactus de Navidad	TG/101	Geranio	TG/28	Pepino	TG/61
Cactus de Pascua	TG/113	Geranio hiedra	TG/28	Peral	TG/15
Cala	TG/177	Gerbera	TG/77	Peral japonés	TG/149
Calabacín	TG/119	Girasol	TG/81	Perejil	TG/136
Calluna	TG/94	Gladiolo	TG/108	Perpetua	-
Caña de azúcar	-	Granadilla	-	Petunia	-
Cañuela	TG/67	Grosellero	TG/138	Pimiento	TG/76
Caqui	TG/92	Grosellero espinoso	TG/51	Platanera	TG/123
Cártamo	TG/134	Grosellero negro (casis)	TG/40	Poa de los prados	TG/33
Castaño	TG/124	Grosellero rojo y blanco	TG/52	Poroto	TG/12
Cebada	TG/19	Guayabo	TG/110	Prairae Gentian	-
Cebadilla	TG/180	Guisante	TG/07	Protea	TG/129
Cebolla	TG/46	Guzmania	TG/182	Portainjertos de manzano	TG/163
Cebolleta	TG/161	Haba	TG/08	Portainjertos de nogal	-
Centeno	TG/58	Haboncillo	TG/08	Portainjertos de prunus	-
Cerezo	TG/35	Hierba de los canónigos	TG/75	Portainjertos de pyrus	TG/169
Chalota	TG/46	Higuera	-	Puerto	TG/85
Chamelaucium	-	Hinojo	TG/183	Rabanito	TG/64
Ciprés	-	Hortensia	TG/133	Rábano	TG/64
Ciruelo europeo	TG/41	Impatiens	TG/102	Rábano negro	TG/63
Ciruelo japonés	TG/84	Introducción general	TG/01	Rábano oleaginoso	TG/178
Cítricos	TG/83	Lirio	TG/174	Rábano salvaje	-
Clavel	TG/25	Jengibre	TG/153	Ray-grass	TG/04
Clavel de las Indias	-	Judía común	TG/12	Remolacha de mesa	TG/60
		Judía escarlata	TG/09	Remolacha forrajera	TG/150

Repollo.....	TG/48	Tabaco.....	-	Weigela.....	TG/148
Repollo chino.....	TG/105	Tomate.....	TG/44	Zanahoria.....	TG/49
Rhododendro.....	TG/42	Tomillo.....	-	Zapallo.....	TG/155
Romero.....	-	Tomatillo.....	-	Zapallito alargado.....	TG/119
Rosal.....	TG/11	Trébol blanco.....	TG/38	Zarza.....	TG/73
Rosmarino.....	-	Trébol rojo.....	TG/05	Zarzamora.....	TG/73
Ruibarbo.....	TG/62	Trébol subterráneo.....	TG/170	Zelosia.....	-
Saintpaulia.....	TG/17	Trigo.....	TG/03		
Salsifi negro.....	TG/116	Trigo duro.....	TG/120		
Sandía.....	TG/142	Triguillo.....	TG/180		
Sauce.....	TG/72	Triticale.....	TG/121		
Serruria.....	TG/157	Tulipán.....	TG/115		
Siempreviva.....	-	Tuna.....	-		
Soja.....	TG/80	Tuya.....	TG/79		
Sorgo.....	TG/122	Veza común.....	TG/32		
Soya.....	TG/80	Vid.....	TG/50		
Spathiphyllum.....	TG/135				
Streptocarpus.....	TG/47				

REFERENCE NUMBERS OF TEST GUIDELINES IN ALPHABETICAL ORDER OF THEIR LATIN NAMES
NUMÉROS DE RÉFÉRENCE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN EN ORDRE ALPHABÉTIQUE DES NOMS LATINS
REFERENZNUMMERN DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN IN ALPHABETISCHER REIHENFOLGE DER LATEINISCHEN NAMEN
NÚMEROS DE REFERENCIA DE LOS PRINCIPIOS RECTORES EN ORDEN ALFABÉTICO DE LOS NOMBRES LATINOS

Agrostis canina L.....	TG/30	Chrysanthemum spec.....	TG/26	Lagerstroemia indica L.....	TG/95
Agrostis gigantea Roth.....	TG/30	Cicer arietinum L.....	TG/143	Lavandula angustifolia Mill..	-
Agrostis stolonifera L.....	TG/30	Cichorium endivia L.....	TG/118	Lavandula x burnatii Briq....	-
Agrostis spp.....	TG/30	Cichorium intybus L.....	-	Leptospermum J.R. et Forst. .	-
Allium ampeloprasum L.....	-	Cichorium intybus L. partim..	TG/154	Leucadendron R. Br.....	TG/127
Allium ascalonicum L.....	TG/46	Citrullus lanatus (Thunb.)		Leucospermum R. Br.....	TG/128
Allium cepa L.....	TG/46	Matsum. et Nakai.	TG/142	Lens culinaris Medik.....	-
Allium fistulosum L.....	-	Citrus L.....	TG/83	Lilium L.....	TG/59
Allium porrum L.....	TG/85	Clematis L.....	-	Limonium Mill.....	TG/168
Allium sativum L.....	TG/162	Corylus avellana L.....	TG/71	Linum usitatissimum L.....	TG/57
Alstroemeria L.....	TG/29	Corylus maxima Mill.....	TG/71	Lolium multiflorum Lam. . .	TG/04
Anethum graveolens L.....	TG/165	Cucumis melo L.....	TG/104	Lolium perenne L.....	TG/04
Anigozanthos Labill.....	-	Cucumis sativus L.....	TG/61	Lotus corniculatus L.....	-
Anthemis L.....	TG/152	Cucurbita maxima Duch.....	TG/155	Lupinus albus.....	TG/66
Anthurium Schott.....	TG/86	Cucurbita pepo L.....	TG/119	Lupinus angustifolius.....	TG/66
Apium graveolens L. var.		Cupressus.....	-	Lupinus luteus.....	TG/66
dulce (Mill) Pers.....	TG/82	Cydonia Mill. sensu stricto. .	TG/100	Lycopersicon lycopersicum	
Apium graveolens L. var.		Cymbidium Sw.....	TG/164	(L.) Karst. ex. Farw.....	TG/44
rapaceum (Mill) Gaud.....	TG/74	Cynara scolymus L.....	TG/184	Macadamia integrifolia	
Arachis L.....	TG/93	Cyrtanthus Ait.....	TG/156	Maiden et Betche.....	TG/111
Armoracia rusticana Gaertn.,		Dactylis glomerata L.....	TG/31	Macadamia tetraphylla L. A. S.	
Mey.et Scherb.....	-	Daucus carota L.....	TG/49	Johnsten.....	TG/111
Asparagus officinalis L.....	TG/130	Dendrobium Nees.....	-	Malus Mill. (fruit).....	TG/14
Aster L.....	TG/141	Dianthus L.....	TG/25	Malus Mill. (ornamental). . .	TG/14
Avena nuda L.....	TG/20	Dieffenbachia Schott.....	TG/132	Malus Mill. (rootstocks). . .	TG/163
Avena sativa L.....	TG/20	Diospyros kaki L.....	TG/92	Mangifera indica L.....	TG/112
Begonia X hiemalis Fotsch. .	TG/18	Epiphyllopsis Berger.....	TG/113	Medicago sativa L.....	TG/06
Berberis L.....	TG/68	Eriobotrya japonica		Medicago X varia Martyn. . .	TG/06
Beta vulgaris L.....	TG/150	(Thunb.) Lindl.....	TG/159	Musa acuminata Colla.....	TG/123
Beta vulgaris L. var. conditiva		Eucalyptus Nees.....	-	Narcissus L.....	TG/87
Alef.....	TG/60	Euphorbia fulgens Karw.		Nerine Herb.....	TG/146
Beta vulgaris L. var. vulgaris L.	TG/106	ex Klotzsch.....	TG/10	Nerium oleander L.....	-
Beta vulgaris L. ssp.		Euphorbia milii Desmoulins.	TG/91	Nicotiana tabacum L.....	-
vulgaris L. var. alba DC... .	-	Euphorbia pulcherrima Willd.		Ocimum basilicum L.....	-
Bouvardia Salisb.....	TG/158	ex Klotzsch.....	TG/24	Oenothera L.....	TG/144
Brassica napus L. oleifera .	TG/36	Eustoma russellianum (Hook)		Olea europaea L.....	TG/99
Brassica napus L. var.		G. Don	-	Ornithogalum L.....	TG/131
napobrassica (L.) Rchb..	TG/89	Exacum L.....	TG/114	Optunia Mill.....	-
Brassica oleracea L. var.		Festuca arundinacea Schreb.	TG/39	Oryza sativa L.....	TG/16
bullata DC.....	TG/48	Festuca ovina L. sensu lato.	TG/67	Osteospermum L.....	-
Brassica oleracea L. var.		Festuca pratensis Huds.....	TG/39	Papaver somniferum L.....	TG/166
capitata L. f. alba DC... .	TG/48	Festuca rubra L.....	TG/67	Passiflora edulis Sims.....	-
Brassica oleracea L. var.		Ficus benjamina L.....	TG/171	Pelargonium grandiflorum	
capitata L. f. rubra (L.) Thell.	TG/48	Ficus carica.....	-	hort. non Willd.....	TG/109
Brassica oleracea L. var.		Foeniculum vulgare P. Mill..	TG/183	Pelargonium peltatum hort.	
- gongyloides L.....	TG/65	Forsythia Vahl.....	TG/69	non (L.) L'Hérit. ex Ait....	TG/28
- sabellica L.....	TG/90	Fragaria L.....	TG/22	Pelargonium zonale hort.	
- sabauda L.....	TG/48	Freesia Eckl. ex Klatt.....	TG/27	non (L.) L'Hérit. ex Ait....	TG/28
Brassica oleracea L. convar.		Gentiana L.....	TG/145	Pentas lanceolata (Forssk.)	
acephala (DC.) Alef.....	-	Gerbera Cass.....	TG/77	K. Schum.....	-
Brassica oleracea L. convar.		Gladiolus L.....	TG/108	Persea americana Mill.....	TG/97
botrytis (L.) Alef. var.		Glycine max (L.) Merrill. . .	TG/80	Petroselinum crispum (Mill.)	
- botrytis.....	TG/45	Goniolimon Boiss.....	TG/168	Nym. ex-A.W. Hill.....	TG/136
- cymosa Duch.....	TG/151	Gossypium L.....	TG/88	Petunia.....	-
- italica.....	TG/151	Guzmania Ruiz et Pav.....	TG/182	Phaseolus coccineus L.....	TG/09
Brassica oleracea L. convar.		Helianthus annuus L.....	TG/81	Phaseolus vulgaris L.....	TG/12
oleracea var. gemmifera DC..	TG/54	Helianthus debilis Nutt....	TG/81	Phleum bertolonii DC.....	TG/34
Brassica pekinensis L.....	TG/105	Helichrysum bracteatum		Phleum pratense L.....	TG/34
Brassica rapa L. emend. Metzg.	TG/37	(Vent.) Andr.....	-	Phycalis ixocarpa Brot.	
Bromus catharticus Vahl. . . .	TG/180	Hippeastrum Herb.....	TG/181	ex. Hornem.....	-
Bromus sitchensis Trin.	TG/180	Hordeum vulgare L. sensu lato	TG/19	Picea abies (L.) Karst.....	TG/96
Calluna vulgaris (L.) Hull. . . .	TG/94	Hydrangea L.....	TG/133	Pisum sativum L. sensu lato. .	TG/07
Capsicum annuum L.....	TG/76	Impatiens L.....	TG/102	Poa pratensis L.....	TG/33
Carthamus tinctorius L.....	TG/134	Iris L.....	-	Populus L.....	TG/21
Castanea sativa Mill.....	TG/124	Juglans regia L. (fruit).....	TG/125	Protea L.....	TG/129
Celosia L.....	-	Juglans regia L. (rootstocks). .	TG/125	Prunus amygdalus Batsch.....	TG/56
Chamelaucium Desf.....	-	Juniperus L.....	TG/103	Prunus armeniaca L.....	TG/70
Chamomilla recutita (L.)		Kalanchoë Adans.....	TG/78	Prunus avium (L.) L.....	TG/35
Rauschert.....	TG/152	Lachenalia Jacq. f. ex Murray.	TG/126	Prunus cerasus L.....	TG/35
		Lactuca sativa L.....	TG/13	Prunus domestica L.....	TG/41

Prunus insititia L.	TG/41	Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & W. Koch.	TG/52	Thuja occidentalis L.	TG/79
Prunus L.	-	Ribes uva-crispa L.	TG/51	Thymus L.	-
Prunus mume Sieb. et Zucc.	TG/160	Rosa L.	TG/11	Trifolium pratense L.	TG/05
Prunus persica (L.) Batsch.	TG/53	Rosmarinus officinalis L.	-	Trifolium repens L.	TG/38
Prunus salicina Lindl.	TG/84	Rubus idaeus L.	TG/43	Trifolium subterraneum.	TG/170
Psidium guajava L.	TG/110	Rubus subgenus Eubatus Sect. Moriferi & Ursini.	TG/73	Triticum aestivum L.	TG/03
Psylliostachys (Jaub & Spach) Nevski.	TG/168	Saccharum officinarum L.	-	Triticum durum Desf.	TG/120
Pyracantha M. J. Roem.	TG/147	Saintpaulia ionantha H. Wendl.	TG/17	Tulipa L.	TG/115
Pyrus L (rootstocks).	TG/169	Salix L.	TG/72	Vaccinium corymbosum.	TG/137
Pyrus communis L.	TG/15	Schlumbergera Lem.	TG/101	Vaccinium myrtillus L.	TG/137
Pyrus pyrifolia (Burm f.) Nakai var. culta (Mak.) Nakai.	TG/149	Scorzonera hispanica L.	TG/116	Vaccinium vitis-idaea L.	TG/139
Rhaphanus sativus L. var. niger (Mill.) S. Kerner.	TG/63	Secale cereale L.	TG/58	Valerianella eriocarpa Desv.	TG/75
Rhaphanus sativus L. var. oleiformis Pers.	TG/178	Serruria Salisb.	TG/157	Valerianella locusta L.	TG/75
Rhaphanus sativus L. var. radicola Pers.	TG/64	Sinapis alba L.	TG/179	Vicia faba L.	TG/08
Rheum rhabarbarum L.	TG/62	Solanum melongena L.	TG/117	Vicia sativa L.	TG/32
Rhipsalidopsis Britt. et Rose.	TG/113	Solanum tuberosum L.	TG/23	Vitis L.	TG/50
Rhododendron L.	TG/42	Sorghum bicolor L.	TG/122	Weigela Thunb.	TG/148
Rhododendron simsii Planch.	TG/140	Spathiphyllum Schott.	TG/135	X Triticosecale Witt.	TG/121
Ribes grossularia L.	TG/51	Spinacia oleracea L.	TG/55	Zantedeschia.	TG/177
Ribes nidigrolaria.	TG/138	Statice.	-	Zea mays L.	TG/02
Ribes nigrum L.	TG/40	Streptocarpus X hybridus Voss	TG/47	Zelosia.	-
Ribes niveum Lindl.	TG/52	Tagetes L.	-	Zingiber officinale Rosc.	TG/153
				Zygocactus K. Schum.	TG/101

General Overview - Status of Test Guidelines (as per April 5, 2000)

<i>Technical Working Party Stage</i>	<i>Agricultural Crops</i>	<i>Fruit Crops</i>	<i>Ornamental Plants and Forest Trees</i>	<i>Vegetables</i>
Adopted (total 173)	Barley Bent Broad Bean, Field Bean Cocksfoot Common Vetch Cotton Durum Wheat Flax, Linseed Fodder Beet Groundnut Kentucky Bluegrass Lucerne Lupins Maize Meadow Fescue, Tall Fescue Oats Opium/Seed Poppy Peas Potato Rape Seed Red Clover Rice Rye Ryegrass Safflower Sheep's Fescue, Red Fescue Sorghum Soya Bean Sunflower Swede Timothy Triticale Turnip, Turnip Rape Wheat White Clover	Almond Apple Apple Rootstocks Apricot Avocado Banana Black Currant Blackberry Blueberry Cherry Chestnut Citrus European Plum Grapevine Gooseberry Guava Hazelnut Japanese Pear Japanese Plum Jostaberry Kiwifruit Lingonberry Loquat Macadamia Mango Mume Olive Peach Pear Persimmon (Kaki) Pyrus Rootstocks Quince Raspberry Red and White Currant Strawberry Walnut	African Violet Alstroemeria Anthurium Apple Aster Berberis Bouvardia Carnation Chincherinchee Christmas Cactus Chrysanthemum Crown of Thorns Cymbidium Dieffenbachia Easter Cactus Elatior Begonia Euphorbia Fulgens Exacum Firelily Forsythia Freesia Gentian Gerbera Gladiolus Hydrangea Impatiens Juniper Iris (bulbous) Kalanchoë Kangaroo Paw Lachenalia Lagerstroemia Leucadendron Leucospermum Lily Ling, Scotch Heather Narcissi Nerine Norway Spruce Osteospermum Poinsettia Poplar Pot Azalea Protea Pyracantha Regal Pelargonium Rhododendron Rose Serruria Spathiphyllum Statice Streptocarpus Tuberous Begonia Hybrids Tulip Weeping Fig Weigela White Cedar Willow Zonal Pelargonium, Ivy-leaved Pelargonium	Asparagus Beetroot Black Radish Black Salsify, Scorzonera Broad Bean, Field Bean Broccoli Brussels Sprouts Cabbage Carrot Cauliflower Celeriac Celery Chamomile Chick-pea Chinese Cabbage Cornsalad Cucumber, Gherkin Curly Kale Dill Egg Plant Endive Evening Primrose French Bean Ginger Kohlrabi Leaf Beet Leaf Chicory Leek Lettuce Melon Okra Onion Opium/Seed Poppy Parsley Peas Pumpkin Radish Rhubarb Runner Bean Spinach Swede Sweet Pepper Tomato Turnip, Turnip Rape Vegetable Marrow, Squash Witloof, Chicory Watermelon Welsh Onion

<i>Technical Working Party Stage</i>	<i>Agricultural Crops</i>	<i>Fruit Crops</i>	<i>Ornamental Plants and Forest Trees</i>	<i>Vegetables</i>
Professional organizations to comment (total 21)	Rescue Grass Cotton° Fodder Radish Red Clover° Rice° Swede° Subterranean Clover White Mustard	Actinidia°	Amaryllis Guzmania Ling, Scotch Heather° Zantedeschia	Curly Kale° Fennel Garlic Globe Artichoke Industrial Chicory Swede° Tomato° Turnip°
Planned	Cocksfoot° Field Bean° Lotus Meadow Fescue, Tall Fescue° Sugarcane Tobacco Turnip Rape°	Apricot° Avocado° Citrus° European Plum° Fig Mango° Passion Fruit Persimmon° Prickly Pear Quince° Prunus Rootstocks Raspberry° Walnut Rootstocks	Bracteantha Celosia Chrysanthemum° Clematis Cupressus <i>Dendrobium</i> Eucalyptus gunnii Eustoma Impatiens° Lavender Leptospermum Nerium oleander Ornamental Apple° Pentas Petunia <i>Poinsettia</i> ° Tagetes Thyme Waxflower	Basil Broad Bean° Celery° Chinese Cabbage° Horse Radish Husk Tomato Kohlrabi° Lentil Lettuce° Rosemary Vegetable Marrow, Squash°

[Fin du document/End of document/Ende des Dokuments/Fin del documento]

° revision